



## VICTRIX Superior 32 kW X

Podręcznik obsługi wraz z instrukcjami (PL)

Talimat ve uyarılar kitapçığı (TR)

Návod k použití a upozornění (CZ)

Használati utasítás és figyelmeztetések (HU)

Manual de instrucțiuni și recomandări (RO)

Instruction booklet and warning (IE)



**Szanowny Kliencie,**

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła.

Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas.

Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zdemonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i konkretnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

**Ostrzeżenia ogólne**

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i będzie musiała zostać przekazana użytkownikowi również w przypadku przekazania własności.

Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji.

Instalacja i konserwacja muszą zostać przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji.

Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu.

Urządzenie można wykorzystywać wyłącznie do celu, dla którego zostało przewidziane. Jakikolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji niebezpieczne.

W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa, przepisów lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyli się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub pozakontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność.

Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396 WE, Dyrektywą EMC 89/336 WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42 WE i Dyrektywą niskonapięciową 73/23 WE. Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DEKLARUJE, ŻE: kotły Immergas model:

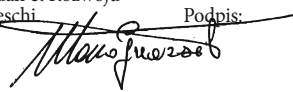
**Victrix Superior 32 kW X**

są zgodne z powyższymi Dyrektywami Unijnymi

Dyrektor Badań & Rozwoju

Mauro Guareschi

Podpis:


**Sayın Müşterimiz,**

Sağlık ve güvenliğinizi uzun süreli olarak temin edecek olan yüksek kaliteli Immergas ürününü tercih ettiğinizden dolayı Sizi kutlarız. Bir Immergas Müşterisi olmanız sıfatıyla, kombinizinin devamlı verimli olmasını sağlamak amacıyla mesleki açıdan hazırlıklı ve eğitimli Yetkili Teknik Servis ağından yararlanabilirsiniz.

Müteakip sayfaları dikkatlice okuyunuz: Immergas ürününden en sağlıklı ve verimli şekilde istifade etmeniz sağlayacak olan cihazınız için yararlı bilgileri temin edebilirsiniz.

SCihazınızın ilk çalıştırma kontrolü için zaman kaybetmeksizin bölgenizde bulunan Yetkili Teknik Servis Merkezine müracaat ediniz. Teknik elemanımız sağlıklı çalışma şartlarını denetleyecek ve gerekli ayarlar ile kalibrasyonları yaparak, cihazın kullanımını konusunda Sizlere bilgi verecektir.

Her türlü gereksinim ve olağan bakım hallerinde Immergas Yetkili teknik Servislerine müracaat ediniz: bu merkezler nezdinde orijinal parça ve aksesuar bulunmakta olup, üretici tarafından mesleki özel eğitime hazırdır.

**Genel uyarılar**

Kılavuz kitapçık ürünün ayrılmaz ve bütünüyle bir parçasını oluşturmakta olup, cihazın mülkiyet değişimini halinde yeni kullanıcısına teslim edilmelidir.

Söz konusu kitapçığın itina ile muhafaza edilmesi ve kullanımını yani sıra montaj ve bakım hususlarında da önemli bilgiler içermesinden ötürü gerektiğinde başvurulabilir olması gerekmektedir.

Montaj ve bakım işlemlerinin, yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun bir şekilde üretici firma talimatları doğrultusunda tesisat sektöründe yeterli teknik bilgisi haiz ve mesleki beceriyeye sahip uzman personel tarafından yapılması gerekmektedir.

Yanlış bir montaj, üretici firmanın sorumlu tutulamayacağı ve insanları yani sıra hayvan ve yabuk da eşyalara da zarar verebilecek tehlikelere sebebiyet verebilir. Cihazın bakım işlemlerinin yetkili ve uzman teknik personel tarafından yürütülmesi gerekmektedir olup, Immergas Yetkili Teknik Servis Merkezleri bu konuda kalite ve profesyonelliği konusunda bir teminat oluşturmaktadır.

Bu cihazın yalnızca tasarlanarak üretilmiş olduğu amaçlara uygun şekilde kullanılması gerekmektedir. Bunun dışındaki her türlü kullanım uygun olmamanın yanı sıra tehlikelidir de.

Montaj, kullanım ve yabuk da bakım işlemleri esnasında, yürürlükteki yasal düzenlemelere ve yabuk da standartlar ile işbu kılavuz kitapçıkta yer alan bilgilerle (ve her hal-i karda Üretici tarafından sunulan bilgi ve talimatlara) riayet edilmemesinden ötürü oluşabilecek hatalardan dolayı Üretici firmanın ne sözleşme kapsamı ne de sözleşme harici herhangi bir sorumluluğu olmayacağı gibi cihazın garantisinin geçerliliği sona erer.

Gazlı ısıtma cihazlarının montajı konusundaki yasal düzenlemeler hususunda daha detaylı bilgi edinebilmek için Immergas'a ait aşağıda belirtilen web sitesine bakınız: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**CE UYGUNLUK BEYANI**

CE 90/396 sayılı gaz hususundaki Yönerge, EMC CE 89/336 Yönergesi, CE 92/42 verim Yönergesi ile CE 73/23 sayılı alçak gerilim Yönergesi uyarınca. Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure No.: 95 42041 Brescello (RE)

AŞAĞIDA BELİRTİLEN BEVANDA BULUNMAKTADIR: Immergas kombi modelleri:

**Victrix Superior 32 kW X**

Avrupa Birliği Yönergelerine uygundur

Araştırma ve Geliştirme Müdürü

Mauro Guareschi

İmza:


**Vážený zákazník,**

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle.

Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu.

Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle.

V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

**Všeobecná upozornění**

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje.

Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby.

Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů.

Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas.

Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné.

Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržemím platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o normativních předpisech týkajících se instalace plynových kotlů získáte na internetových stránkách Immergas na následující adrese: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU**

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 73/23/ES

Výrobce: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

**Victrix Superior 32 kW X**

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:



## 1 INSTALACJA KOTŁA. (INSTALATOR)

### 1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Victrix Superior kW X został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennej, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych.

Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wgłębności, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane dla instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1).

Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- **Kocioł typu B23** jeśli zainstalowany przy użyciu odpowiedniej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z miejsca, w którym zainstalowany jest kocioł.
- **Kocioł typu C** jeśli zainstalowany przy użyciu rur koncentrycznych lub innych, przewidzianych dla kotłów o komorze szczelnej dla zasysania powietrza i wydalania spalin.

Wyłącznie wykwalifikowany technik hydrauliczny posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas.

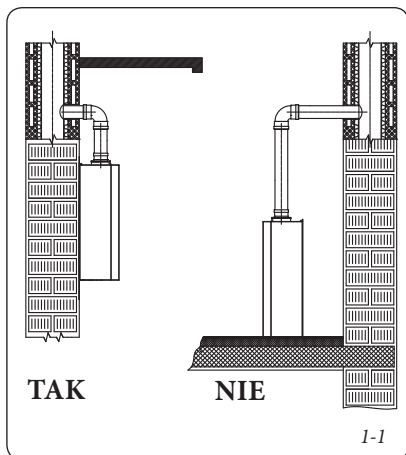
Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki.

Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; zaleca się więc pozostawienie przynajmniej 3cm między osłoną kotła i pionowych ścian mebla. Nad i pod kotłem należy pozostawić przestrzeń aby umożliwić zabiegi na podłączeniach hydraulicznych i instalacji odprowadzania spalin. Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ścierki, plastik, styropian, itd.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń AGD pod kotłem gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa (jeśli niewłaściwie doprowadzone do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złączy hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się więc od jakiegokolwiek ingerencji lub prób naprawy.

Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.



## 1 KOMBİ MONTAJI. (MONTAJ PERSONELİ)

### 1.1 MONTAJ KONUSUNDA UYARILAR.

Victrix Superior kW X kombi, yalnızca ve kesinlikle, ikamet ve benzeri amaçla kullanılan ortamların ısıtılması amacıyla ve duvara monte edilmek üzere tasarlanmıştır.

Kombinin monte edileceği duvarın düz ve pürüzsüz olmanin yanı sıra duvarın arkacından cihaza müdahale edilmesine olanak vermeyen girinti ve yarıklarının da olmaması gerekir. Kombiler, kesinlikle, zemin ve mesnetler üzerine monte edilmek amacıyla tasarlanmamışlardır (Şekil 1-1).

Montaj türündeki değişikliklere göre kombinin sınıflandırılması da aşağıdaki şekilde değişir :

- Kombinin monte edilmiş bulunduğu mekandan doğrudan hava emişi sağlayacak özel terminal kullanılarak monte edilmiş olması halinde **B23 tipi kombi** olarak adlandırılır.
- Hava emişi ve duman tahliyesi amacıyla kapalı hazneli kombilerde konsantrik boru ve diğer türde kanalların monte edilmiş olması halinde **C tipi kombi** olarak adlandırılır.

Kesinlikle ve yalnızca mesleki açıdan yeterliliğe haiz ve Immergas gazlı cihazı montajına yetkili bir uzman tesisatçı tarafından uygulama yapılabilir.

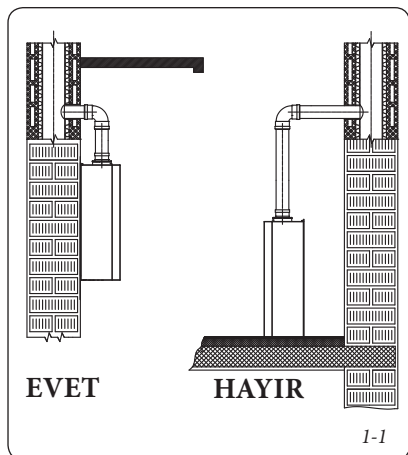
Montajın yürürlükteki yasal düzenlemelerle standartlara uygun olarak ve yerel kurullar ile teknik standartlara riayet edilerek yapılması gerekir.

Cihazı monte etmeden evvel sağlam ve bütün olduğunun kontrol edilmesini gerekmektedir, böyle olmaması halinde vakit kaybetmeksizin tedarikçi firmaya müraaat edilmelidir. Ambalaj malzemeleri (agraf, çivi, plastik torbalar, polistirol kauçuk, vs.) tehlike yaratabilecek malzemeler oldukları için çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edilmelidir. Cihazın mobilya içerisine veyahut da mobilyalar arasına monte edilmesini halinde olağan bakım müdahaleleri için gerekli mesafelerin bırakılması gerekir; bu nedenle de kombinin dış cidarları ile mobilya kesiti arasına asgari 3 cm mesafe bırakılması tavsiye olunur. Kombinin montajı esnasında alt ve üst kısımlarında baca ve su bağlantıları için mesafe bırakılması gerekmektedir. Cihaz yakınında kesinlikle hiçbir yanıcı maddenin bulundurulmaması gerekmektedir (kağıt, bez parçası, plastik, polistirol, vs.).

Elektrikli ev aletlerinin kombi cihazının altına monte edilmemesi tavsiye olunur, çünkü emniyet valfinin devreye girmesi durumunda bunlara zarar verebilir (ancak özel bir huni ve hortum sistemi bulunuyorsa zarar vermez); ayrıca su bağlantılarında sızma olması halinde de hasara yol açabilir; emsal olaylardan dolayı doğabilecek hasarlarda üretici firma elektrikli ev aletlerinde oluşan hasardan sorumlu değildir.

Normalin dışında bir çalışma, arıza veyahut da sağlıksız bir durum olması halinde cihazın devre dışı bırakılması ve yetkili teknik personele baş vurulması gerekir (örneğin, gerek orijinal yedek parça ve gerekse teknik bilgi konularında yeterli bilgi ve birikime sahip Immergaz yetkili Teknik Servisi). Bu nedenle hiçbir tamirat teşebbüsü veyahut da müdahalede bulunulmamalıdır.

Yukarıda belirtilen hususlara riayet edilmemesi kişisel sorumlulukların üstlenilerek garanti kapsamının sona ermesi sonucunu doğurur.



## 1 INSTALACE KOTLE. (INSTALATÉR)

### 1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix Superior kW X byl navržen výhradně k instalaci na stěnu, k vytápění obytných a podobných místností.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- **Kotel typu B23** v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.
- **Kotel typu C** v případě instalace pomocí soustředěných trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotle s vzduchotěsnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

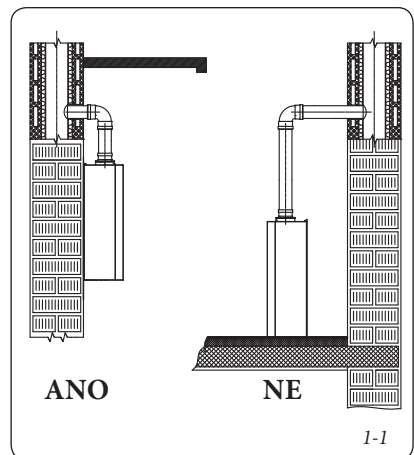
Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnici podle zásad dobré praxe.

Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplně a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem a pod ním musí být ponechán prostor, který by umožňoval zásahy do hydraulického a kouřového potrubí. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyrén atd.).

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsností hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů. V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povolaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technickou průpravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.

Nerespektování výše uvedeného povede k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.



- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).

**Uwaga:** instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.

*Koleczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; ; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według reguł dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności, lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia.*

**N.B.: śruby do koleczków z łbem sześciokątnym obecne w blister służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.**

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym.

Muszą zostać podłączone do instalacji ciepłej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągnięć oraz ich mocy.

- Montaj kuralları : bu kombi kısmen muhafazalı açık mekanlarda montaja olanak sağlar. Kısmen muhafazalı yer olarak kombinin doğrudan doğruya atmosferik şartlara (yağmur, kar, dolu, vs.) maruz kalmadığı mekanlar kast edilmektedir.

**Dikkat :** kombinin duvara montajının cihazın sağlıklı çalışmasına mani olmayacak derecede sağlam ve sarsılmaz olarak yapılması gerekmektedir. *Kombi cihazının duvara takılabilmesi için askı aparatının da cihazla birlikte sunulmuş olması halinde ambalajda bulunan dübeller (birlikte sunulan) yalnızca askılığın duvara tespiti için kullanılmalıdır;* bunlar ancak dolu veyahut da yarı dolu tuğlalı bir duvara sağlıklı bir şekilde takılmış olmaları halinde (normal sağlıklı teknikler kullanılarak) sağlam olarak tutuşu sağlarlar. Montajın yapılacak olduğu duvarın açık tuğlalı veyahut da yukarıda belirtilenlerden farklı inşaat teknikleriyle örülmüş olması halinde, öncelikle duvarın statik ve mukavemetinin sağlanması ve bunu müteakiben montajın yapılması gerekir.

**Not :** torbada sunulan altıgen başlı dübel vidalarının yalnızca duvara montaj askısının takılarak sabitlenmesinde kullanılması gerekmektedir.

Bu kombiler suyu atmosferik basınçtaki kaynama seviyesinin altında bir derecede ısıtırlar.

Kombi cihazlarının güç ve debi kapasitelerine uygun bir kalorifer ve bir de sıcak kullanım suyu tesisatına bağlanmaları gerekmektedir.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (déšť, sníh, kroupy atd.).

**Upozornění:** Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

*Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu; adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.*

**Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihlannou hlavou v blisteru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.**

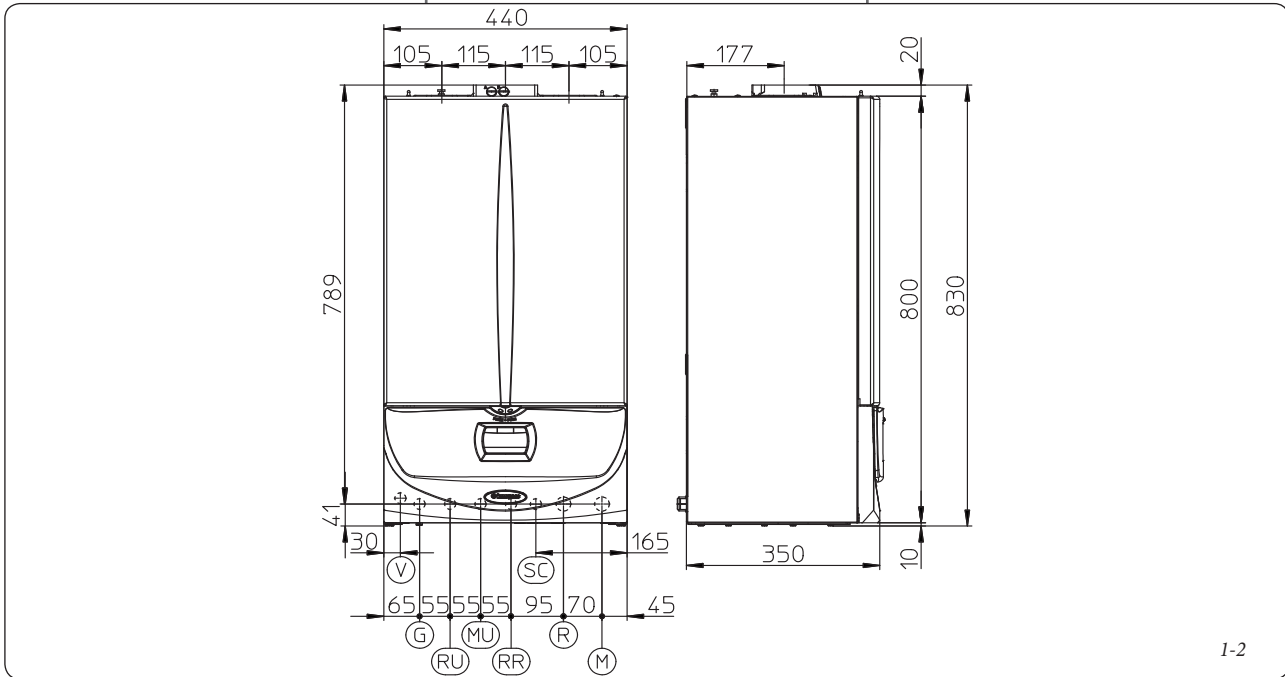
Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

## 1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

## 1.2 ANA BOYUTLAR.

## 1.2 Hlavní rozměry.



1-2

\* = kocioł jest wyposażony w zawór kurkowy gazu 90° z przyłączami 3/4" i złączką Ø18 mm.

Opis (Rys. 1-2):

- V - Podłączenie elektryczne
- G - Zasilanie gazu
- RU - Powrót jednostki grzewczej (opcja)
- MU - Wyjście jednostki grzewczej (opcja)
- RR - Uzupełnienie instalacji
- SC - Odprowadzenie kondensatu (minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)
- R - Powrót instalacji
- M - Odpływ instalacji

### 1.3 OCHRONA PRZECIWI ZAMARZNIĘCIU.

**Temperatura minimalna -3°C.** Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę i palnik gdy temperatura wody wewnątrz kotła zejdzie poniżej 4°C.

Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona wyłącznie, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazem i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł nie jest w stand-by (⏻);
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (parag. 2.6);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -3°C.

**Temperatura minimalna -15°C.** W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -3°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamarnięcia urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka zamarnięcia zastosować się do następujących wskazówek:

- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (konkretny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynów, jeśli chodzi o potrzebną ilość względem minimalnej temperatury w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na płyny przeciwzamarzaniu o podstawie z glikoli etylenowych i propylenowych.

Czas trwałości i ewentualny zbyt - dostosować się do wskazówek producenta.

\* = kombi 3/4" bağlantılı ve Ø18mm rakorlu 90° bir gaz musluğu ile donatılmıştır.

Açıklamalar (Şekil 1-2):

- V - Elektrik bağlantısı
- G - Gaz girişi
- RU - Boyler birimi geri dönüş (opsiyonel)
- MU - Boyler birimi gönderim (opsiyonel)
- RR - Tesisat dolumu
- SC - Kondensasyon tahliye (asgari iç çap Ø 13 mm)
- R - Tesisat dönüşü
- M - Tesisat salmı

### 1.3 BUZLANMAYA KARŞI KORUMA.

**Asgari ısı -3°C.** Kombi cihazı, içerisindeki suyun -4°C derecesinin altına inmesi halinde otomatik olarak pompa ve boileri devreye sokarak buzlanmayı önleyici bir sistemi bulunmaktadır.

Buzlanmaya karşı koruma ancak aşağıdaki şartlarda sağlanır:

- kombinin düzenli bir şekilde gaz ve elektrik girişlerine bağlı olması;
- kombi cihazının girişlerinin sağlanması;
- kombi stand-by konumunda değildir (⏻);
- kombinin ateşleme olmadığından ötürü arıza halinde olmaması (paragraf. 2.6);
- kombi cihazının ana aksaminin arızalı olmaması.

Bu şartlarda kombi cihazı ortam ısısının -3°C dereceye kadar düşmesi halinde buzlanmaya karşı koruma altındadır.

**Asgari ısı -15°C.** Kombi cihazının ısının -3°C nin altına düştüğü bir ortamda monte edilmiş olması halinde ve de gaz girişinin kesilmesi veyahut da ateşleme yapılmadığı için arızaya geçmesi durumunda buzlanma önleyici sistem devreye giremez ve cihazda buzlanma oluşur.

Buzlanma tehlikesinin önlenmesi amacıyla aşağıda belirtilen kurallara uyunuz:

- Tesisattaki buzlanmayı önleyebilmek amacıyla, bu devreye kaliteli marka bir antifriz konulması (kalorifer tesisatları için özel mamul) tavsiye olunur, bu amaçla üretici firma tarafından cihazın kaç derecelik düşük ısılarda korunmasının arzulanacağına göre belirlenen antifriz karışım oranlarını dikkate alınır.

Kombi cihazlarının üretilmiş olduğu malzemeler etilen glikol ve propilen bazlı antifrizlere karşı dayanıklıdır.

Bunların ömrü ve muhtemel imhaları konusunda tedarikçi firma uyarılarına riayet ediniz.

- Talep üzerine tedarik edilebilir ve bir elektrik

\* = kotel je vybaven plynovým kohoutem 90° s přípojkami 3/4" a spojkou o průměru 18 mm.

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrické připojení
- G - Přívod plynu
- RU - Návrat jednotky ohřivače (volitelně)
- MU - Náběh jednotky ohřivače (volitelně)
- RR - Plnění zařízení
- SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)
- R - Vratný okruh systému
- M - Náběh systému

### 1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZUTÍ.

**Minimální teplota -3°C.** Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- kotel není v pohotovostním režimu (⏻);
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.6);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -3°C.

**Minimální teplota -15°C.** V případě, že by byl kotel instalován v místě, kde teplota klesá pod -3°C a v případě, že by došlo výpadku plnění plynem nebo k jeho zablokování v důsledku nezapnutí, může dojít k jeho zamrznutí.

Abyste zabránili riziku zamrznutí, řiďte se následujícími pokyny:

- Chraňte před mrazem vytápěcí okruh jeho obohacením kvalitní nemrznoucí kapalinou (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit.

Materiály, ze kterých jsou kotle vyrobeny, jsou odolné vůči nemrznoucím kapalinám na bázi ethylen glykolu a propylenu.

V otázce trvanlivosti a likvidace se řiďte pokyny dodavatele.



## 1.2 FŐBB MÉRETEK.

## 1.2 DIMENSIUNI PRINCIPALE .

## 1.2 MAIN DIMENSIONS.

PL	TR	CZ	HU	RO	IE	(mm)	
Wysokość	Boy	Výška	Magasság	Înălțime	Height	830	
Szerokość	En	Šířka	Szélesség	Lățime	Width	440	
Głębokość	Derinlik	Hloubka	Mélység	Adâncime	Depth	350	
PRZYŁĄCZA - BAĞLANTILAR - PŘÍPOJKY - CSATLAKOZÓK - MUFE - ATTACHMENTS							
GAZ	GAZ	PLYN	GÁZ	GAZ	GAS	G	3/4" *
WODA	SUYUN	VODA	VÍZ	APĂ	WATER	RR	1/2"
INSTALACJA	TESISAT	ZAŘÍZENÍ	BERENDEZÉS	INSTALAȚIE	PLANT	R	3/4"
						M	3/4"

1-3

\* = a kazán egy 90°-os gázcappal van ellátva, 3/4" csatlakozókkal és Ø18 mm-es csatlakozódarabokkal.

Jelmagyarázat (1-2 ábra):

- V - Elektromos kapcsolódás
- G - Gázellátás
- RU - Forraló egység visszatérése (opcionális)
- MU - Forraló egység menete (opcionális)
- RR - Berendezés utántöltése
- SC - Páralecszódás kiürítése (minimális belső átmérő Ø 13 mm)
- R - Berendezés visszacsatlakoztatása
- M - Berendezés kimeneteli vize

### 1.3 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

**Minimális hőmérséklet -3°C.** A kazán egy sor olyan fagyálló funkcióval van ellátva, amelyek megakadályozzák a szivattyú és az égő működését, amikor a kazán belső vizének hőmérséklete 4°C alá süllyed. A fagyásgátló működését pedig a következők biztosítják:

- a kazán megfelelőképpen van kapcsolva az gáz-, és a villanyhálózatához;
- a kazán folyamatos ellátású;
- a kazán nincs stand-by-ban (☺)
- a kazán nincs begyújtási zár alatt (2.6 bekezdés);
- a kazán fő összetevő részeiben nincs üzemzavar.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -3°C környezeti hőmérsékletig.

**Minimális hőmérséklet -15°C.** Ha a kazán egy olyan helyre van felszerelve, ahol a hőmérséklet -3°C alá süllyed vagy, ha nincs gázellátás, vagy a kazán zárszabályozással működik, a berendezés befagyhat. A befagyás veszélyét elkerülendő, kövesse a következő útmutatásokat:

- Védje a fűtési hálózatot jó márkájú fagyálló folyadék bevitelével a hálózatba (fűtőberendezések számára valót), pontosan követve a kazán gyártójának utasításait annak tekintetében, hogy mennyi a felhasználandó folyadék kellő százaléka, a minimális hőmérséklet függvényében, amelytől a berendezést védeni kívánja.

A kazánt alkotó anyagok ellenállnak az etil-glikogén és propilén alapú fagyálló folyadékoknak.

A tartósság és az esetenkénti zománcozás tekintetében kövesse a gyártó utasításait.

- Védje a fagy ellen a berendezés utántöltő rendszerét és a kondenz kiürítő szifont a kérésre adott

\* = centrala este dotată cu un robinet de gaz la 90° cu mușe 3/4" și racord Ø18 mm.

Legenda (Fig. 1-2):

- V - Racord electric
- G - Alimentare gaz
- RU - Retur unitate fierbător (optional)
- MU - Tur unitate fierbător (optional)
- RR - Reumplere instalație
- SC - Evacuare condens (diametru intern minim Ø 13 mm)
- R - Retur instalație
- M - Tur instalație

### 1.3 PROTECȚIE ANTI-ÎNGHEȚ.

**Temperatura Minimă -3°C.** Centrala este dotată de serie cu o funcție antigel ce pune în funcție pompa și arzătorul când temperatura apei în interiorul centralei coboară sub 4°C.

Funcția anti-îngheț este însă asigurată doar dacă:

- centrala este racordată corect la circuitele de alimentare cu gaz și electrică;
- centrala este alimentată în mod constant;
- centrala nu e în stand-by (☺)
- centrala nu este în stare de blocare datorată nepornirii (vezi paragraf.2.6);
- componentele esențiale ale centralei nu sunt defecte.

În aceste condiții, centrala este protejată împotriva înghețului până la o temperatură a mediului de -3°C.

**Temperatura minimă -15°C.** În cazul în care centrala este instalată într-un loc în care temperatura coboară sub -3°C și atunci când lipsește alimentarea cu gaz sau centrala intră în stare de blocare datorată nepornirii, este posibil să se ajungă la înghețarea aparatului.

Pentru a evita riscul de înghețare, respectați următoarele instrucțiuni

- Protejați circuitul de încălzire contra gerului introducând în acest circuit un lichid antigel (specific instalațiilor de încălzire) cea mai bună marcă, respectând scrupulos instrucțiunile fabricantului în ceea ce privește procentajul necesar comparativ cu temperatura minimă la care se dorește păstrarea instalației.

Materialele cu care sunt realizate centralele, rezistă la lichidele antigel pe bază de glicoli de etilenă și propilen. Pentru durată și eventuala dezmembrare, respectați indicațiile furnizorului.

- Protejați împotriva gerului circuitul de um-

\* = the boiler has gas valve at 90° with 3/4" attachments and Ø18 mm. connections.

Key (Fig. 1-2):

- V - Electrical connection
- G - Gas connection
- RU - Storage unit return (optional)
- MU - Storage unit delivery (optional)
- RR - System filling
- SC - Condensate drain (minimum internal diameter Ø 13 mm)
- R - System return
- M - System delivery

### 1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

**Minimum temperature -3°C.** The boiler comes standard with an antifreeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The antifreeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is not in stand-by (☺)
- the boiler is not in no ignition block (parag. 2.6);
- the boiler essential components are not faulty.

In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -3°C.

**Minimum temperature -15°C.** If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -3°C and in the event there is no gas, or the boiler goes into ignition block, the appliance may freeze.

To prevent the risk of freezing follow the instructions below:

- Protect the heating circuit from freezing by introducing a good quality anti/freezing liquid (specifically for heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the percentage necessary with respect to the minimum temperature required for preserving the system.

The materials the boilers are made from are resistant to ethylene and propylene glycol-based anti-freeze liquids.

For life and possible disposal, follow the supplier's instructions.

- Protect the filling circuit and condensate drain

- Chronić przed mrozem obwód napełniania instalacji i syfon odprowadzania kondensatu korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw przeciw zamarzaniu) złożonego z rezystora elektrycznego, odpowiedniego okablowania i termostatu sterowania (przeczytać uważnie instrukcje montażu zawarte w opakowaniu zestawu).

Ochrona przeciw zamrożeniu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego i zasilany;
- komponenty zestawu przeciw zamarzaniu nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C.

Dla wydajności gwarancji wyłączono są uszkodzenia pochodzące z przerwy w zasilaniu energii elektrycznej i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

N.B.: w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych. Woda wewnątrz jednostki grzejnej (jeśli obecna) nie jest chroniona przed mrozem, gdy kocioł jest wyłączony.

#### 1.4 PODŁĄCZENIA.

**Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii II<sub>2H3B/P</sub>).** Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy doprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilania kotła, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedoładność dla użytkownika.

Upewnić się, czy podłączenie zaworu kurkowego zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwy zasięg gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągnięcia urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

**Jakość spalającego gazu.** Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia aby przywrócić jego czystość.

**Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).**

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszanek dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągow.

#### Podłączenie hydrauliczne.

**Uwaga:** przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Aby uniknąć osadów wapiennych lub korozji w instalacji ogrzewania, muszą zostać przestrzegane zalecenia zawarte w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach cieplnych do użytku cywilnego.

rezistansı ile bunun kablolarının yanı sıra bir de kumanda termostatından oluşan tesisatın dolumunu ve kondensasyon tahliye sifonunu donmaya karşı korunması setini de (buzlanma önleyici set) edinebilirsiniz (aksesuar olarak satılan setin ambalajında yer alan montaj talimatlarını dikkatlice okuyunuz).

*Bu durumda kombi cihazının buzlanmaya karşı korunması ancak aşağıdaki şartların oluşması durumunda temin edilebilir :*

- kombinin düzenli bir şekilde elektrik girişine bağlı olması ;
- buzlanma önleyici set aksaminin arızalı olmaması.

*Bu şartlarda kombi cihazı ısısının -15°C dereceye kadar düşmesi halinde buzlanmaya karşı koruma altındadır.*

*Garanti kapsamının geçerli olması hususunda elektrik kesintilerinin olmamasının yanı sıra daha önceden belirtilen hususlara da riayet edilmesi gerekmektedir.*

**Not:** Kombi cihazının ısısının 0°C derecenin altına düşüğü mekânlara gerek kullanım suyu ve gerekse kalorifer amaçlı montajı halinde gerekse kalorifer tesisatının ve gerekse kullanım suyunun borularının izolasyonu olması gerekmektedir.

Boylar birimi içerisinde yer alan su (mevcut olması halinde) kombinin tamamen kapalı olması durumunda buzlanmaya karşı koruma altında değildir.

#### 1.4 BAĞLANTILAR.

**Gaz bağlantıları (II<sub>2H3B/P</sub> kategorisi aparat).**

Bizim kombilerimiz metan gazı (G20) ve L.P.G. ile çalışmak üzere üretilmişlerdir. Gaz bağlantısı yapılmadan evvel gaz hattı ve boruları içerisinde ileride kombinin veriminin düşmesine neden olabilecek tüm kalıntılar temizlenmesi gerekmektedir. Ana hattın dağıtılan gazın kombi için öngörülen türde olmasını kontrolü gerekmektedir (kombi cihazı üzerinde yer alan etikete bakınız). Farklılık olması halinde kombi üzerinde işlem yapar gaz dönüşümünün yapılması gerekir (cihazlarda gaz dönüşüm başlığına bakınız). Ayrıca, hattın gelen gazın (metan veya LPG) dinamik basıncının kontrol edilmesi gerekmektedir, çünkü gaz girişindeki basıncın yetersiz olması halinde cihazdan verim sağlanması zorlaşır ve kullanıcı için sorunlar oluşabilir.

Gaz musluğu bağlantısının sağlıklı şekilde yapılmış olduğunu kontrol ediniz. Gaz besleme borusunun boyutu, gazın boyu ve güvenli şekilde iletilmesini sağlayacak şekilde ve yürürlükteki yasal düzenlemelere riayet edilerek sağlıklı bir şekilde cihazın azami gücü çalışırken de en iyi verim elde edilmesini temin edecek şekilde boyutlandırılmış olmalıdır (teknik veriler). Bağlantı sistemlerinin yasal düzenlemelere uygun olması gerekmektedir.

**Yakıt olarak kullanılan gazın kalitesi.** Cihaz yabancı madde ihtiva etmeyen saf yakıtla kullanılmak üzere tasarlanmıştır; aksi olması halinde, yakıtın saf hale getirilmesinin sağlanması amacıyla cihaza gerekli filtre sistemlerinin ilave edilmesi gerekmektedir.

**İstifleme tankı (LPG deposundan giriş olması halinde).**

- Yeni LPG istif tanklarında kalıntı gazlar (azot) olması muhtemel olup, bu gazların mevcudiyeti halinde yakıt almasının güç kaybı olabileceğinden dolayı hatalı çalışmalara sebebiyet verebilirler.
- LPG gazının almasına bağlı olarak tanklarda istiflenmesi esnasında muhtelif aşım katmanlarının sathlaşması söz konusu olabilir. Bu da, cihazın ürettiği kalori veriminde düşüşün oluşmasına sebebiyet verebileceği gibi cihazın randımanını olumsuz olarak etkileyebilir.

#### Hidrolik devre bağlantısı.

**Dikkat :** kombinin bağlantılarının yapılmasından evvel cihaz garantisinin geçerliliğini yitirmemesi için, kondensasyon modülünde (borular, ısıtıcı aksam, vs.) oluşması muhtemel kalıntıları çözücü veya tahliye maddeleri kullanılarak arındırınız, aksi takdirde kombinin çalışmasına olumsuz etki yaparlar.

Kalorifer tesisatı içerisinde atık ve kalıntı birikimi oluşmasını ve bundan dolayı tesisatın hatalı çalışmasını önlemek amacıyla evsel kullanım suyu ve kalorifer tesisatları konusunda standartların

- Chraňte před mrazem okruh plnění systému a sifon pro vypouštění kondenzátu pomocí doplňku, který lze objednat (souprava proti zamrznutí), která je tvořena elektrickým odporem, příslušnou kabeláží a řídicím termostatem (přečtěte si pozorně pokyny pro montáž obsažené v balení doplňkové soupravy).

Ochrana před zamrznutím kotle je tímto způsobem zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k elektrickému napájení a je zapnut;
- komponenty soupravy proti zamrznutí nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -15°C.

Ze záruky jsou vyňata poškození vzniklá v důsledku přerušení dodávky elektrické energie a nerespektování toho, co bylo uvedeno výše.

**Poznámka:** V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolace připojovacího potrubí okruhu ohřevu užitkové vody.

Voda v jednotce ohříváče (je-li přítomen) není chráněna před mrazem, pokud je kotel vypnutý.

#### 1.4 PŘÍPOJKY.

**Plynová přípojka (Přístroj kategorie II<sub>2H3B/P</sub>).**

Nasze kotły jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Prívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotla 3/4" G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přívaděčím palivem, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda přívaděčný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišnosti je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval.

Presvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Prívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

**Kvalita hořlavého plynu.** Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva.

**Skladovací nádrže (v případě přivádění tekutého propanu ze skladovacího zařízení).**

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs přiváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.
- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

#### Vodovodní přípojka.

**Upozornění:** Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čistících prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene, nečistot a vzniku korozie v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepty na bazie kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W przecięwnym razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

**Odprowadzenie kondensatu.** Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o  $\varnothing$  wewnętrznym przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamarznięcia płynu w nim zawartego. Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych dotyczących odprowadzania wód odpływowych.

**Podłączenie elektryczne.** Kocioł "Victrix Superior kW X" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX5D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uziemienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

**Uwaga:** Immergas S.p.A. uchyła się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uziemienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdź ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy wchłoniętej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz uwzględniając biegowość L-N i podłączenie do uziemienia  $\oplus$ , su tale rete deve essere prevista una disconnessione na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwróć się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu.

W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystaj z bezpiecznika szybkiego 3,15A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy.

### 1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania.

Te komponenty Immergas dostępne są jako zestaw oddzielny od kotła i dostarczane na zamówienie.

Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączone są tylko przy pomocy dwóch przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Rys. 1-5). Termostat pozwala na:

- ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
- ustawić do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
- wybrać pożądaną stan pracy spośród różnych możliwych pozycji:

- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort.
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej.
- funkcjonowanie stałe w ustawialnej temperaturze mrozoochronnej.

Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkalicznymi 1,5V rodzaju LR 6;

öngörmekte olduđu kurallara riayet ediniz.

Hidrolik bağlantılarını kombi şablonunda belirtilen bağlantı noktalarına uyulmak suretiyle sağlıklı bir şekilde yapılması gerekmektedir. Kombin güvenli valf tahliyesinin bir tahliye hunisine bağlanması gerekmektedir. Aksi takdirde, emniyet valfinin devreye girmesi halinde ve cihazın bulunduğu mekan su basması durumunda Üretici sorumlu tutulamaz.

**Kondensasyon tahliyesi.** Cihazın çalışması esnasında oluşan kondensasyonun kanalizasyona tahliyesi amacıyla asitli kondensasyon materyallerine dayanıklı şekilde üretilmiş olan ve iç çapı asgari  $\varnothing$  13 mm borular kullanılmalıdır. Cihazın kanalizasyona tahliye bağlantısının ihtiva etmekte olduđu sıvının donmasını önleyecek tedbirler alınarak yapılması gerekir. Cihazı çalıştırmadan evvel kondensasyonun doğru ve sağlıklı şekilde tahliye edilebilmesinden emin olunuz. Ayrıca, atık sular konusunda yürürlükteki yerel ve ulusal yasal düzenlemeler ile standartlara da riayet edilmesi gerekmektedir.

**Elektrik bağlantısı.** "Victrix Superior kW X" kombi tüm cihaz olarak IPX5D seviyesinde muhafazaya sahiptirler. Bu cihazın elektrik güvenliği ancak cihazın yasal düzenlemelerin öngördüğü şekilde yeterli bir topraklı hatta doğru bir şekilde ve yürürlükteki güvenlik standartlarına uygun olarak yapılması halinde temin edilebilir.

**Dikkat :** Immergas S.p.A., kombin toprak bağlantısının yapılmamış olması ve referans olarak riayet edilmediği gereken standartlara uyulmamasından ötürü kişi veyahut da eşyalara gelebilecek her türlü hasar karşısında hiç bir şekilde sorumlu tutulamaz.

Ayrıca, kombi üzerinde yer alan etikette belirtilen cihazın azami kapasitede emdiği elektrik akımının mekanda bulunan elektrik tesisatına uygun olduđunun kontrol edilmesi gerekmektedir. Kombiler, "X" tipi, fişsiz giriş kablosu ile donatılmışlardır. Giriş kablosunun, L - N kutupları ile toprak hattına  $\oplus$  riayet edilmek suretiyle, 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz bir tesisata bağlanması gerekmektedir olup, söz konusu tesisat hattı üzerinde III sınıf olarak adlandırılan çift kutuplu bir şalter yer almalıdır. Gaz türünde değişim ve dönüşüm işlemleri için uzman bir teknisyene müraaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine). Giriş kablosunun öngörülen hattı ve yolu takip etmesi gerekmektedir.

Ağ üzerinde sigorta değiştirilmesi gerekmesi durumunda, ayar kartı üzerinde 3,15A hızlı tip bir sigorta kullanınız. Cihazın ana elektrik girişinin sağlanması amacıyla, hat bağlantısını da adaptörler, üçlü prizler veyahut da uzatma kablolarının kullanılmasına müsaade edilmez.

### 1.5 UZAKTAN KUMANDALAR VE ORTAM KRONOMETRİK TERMOSTATI (OPSİYONEL).

Kombi cihazı ortam kronometrik termostatları ile uzaktan kumanda bağlantısı için ön hazırlık sistemine haizdir.

İmmergus'in bu aksesuarları kombi cihazından ayrıca sunulan setler halinde talep üzerine satışa sunulmaktadır.

Tüm Immergas kronometrik termostatları yalnızca 2 kablo ile bağlanabilir. Aksesuar setinde yer alan kullanım ve montaj talimatlarını dikkatlice okuyunuz.

- Dijital kronometrik termostat On/Off (Şekil 1-5). Kronometrik termostat aşağıda belirtilen işlemlerin yapılabilmesine olanak sağlar :
  - ortam için iki ısı değeri ayarlanması : biri gündüz için (konfor ısı) ve diğeri de gece için (kısıt ısı);
  - haftalık olarak azami dört açma ve kapama programının ayarlanabilmesi;
  - olası farklı alternatifler arasından arzulanan çalışma durumunun seçilmesi;
  - daimi konfor ısısında çalışmanın ayarlanması.
  - daimi düşük ısıda çalışmanın ayarlanması.
  - daimi ayarlanabilir buzlanmayı önleyici ısıda çalışmanın ayarlanması.

Kronometrik termostat 2 adet 1,5 V, LR6 tipi alkalin pil ile beslenir;

- 2 tür uzaktan kumanda öngörülmektedir :

Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

**Vypouštění kondenzátu.** Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak, aby zabránil zamrznutí kapaliny, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn. Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnicí a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

**Elektrické zapojení.** Kotel "Victrix Superior kW X" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX5D. Přístroj je elektricky jištěn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

**Upozornění:** Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění  $\oplus$  v této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem. V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartu, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sružených zásuvek nebo prodlužovacích kabelů.

### 1.5 DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládním. Tyto komponenty Immergas jsou dostupné jako samostatné soupravy kotle a je možné je objednat.

Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí příjavné soupravy.

- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-5). Časový termostat umožňuje:

- nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
- nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
- zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:

- stálý provoz při komfortní teplotě.
- stálý provoz při snížené teplotě.
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6;



- Dostępne są dwie typologie zdalnego sterowania: Zdalne Sterowanie Przyjacieli<sup>V2</sup> (CAR<sup>V2</sup>) (Rys. 1-5) i Super Zdalne Sterowanie Przyjacieli (Super CAR) (Rys. 1-6) obydwa z funkcją czasowych termostatów pogodowych. Panele termostatów czasowych pozwalają użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji cieplnej z możliwością ingerencji w wygodny sposób w wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawięcia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania, tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

**Ważne:** w przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy przy pomocy odpowiedniego zestawu CAR<sup>V2</sup> i Super CAR muszą zostać użyte wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off.

**Połączenie elektryczne CAR<sup>V2</sup> i Super CAR lub termostat czasowy On/Off (Opcja).** Czynności opisane poniżej mogą zostać przeprowadzone po odcięciu napięcia od urządzenia. Ewentualny termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnij się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju „czystego” tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualny CAR<sup>V2</sup> lub Super CAR musi zostać podłączony przy pomocy zacisków IN+ i IN- do zacisków 42 i 43 na karcie elektronicznej (w kotle), usuwając mostek X40 i uwzględniając biegunowość, (Rys. 3-2). Podłączeni z błędną biegunowością, nawet jeśli nie uszkodzi CAR<sup>V2</sup>, nie dopuści do jego funkcjonowania. Możliwe jest podłączenie do kotła tylko jednego zdalnego sterowania.

**Ważne:** w razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjacieli<sup>V2</sup> należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa nigdy nie może zostać wykorzystana jako uziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnij się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

**Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośrednio.** Kocioł może bezpośrednio zasilać instalację o niskiej temperaturze wpływając na parametry „P66” (Parag. 3.8) i ustawiając zakres regulacji temperatury wyjściowej „P66/A” i „P66/B”. W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie w serii do zasilania kotła, zabezpieczenie złożone z termostatu o maksymalnej temperaturze 60°C. Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

- Dost Uzaktan Kumanda<sup>V2</sup> (CAR<sup>V2</sup>) (Şekil 1-5) ve Süper Dost Uzaktan Kumanda (Süper CAR) (Şekil 1-6) olup, her ikisinde de iklimatik kronometrik termostat mevcuttur. Kronometrik termostat panelleri, yukarıda belirtilen olanakların yanı sıra, kullanıcı için cihaz ile termik devrinin tüm işlevlerinin her an için el altında ve kontrol edilebilir olmasını sağlamanın yanı sıra daha önceden ayarlanmış parametreler üzerinde cihazın monte edilmiş olduğu mekana gitmeksinin arzulan aralarının yapılabilmesine imkan tanır. Ayrıca panelde otokontrol yöntemiyle kombine olabilecek muhtemel arıza hallerinin görüldüğünde görüntülenemesine olanak sağlayan bir düzeneğe de bulunmaktadır. Uzaktan kumanda yer alan iklimatik kronometrik termostat istilması gereken ortamın gerçek gereksinimlerinin belirlenerek gerekli işinin yapılmasını sağlar, bu suretle de ortamda arzulan işinin sabit kalmasını yanı sıra işletme maliyetlerinde tasarruf sağlanmasına katkıda bulunur. Kronometrik termostat, kombi ile kronometrik termostat arasında veri aktarımını sağlayan 2 kablo aracılığıyla doğrudan doğruya kombi cihazından beslenir.

**Önemli:** tesisatın “CAR<sup>V2</sup>” ve “Süper CAR” set vasıtasıyla farklı bölgelere ayrılmış olması halinde iklimatik termik ayar devre dışı bırakılarak yani On/Off modu ayarlanarak kullanılması gerekmektedir.

**CAR<sup>V2</sup>, Süper CAR ve kronometrik termostat On/Off elektronic baglantis (opsiyonel).** Aşağıda belirtilen işlemlerin cihazdan elektrik girişinin kesilmesinden sonra yapılması gerekmektedir. Muhtemel ortam kronometrik termostatu On/Off, X40 köprüsü kesilerek 40 ve 41 slotlara bağlanır (şekil 3-2). On/Off termostat slotunun “temiz” tipte olması yanı sıra ağırlımından başlamış olması dikkat ediniz, böyle olmaması halinde elektronic ayar kartı hasar görebilir. Muhtemel CAR<sup>V2</sup> veyahut da Süper CAR IN+ ve IN- slotlarının 42 ve 43 slotlara bağlanması ile ve elektronic kartta (kombine) yer alan X40 köprüsünün iptali suretiyle ve de doğru kutuplara gelmesine dikkat edilerek yapılır (Şekil 3-2). Hatalı kutuplara bağlantı yapılması halinde CAR<sup>V2</sup> hasar görmemekle birlikte işlevini de yerine getiremez. Kombi cihazına tek bir uzaktan kumanda cihazının bağlanması kabilidir.

**Önemli:** CAR<sup>V2</sup> kullanılması halinde elektrik tesisatları konusundaki yürürlükte bulunan yasal düzenlemeler gereğince iki ayrı hat bulundurulması zorunluluğu mevcuttur. Kombin için bir boru veyahut da hortumunun elektronic veyahut da telefon toprak hattı olarak kullanılması müsaade edilemez. Bu nedenle buna benzer bir durumun oluşmadığını kombin elektronic bağlantılarını yapmadan evvel kontrol ediniz.

**Doğrudan düşük ısı ile çalışan tesisatla montaj.** Kombi, “P66” parametresi üzerinde müdahalede bulunmak suretiyle (Paragraf 3.8) ve gönderim ısı ayar aralığını “P66/A” ve “P66/B” olarak ayarlayarak düşük ısı bir tesisatı doğrudan besleyebilir. Bu durumda, kombi girişine seri olarak, sınır ısı 60°C derece olan bir termostat vasıtasıyla emniyet tertibatı takılması gerekmektedir. Termostatin kombin den azından 2 metre uzak bir noktada tesisat gönderim borusu üzerine takılması gerekmektedir.

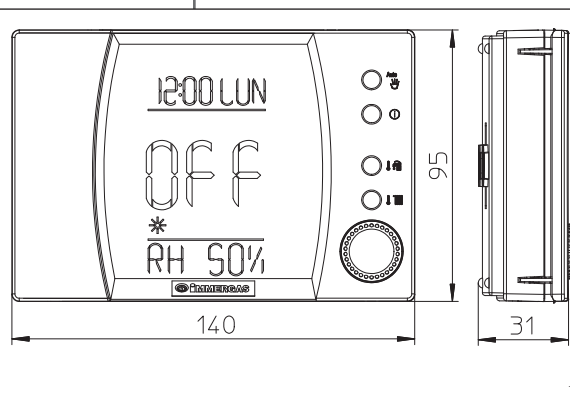
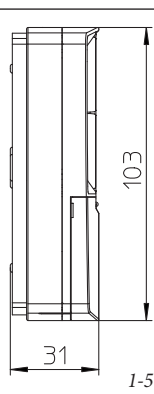
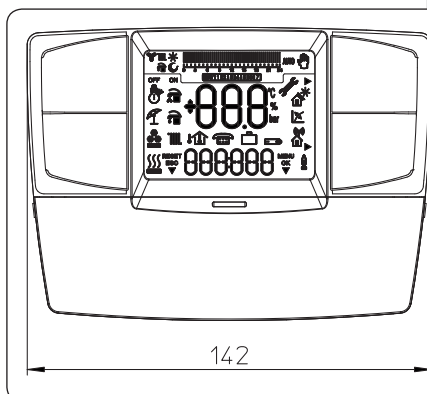
- K dispozici jsou dva typy dálkových ovladačů: Comando Amico Remoto<sup>V2</sup> (CAR<sup>V2</sup>) (Obr. 1-5) a Super Amico Comando Remoto (Super CAR) (Obr. 1-6). Oba mají funkci klimatických časových termostatů. Panely časových termostatů umožňují uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemísťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel je opatřen autodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápět. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Časový termostat je napájen přímo z kotle dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

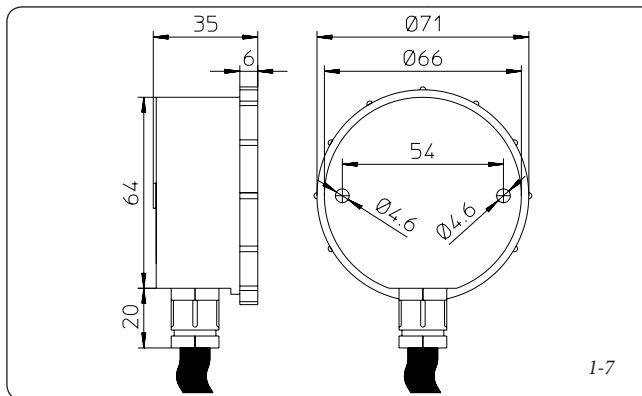
**Důležité:** v případě, že je zařízení rozděleno do zón pomocí příslušné soupravy, musí se na CAR<sup>V2</sup> a Super CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

**Elektrické připojení dálkových ovladačů CAR<sup>V2</sup>, Super CAR nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně).** Níže uvedené operace se provádějí po odpojení zařízení od elektrické sítě. Případný pokojový časový termostat Zap/Vyp se případně připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přeměštní X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. CAR<sup>V2</sup> nebo Super CAR je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přeměštní X40 na elektronicke desce (v kotli), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR<sup>V2</sup> nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Ke kotli je možné připojit pouze jeden dálkový ovladač.

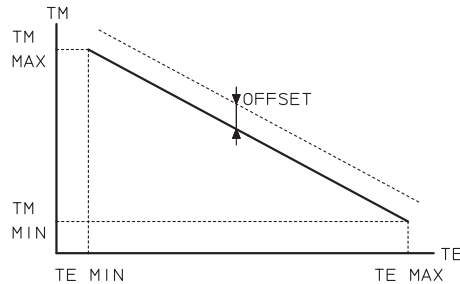
**Důležité:** v případě použití dálkového ovládání Comando Amico Remoto<sup>V2</sup> je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrické nebo telefonické zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

**Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě.** Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do parametru “P66” (Odst. 3.8) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu “P66/A” a “P66/B”. V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériově pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotle.





1-7



1-8

### 1.6 SONDA ZEWNĘTRZNA TEMPERATURY (OPCJA).

Sonda ta (Rys. 1-7) może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z termostatami czasowymi Immergas. Korelacja między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną określona jest przez parametry ustawione na menu "M5" przy haśle "P66" według krzywych przedstawionych w diagramie (Rys. 1-8). Podłączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi odbyć się na zaciskach 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

### 1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różne rozwiązania do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

**Uwaga: kocioł musi zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona".** Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych". Rodzaje końcówek udostępnionych przez Immergas to:

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada **Czynnik Oporu** otrzymany po eksperymentalnych próbach i naniesiony w poniższej tabeli. Czynniki Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależny jest natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. długość ekwiwalentną/trzymywaną ze stosunku między odpowiednimi Czynnikiem Oporu. *Wszystkie kotły mają maksymalny Czynniki Oporu otrzymany eksperymentalnie równy 100.* Maksymalny dopuszczalny Czynniki Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

### 1.6 HARİCİ İSİ SONDASI (OPŞİYONEL).

Bu sonda (Şekil 1-7) doğrudan doğruya kombi cihazının elektrik tesisatına bağlanabilir olup, harici ısının yükselmesi halinde kombi üretim ısısını otomatik olarak düşürmek suretiyle tesisatın çalışması harici ortam ısısına göre ayarlanır. Harici sonda bağlı olduğu müddetçe kullanılan ortam kronometrik termik ayarın türünden bağımsız olarak Immergas kronometrik termostat ile birlikte çalışabilir. Tesisatın gönderim ısı ile harici ısı arasındaki ilişki "M5" menüsünde "P66" adı altında görülen diyagram eğrileri doğrultusunda ayarlanmış olan parametrelere bağlıdır (şekil 1-8). Harici sondanın elektrik bağlantısı kombi cihazındaki elektronik kart üzerindeki 38 ve 39 slotlarından sağlanır (şekil 3-2).

### 1.7 İMMERGAS BACA SİSTEMLERİ.

İmmergus, kombilerden ayrı olarak, kombinin çalışması için elzem olan hava emiş ve duman tahliye terminallerinin montajı için farklı çözümler sunar.

**Dikkat : kombiler yalnızca Immergas "Yeşil Seri" plastikten mamul görülebilir bir şekilde takılacak olan hava emiş ve duman tahliye düzeneği ile birlikte monte edilebilirler.** Bu tahliye boru tipleri aşağıdaki ibareyi taşıyan bir tanımlama markasına haizdirler : "yalnızca yoğunmalı kombiler için". Immergas tarafından sunulan terminal tipleri şunlardır :

- Eşdeğer Mukavemet ve uzunluk faktörleri. Tahliye borusunu oluşturan her bir parçanın deneysel testlere istinaden ortaya çıkmış ve bir sonraki tabloya belirtilmekte olan Mukavemet Faktörü bulunmaktadır. Beher parçanın Mukavemet Faktörü monte edildikleri kombi tipinden bağımsız olup boyutsal olmayan bir haccimdir. Ancak, kanalın içerisinde geçen sıvının ısısına bağlı olup, hava emiş ve duman tahliye kullanımları arasındaki farka dikkat etmek gerekir. Beher münferit aksamin aynı çapta belli bir uzunlukta boruya tekabül eden bir mukavemeti vardır; *Buna da eşdeğer uzunluk denir, BU DA Rezistans Faktörlerindeki orandan elde edilir. Tüm kombilerde 100 e tekabül eden ve deneysel olarak elde edilebilen bir Mukavemet Faktörü bulunur.* Kabu edilebilir azami Mukavemet Faktörü, tüm Terminal Setleri ile kabul edilebilir azami uzunluk mukavemetine takabül eder. Bu bilgilerin tümü çeşitli baca konfigürasyonlarının gerçekleştirilebilmesi için gerekli hesaplamaların yapılabilmesine olanak sağlar.

### 1.6 VENKOVNÍ TEPELNÁ SONDA (VOLITELNĚ).

Tato sonda (Obr. 1-7) je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena parametry nastavenými v menu "M5" v poloze "P66" podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-8). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na elektronické desce kotle (Obr. 3-2).

### 1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

**Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu, na pohled plastickému, zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas ze zelené série.** Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "pouze pro kondenzační kotle". Typy koncovek, které společnost Immergas poskytuje, jsou následující:

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má odporový faktor odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou veličnost. Je nicméně podmíněn teplotou kapaliny, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor, který odpovídá určité délce v metrech roury stejného průměru; takzvaná ekvivalentní délka je odvoditelná ze vztahu mezi příslušnými odporovými faktory. Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100. Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

(PL) - SONDA ZEWNĘTRZNA (Rys. 1-8).  
Prawo korekcji temperatury wyjściowej w zależności od temperatury zewnętrżnej i regulacji użytkownika temperatury ogrzewania.  
TM-MAX/MIN = Zakres wybranej temp. wyjściowej.  
TE = Temperatura zewnętrżna

(HU) - KÜLSŐ SZONDA (1-8 ábra). Törvénykiigazítás a szállító hőmérséklet tekintetében, a külső hőmérséklet és a felhasználó általi fűtőhőmérséklet szabályozásának függvényében.  
TM-MAX/MIN =Kiválasztott szállítási hőmérséklet range  
TE = Külső hőmérséklet.

(TR) - HARİCİ SONDA (Şekil 1-8).  
Gönderim ısısının, harici ısıya ve kullanıcı tarafından yapılan kalorifer ısı ayarına göre, düzenlenmesini sağlar.  
TM-MAX/MIN = Ayarlanan gönderim ısı aralığı.  
TE = Harici ısı.

(RO) - SONDA EXTERNA (Fig.1-8).  
Lectura de corectare a temperaturii de retur e în funcție de temperatura externă și de reglare a utilizatorului a temperaturii de încălzire.  
TM- MAX/MIN = Interval temp. retur selectat.  
TE = Temperatură externă.

(CZ) - VENKOVNÍ SONDA (Obr. 1-8).  
Snímá teplotu na výstupu v závislosti na venkovní teplotě a regulaci teploty vytápění uživatele.  
TM-MAX/MIN = Žvolený teplotní rozsah na výstupu.  
TE = Venkovní teplota

(IE) - EXTERNAL PROBE (Fig. 1-8).  
Correction law of the delivery temperature depending on the external temperature and utility adjustments of the heating temperature.  
TM-MAX/MIN = Selected delivery temp range.  
TE = External temperature

## 1.6 KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLETI SZONDA (OPCIONÁLIS).

Ezt a érzékelőt közvetlenül a kazánhoz lehet csatlakoztatni. Segítségével a kazán vezérlése a külső hőmérséklet függvényében automatikusan képes a fűtési előremenő vízhőmérsékletet beállítani, optimalizálja a bevitt teljesítményt és csökkenti ezáltal az üzemeltetési költségeket. A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől, működhet az Immergas kronotermostátokkal együtt. A kazán fűtési előremenő vízhőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot az "M5" menüben, a "P66" beállított paraméterek adják meg (1-8. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kártyáján található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

## 1.7 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működtethető.

**Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető és füstlevezető eredeti Immergas "Zöld szériá"-jú, műanyag elemmel szerelhető.** Ezek az elemek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "non per caldaie a condensazione" („csak kondenzációs kazánokra alkalmas”). Az Immergas a következő típusú végelemeket bocsátja rendelkezésre:

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfelelhet egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett ekvivalens hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhető azok a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

## 1.6 SONDA EXTERNĂ DE TEMPERATURĂ (OPȚIONAL).

Sonda externă de temperatură (Fig. 1-7). Această sondă poate fi legată direct la instalația electrică a centralei și permite diminuarea automată a temperaturii maxime de tur la instalație în caz de creștere a temperaturii externe, astfel încât să ajusteze căldura furnizată în instalație în funcție de variațiile temperaturii externe. Sonda externă acționează întotdeauna când este conectată, indiferent de prezența sau tipul de cronotermostat ambiental utilizat și poate lucra în combinație cu ambii cronotermostați Immergas. Corelarea între temperatura de tur la instalație și temperatura externă este determinată de parametrii setați în meniul "M5" la rubrica "P66", în funcție de curbele reprezentate în diagramă. (Fig. 1-8) Branșamentul electric al sondei externe trebuie să se facă la bornele 38 și 39 pe placa electronică a centralei (Fig. 3-2).

## 1.7 SISTEMUL DE EVACUARE GAZE ARSE IMMERGAS.

Immergas furnizează, separat de centrale, diverse soluții pentru instalarea terminalelor de aspirare aer și evacuare a gazelor arse, fără de care centrala nu poate funcționa.

**Atenție: centrala trebuie să fie instalată doar împreună cu un dispozitiv de aspirare aer și evacuare gaze arse la vedere din material plastic original Immergas "Serie Verde". Acest sistem de evacuare a gazelor arse este recunoscut printr-o marcă de identificare adecvată și distinctă ce poartă înscrisul: "doar pentru centrale cu condensare". Tipurile de terminale puse la dispoziție de Immergas sunt:**

- Factori de Rezistență și lungimi echivalente. Fiecare component al sistemului de evacuare a gazelor arse, are un Factor de Rezistență rezultat în urma probelor experimentale și trecut în tabelul următor. Factorul de Rezistență al fiecărui component este independent de tipul de centrală pe care se instalează și este de o mărime adimensională. Acesta în schimb este condiționat de temperatura fluidelor ce trec în interiorul tubului și variază în caz de utilizare pentru aspirarea aerului sau pentru evacuarea gazelor arse. Fiecare component în parte are o rezistență ce corespunde unei anumite lungimi în metri a tubului de același diametru; așa numita lungime echivalentă rezultată din raportul între respectivii Factori de Rezistență. Toate centralele au un factor de Rezistență maximă reperat experimental egal cu 100. Factorul de Rezistență maxim admisibil corespunde rezistenței regăsite cu maxima lungime admisibilă a tuburilor cu fiecare tipologie a kitului Terminal. Totalitatea acestor informații permite efectuarea calculelor pentru a verifica posibilitatea de a realiza cele mai diverse configurații a sistemului de evacuare a gazelor arse.

## 1.6 EXTERNAL TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL).

This probe (Fig. 1-7) can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system delivery temperature to be automatically decreased when the outside temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature. The external probe always operates when connected, regardless of the presence or type of room chronothermostat used and can work in combination with Immergas chronothermostats. The correlation between system delivery temperature and outside temperature is determined by the parameters set in menu "M5" under "P66" according to the curves represented in the diagram (Fig. 1-8). The electric connection of the external probe must be made on clamps 38 and 39 on the boiler circuit board (Fig. 3-2).

## 1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue extraction; fundamental for boiler operation.

**Important: the boiler must be installed exclusively with an original Immergas "Green Range" air intake and fume extraction system in plastic. This system can be identified by an identification mark and special distinctive marking bearing the note: "only for condensing boilers". The types of terminals made available by Immergas are:**

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component is designed with a *Resistance Factor* based on preliminary tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend either on the type of boiler on which it is installed or the actual dimensions. It is based on the temperature of fluids conveyed through the pipe and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each single component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called *equivalent length*, obtained from the ratio between the relative Resistance Factors. *All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100.* The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.



Umieszczenie uszczelki (koloru czarnego) dla systemu dymnego "seria zielona". Zwrócić uwagę aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) (Rys. 1-9):

- uszczelka (A) z kreskami, do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez kresk, do użycia wraz z przedłużkami.

N.B.: w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczeput, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.

### 1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OSŁONIĘTYM.

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

- Konfiguracja typu B o komorze otwartej i sztucznym ciągu.

Korzystając z odpowiedniego zestawu przykrywającego można wykonać bezpośrednio zasysanie powietrza (Rys. 1-10) i odprowadzenie spalin do pojedynczego komina lub bezpośrednio na zewnątrz.

W tej konfiguracji można zainstalować kocioł w miejscu częściowo osłoniętym. Kocioł w tej konfiguracji klasyfikowany jest jako typ B<sub>23</sub>.

Przy tej konfiguracji:

- do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, które musi zostać zamontowane i pracować tylko w miejscach nieustannie wentylowanych;
- spust spalin musi zostać podłączony do własnego komina pojedynczego lub kanalowego bezpośrednio do atmosfery zewnętrznej.

Należy w związku z tym przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

- **Montaż zestawu przykrywającego (Rys. 1-11).** Odmontować z otworów bocznych względem tego centralnego, dwie zatyczki i obecne uszczelki. Zainstalować kołnierzyk Ø 80 spustowy na bardziej wewnętrzny otwórze kotła umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednio uszczelki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80 i lekko docisnąć do końca, wsadzić uszczelkę prowadząc ją wzdłuż kształtki, przymocować blaszaną płytką i zacisnąć opaską obecną w zestawie zwracając uwagę na przytrzymanie 4 języczków uszczelki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

"Yeşil seri" baca sistemlerinde contaların (siyah renkli) konumlandırılması Contaların doğru bir şekilde yerleştirilmesine ihtimam gösteriniz (dirsek ve uzatmalar için) (şekil 1-9):

- Çentikli (A) contası dirseklerde kullanılacaktır;
- Çentikli (B) contası uzatmalarda kullanılacaktır.

Not: Aksamin yağlaşmasının (Üretici tarafından yapılmış olan) yetersiz olması durumunda, kuru bir bez ile fazla yağı alınır ve normal veyahut da set ile sunulan pudrayı aksama dökünüz.

### 1.8 DIŞARIDE VE KISMEN MUHAFAZALI MEKANLARDA MONTAJ.

N.B.: Kısmen muhafazalı yer olarak kombinin doğrudan doğruya harici şartlara (yağmur, kar, dolu, vs.) maruz kalmadığı mekanlar kast edilmektedir.).

- Açık hazneli ve güçlendirilmiş emişli B tipi konfigürasyon.

Kapama setini kullanmak suretiyle havanın doğrudan emilmesi (Şekil 1-10) işlemi ile münferit bacadan dumanların tahliyesi veyahut da doğrudan dışarı atımı kabil kılınır.

Bu konfigürasyonda kombi cihazının kısmen muhafazalı açık mekanlarda montajına olanak sağlanır. Bu konfigürasyondaki kombi B<sub>23</sub> olarak sınıflandırılır.

Bu konfigürasyonun özellikleri:

- hava emişi doğrudan doğruya cihazın monte edilmiş olduğu mekandan sağlanır, bunun içindir ki cihazın her zaman iyi bir şekilde havalandırılması sağlanan mekanlara monte edilmesi gerekmektedir;
- duman tahliye bacasının münferit ve bağımsız bir bacaya veyahut da doğrudan açık atmosfere verilmesi gerekir.

Dolayısıyla da yürürlükteki teknik düzenlemelere riayet edilmesi gerekmektedir.

- **Set montajı (Şekil 1-11):** Merkezi deliğe nazaran yan taraflarda olan deliklerden iki adet tapa ve contaları çıkartınız. Ø80 tahliye flanşını kombinin daha iç kısmında yer alan deliğe yerleştiriniz, bunu yaparken sette yer alan contayı da kullanınız ve ambalajda sunulan vidalar vasıtasıyla sıkıştırınız. Üst muhafazayı, kit ile birlikte sunulan 4 vidasını, contalarını da kullanarak, sabitlemek suretiyle takınız. 90° Ø80 dirseği erkek (düz) kısmından Ø 80 flanş dişi (cidarda conta olan) dirseğe tam oturana kadar yerleştiriniz, contayı takınız dirsek boyunca geçiriniz, metal levha ile sabitleyiniz ve sette yer alan kelepçe vasıtasıyla ve de contanın 4 dilçini sabitleyerek sıkıştırınız. Tahliye borusunu erkek tarafından (düz) dirseğin 90° Ø80 dişi tarafına bağlayınız, bu meydana gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Umístění těsnění (černé barvy) u kouřovodu "zelené řady". Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění (Obr. 1-9):

- těsnění (A) s vruby se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

Poznámka: v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbylé mazivo a pak pro usnadnění zasunování posypte díly talkem dodaným v soupravě.

### 1.8 INSTALACE VE VENKOVNÍM PROSTŘEDÍ NA ČÁSTEČNĚ CHRÁNĚNÉM MÍSTĚ.

Poznámka: místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (děšť, sníh, kroupy atd.).

- Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.

Použitím příslušné zakrývací soupravy je možné provést přímé odsávání (Obr. 1-10) a odvod spalin do jednoduchého komína nebo přímo do vnějšího prostředí.

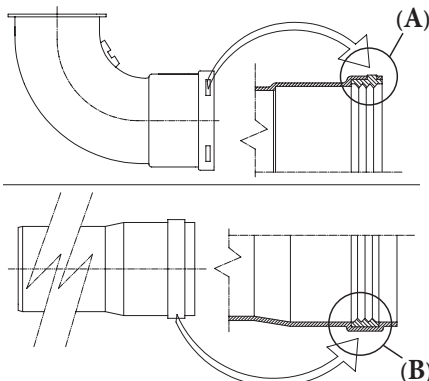
V této konfiguraci je možné instalovat kotel v místě částečně chráněném. Kotel v této konfiguraci je klasifikován jako typ B<sub>23</sub>.

U této konfigurace:

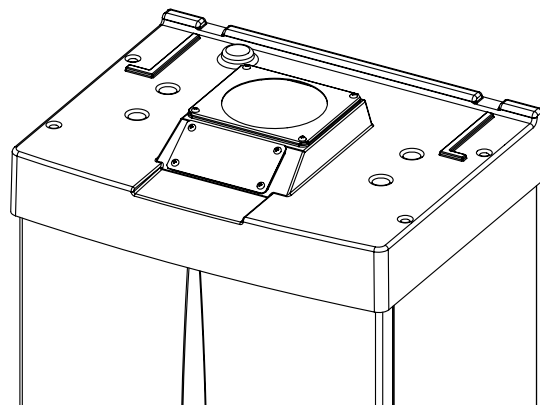
- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větraných místností;
- kouř je třeba odvádět vlastním jednoduchým komínem nebo přímo do venkovní atmosféry.

Je tedy nutné respektovat platné technické normy.

- **Montáž krycí soupravy (Obr. 1-11).** Sejměte z postranních otvorů vzhledem k otvoru středovému dva uzávěry a těsnění. Instalujte výfukovou obrubu Ø 80 na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušná těsnění. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. nasuňte těsnění a nechte ji klouzat po kolenu, a upevněte ji pomocí plechové desky a utáhněte stahovacím kroužkem ze soupravy, přičemž dbejte na to, abyste zajistili 4 jazyčky těsnění. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.



1-9



1-10



Zestaw przykrywający zawiera (Rys. 1-11).

- Nr 1 Pokrywą termoformowaną
- Nr 1 Płytkę blokady uszczelki
- Nr 1 Uszczelkę
- Nr 1 Opaskę zaciskową uszczelki
- Nr 1 Płytkę przykrywającą otwór zasysania

Zestaw końcówek zawiera:

- Nr 1 Uszczelkę
- Nr 1 Kohnierz Ø 80 spustowy
- Nr 1 Kształtkę 90° Ø 80
- Nr 1 Rurę spustową Ø 80
- Nr 1 Rozetę

**Maksymalny zasięg przewodu spustowego.** Przewód spustowy (zarówno w pionie jak i poziomie) aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę może zostać przedłużony aż do max. wymiaru di 30 m w linii prostej.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

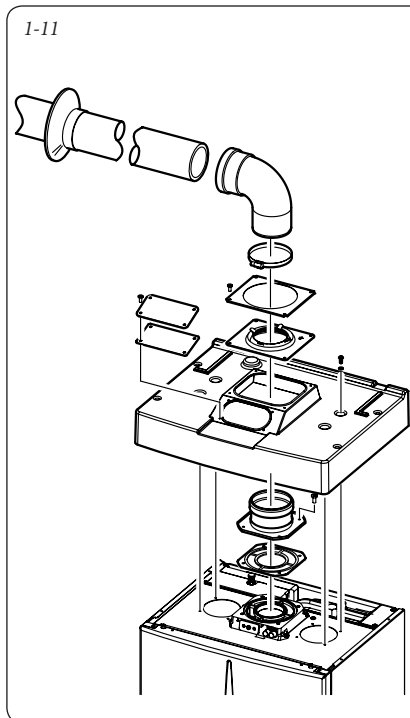
**Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym.** Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300 mm od powyższego balkonu (Rys. 1-13). Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000 mm.

- Konfiguracja bez zestawu przykrywającego w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z zestawów zasysania / spustowych koncentrycznych Ø60/100 do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nie obowiązuje.

Opis (Rys. 1-13):

- 1 - Zestaw końcówek pionowych odprowadzania bezpośredniego
- 2 - Zestaw przykrywający zasysania



Kapak seti şunları ihtiva eder (şekil 1-11):

- N°1 adet termik format kapak
- N°1 adet conta tespit plakası
- N°1 adet conta
- N°1 adet conta sıkıştırma kelepçesi
- N°1 adet emiş delik kapama levhası

Terminal setinde aşağıdaki parçalar yer almaktadır:

- N°1 adet conta
- N°1 adet Ø 80 tahliye flanşı
- N°1 adet 90° Ø 80 dirsek
- N°1 adet Ø 80 tahliye borusu
- N°1 adet pul

**Tahliye bacası azami genişleme.** Dumanların soğuması esnasında oluşan kondensasyon sorunlarını önlemek için kullanılan tahliye kanalı (gerek dik ve gerekse yatay) duvar boyunca düzlem olarak azami 30 m ye kadar uzatılabilir.

- Boru eklerine uzatma takılması. Tahliye sisteminde ait kanallara uzatma eklerinin takılması halinde aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir : Tahliye borusunu veyahut da dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

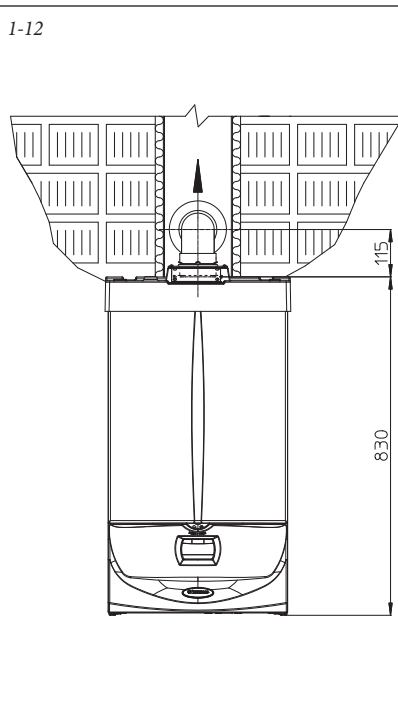
**Kışın muhafazalı açık mekanlarda doğrudan dikey terminalli montaj öneriği.** Yanan mamullerin doğrudan tahliyesi için dikey terminal kullanılması halinde üst balkından asgari 300 mm mesafe bırakılmasına dikkat edilmesi gerekmektedir (Şekil 1-13). A + B oranlarının (üstte olan balkona oranla) her zaman için 2000 mm'e eşit veyahut da daha fazla olması gerekmektedir.

- Kışın muhafazalı yerde kapak setsiz konfigürasyon (C tipi kombi).

Monte edilmiş olan yan tapaları bırakarak, kapak seti olmaksızın cihazı dış mekana monte etmek mümkündür. Montaj eşmerkezli emiş / tahliye Ø60/100 setinin kullanılarak yapılır ve bu konudaki talimatları iç mekanda montaj paragrafı altında bulabilirsiniz. Bu konfigürasyonda üst kapak seti kombiye ilave bir muhafaza sağlar, ancak tavsiye edilmekle birlikte zorunlu da değildir.

Açıklamalar (Şekil 1-13):

- 1 - Doğrudan tahliye için dikey terminal seti
- 2 - Emiş kapama seti



Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-11):

- N° 1 Tepelně tvarovaný kryt
- N°1 Fixační deska těsnění
- N°1 Těsnění
- N°1 Pásek na stažení těsnění
- N°1 Krycí deska na sací otvor

Koncová souprava:

- N° 1 Těsnění
- N° 1 Výfuková příruba o průměru 80
- N° 1 Kolen 90° o průměru 80
- N° 1 Výfuková roura o průměru 80
- N° 1 Růžice

**Maximální prodloužení výpustného potrubí.** Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalin způsobených ochlazením přes stěnu prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed –notlivých prvků.

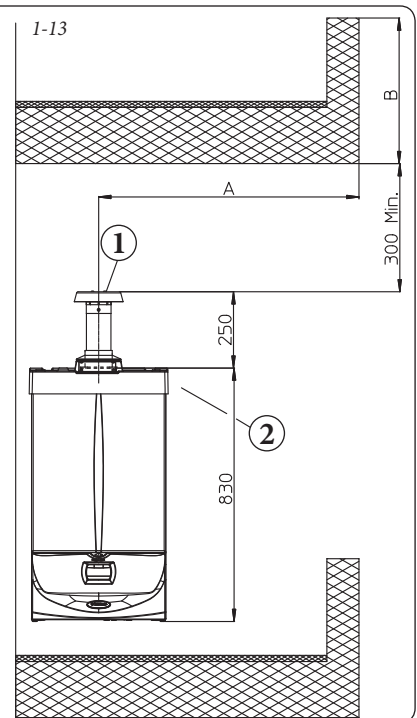
**Příklad instalace s přímoú vertikální koncovou částí do částečně chráněného místa.** Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu (Obr. 1-13). Výška A + B (stále vzhledem k výše umístěnému balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm.

- Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).

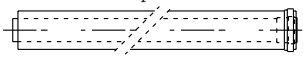


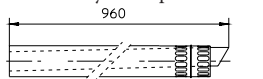

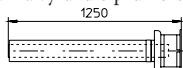

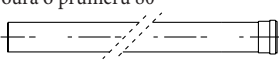
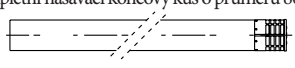



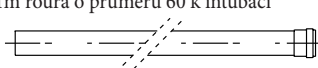


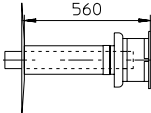
Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranních uzávěrů na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické sací / výfukové soupravy o průměru 60/100, na kterou odkazujeme v odstavci věnovaném vnitřní instalaci. V této konfiguraci je svrchní zakrývací souprava, která zaručuje doplňkovou ochranu kotle, doporučována, ale není povinná.

Legenda (Obr. 1-13):

- 1 - Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
- 2 - Souprava krytu nasávání



Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek.

TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury o průměru 60/100	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 80	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 60
Koncentrická roura o průměru 60/100 m 1 	Nasávání a výfuk 6,4	1 m	Nasávání 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Koncentrické koleno 90° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 8,2	1,3 m	Nasávání 9,4 m Výfuk 6,8 m	Výfuk 2,5 m
Koncentrické koleno 45° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 6,4	1 m	Nasávání 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 15	2,3 m	Nasávání 17,2 m Výfuk 12,5 m	Výfuk 4,5 m
Koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 10	1,5 m	Nasávání 11,5 m Výfuk 8,3 m	Výfuk 3,0 m
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 16,3	2,5 m	Nasávání 18,7 m Výfuk 13,6 m	Výfuk 4,9 m
Koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 9	1,4 m	Nasávání 10,3 m Výfuk 7,5 m	Výfuk 2,7 m
1m roura o průměru 80 	Nasávání 0,87 Výfuk 1,2	0,1 m 0,2 m	Nasávání 1,0 m Výfuk 1,0 m	Výfuk 0,4 m
Kompletní nasávací koncový kus o průměru 80, 1 	Nasávání 3	0,5 m	Nasávání 3,4 m	Výfuk 0,9 m
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 2,2 Výfuk 1,9	0,35 m 0,3 m	Nasávání 2,5 m Výfuk 1,6 m	Výfuk 0,6 m
Koleno 90° o průměru 80 	Nasávání 1,9 Výfuk 2,6	0,3 m 0,4 m	Nasávání 2,2 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Koleno 45° o průměru 80 	Nasávání 1,2 Výfuk 1,6	0,2 m 0,25 m	Nasávání 1,4 m Výfuk 1,3 m	Výfuk 0,5 m
1m roura o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,3	0,5 m	Nasávání 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk 1,0 m
90° o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,5	0,55 m	Nasávání 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk 1,1 m
Redukce o průměru 80/60 	Nasávání a výfuk 2,6	0,4 m	Nasávání 3,0 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Kompletní vertikální výfukový koncový kus o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 12,2	1,9 m	Nasávání 14 m Výfuk 10,1 m	Výfuk 3,7 m

## 1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

Zestawy poziome zasysania - spustu Ø 60/100. Montaż zetsawu (Rys. 1-14): zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przymocować rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyskuje się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

**N.B.:** w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka był zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano wskazanie "wysoki" obecne na końcówce.

- Przymocowanie rur przedłużek i kolanek koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczeplane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazano: Zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymano się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

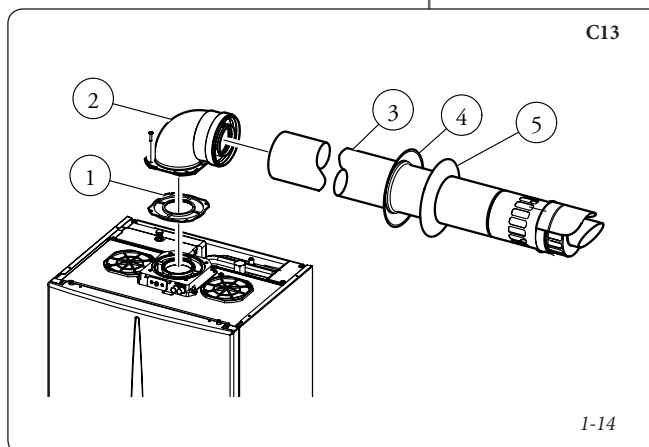
- Przedłużki dla zestawu poziomego (Rys. 1-15). Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 może zostać przedłużony do rozmiaru max. 12,9 m poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

**N.B.:** podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

Zestaw zawiera (Rys. 1-14).

- Nr 1 - Uszczelkę (1)
- Nr 1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- Nr 1 - Kształtkę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (3)
- Nr 1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- Nr 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)



## 1.9 DAHİLİ MEKANDA MONTAJ.

- Kapalı hazneli ve güçlendirilmiş emişli c tipi konfigürasyon.

Yatay emiş - tahliye seti Ø 60/100. Set montajı (şekil 1-14). Flaşlı dirseği (2) kombinin ortasında yer alan deliğe geçiriniz ve contasını (1) takınız (yağlama gerektirmez), bunu yaparken yuvarlak çıkıntılarını aşağı gelmesine ve kombi flaşlı ile temas etmesine dikkat ediniz ve de sette yer alan vidalarla sıkıştırınız. Ø 60/100 (3) konsantrik terminali erkek tarafından (düz) dirseğin (2) dişi tarafına tam oturacak şekilde geçiriniz, bu meydana gereken dahili ve harici pulu takmış oldüğünüzden emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

**Not:** Sistemin doğru ve sağlıklı çalışması için kanallı terminalin, üzerinde bulunan "yükarı" ibaresine dikkat edilerek monte edilmesi ve doğru şekilde takılması gerekmektedir.

- Ø 60/100 boru uzatma ve dirsek tespit contaları. Tahliye sistemine ait kanallara uzatma eklerinin takılması halinde aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir : Konsantrik boru veyahut da konsantrik dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gereken pulu takmış oldüğünüzden emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Ø 60/100 seti arkadan, sağ yandan, sol yandan ve önden çıkışlı olarak monte edilebilir.

- Yatay set için uzatma (şekil 1-15). Ø 60/100 emiş ve tahliye için yatay set azami 12,9 metre yatay olarak, buna ızgaralı terminal dahil olup, kombi çıkışında yer alan konsantrik dirsek dahil değildir. Söz konusu konfigürasyon 100 değerinde bir mukavemet faktörüne tekabül eder. Bu durumlarda gerekli uzatmaların talep edilmesi gerekmektedir.

**Not :** boruların montajı esnasında, her 3 metrede bir dubbelmek suretiyle tutucu kelepçe kullanılması gerekmektedir.

- Harici ızgara. **Not :** güvenlik amacıyla, kısa süreli ve geçici olsa dahi kombinin emiş ve tahliye terminalinin tıkanmaması gerekmektedir.

Set şunları ihtiva eder (şekil 1-14):

- N° 1 - adet conta (1)
- N° 1 - adet Ø 60/100 konsantrik dirsek (2)
- N° 1 - adet Ø 60/100 (3) emiş/tahliye konsantrik terminal (3)
- N° 1 - adet beyaz dahili pul (4)
- N° 1 - adet gri harici pul (5)

## 1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a nuceným tahem.

Horizontální nasáv./výfuk. soupřavy o průměru 60/100. Montáž soupřavy (Obr. 1-14): Instalujte koleno s obrubou (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupřavy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní rúžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupřavy.

**Poznámka:** Pro správnou funkci systému je nutné, aby mřížkový koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označení "nahore (alto)" na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolen o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rourou nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých prvků.

Soupřavu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

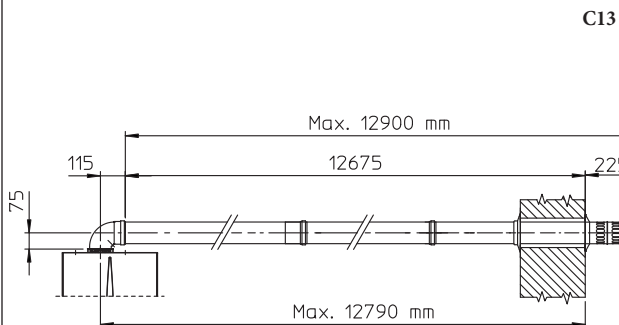
- Prodlužovací díly pro horizontální soupřavu (Obr. 1-15). Horizontální nasávací a výfukovou soupřavu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na *maximální délku 12,9 m* horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

**Poznámka:** při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Venkovní rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

Soupřava obsahuje (Obr. 1-14):

- N° 1 - Těsnění (1)
- N° 1 - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
- N° 1 - Koncentrický koncový kus pro nasávání a výfuk o průměru 60/100 (3)
- N° 1 - Bílá vnitřní rúžice (4)
- N° 1 - Šedivá vnější rúžice (5)



**Zestaw pionowy z daszkiem aluminiowym Ø 60/100.** Montaż zestawu (Rys. 1-16): zainstalować kolnierz koncentryczny (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kolnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie.

Instalacja fałszywego daszku z aluminium: wymieni dachówki płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby mógł odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przymocować końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

**Uwaga:** gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

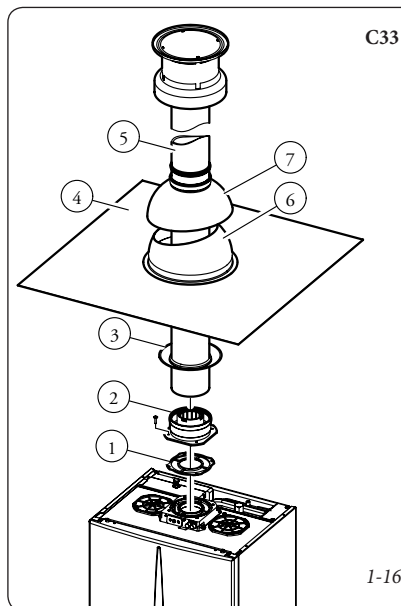
Ta konkretna końcówka zezwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

**N.B.:** zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45% (24°) i wysokości między kapeluszem końcówką i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać (Rys. 1-17).

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do maksymalnie 14,4 m pionowo w linii prostej, włączając końcówkę. Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczepek.

Zestaw zawiera (Rys. 1-16).

- Nr 1 - Uszczelka(1)
- Nr 1 - Kolnierz żeński koncentryczny (2)
- Nr 1 - Uszczelka(3)
- Nr 1 - Daszek aluminiowy (4)
- Nr 1 - Rurę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (5)
- Nr 1 - Półprofil stały (6)
- Nr 1 - Półprofil ruchomy (7)



C33

1-16

**Aluminyum tuğlalı yatay set Ø 60/100.** Set montajı (şekil 1-16): Konsantrik flanşı (2) kombinin ortasında yer alan deliğe geçiriniz ve contasını (1) takınız (yağlama gerektirmez), bunu yaparken yuvarlak çıkıntılarını aşağı gelmesine ve kombi flanşı ile temas etmesine dikkat ediniz ve de sette yer alan vidalarla sıkıştırınız.

Taklit alüminyum tuğlanın montajı : tuğlalar yerine alüminyum levhayı (4) yerleştiriniz, tam işaretlemek suretiyle yağmur sularının akışını sağlayınız. Alüminyum tuğla üzerine sabit yarı kapağı (6) yerleştiriniz ve emiş-tahliye borusunu (5) takınız. Ø 60/100 konsantrik terminali erkek tarafından (düz) adaptörün (5) flanşa (2) tam oturacak şekilde geçiriniz, bu meyanda gereken pulu (3) takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

- Konsantrik uzatma boruları ve dirsekler için geçmeli tip conta. Tahliye sistemine ait kanallara uzatma eklerinin takılması halinde aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir : Konsantrik boru veyahut da konsantrik dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meyanda gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

**Dikkat :** Tahliye terminalinin ve/veyahut da uzatmasının kısaltılmasının gerekmesi durumunda, dahili borunun harici boruya oranla 5 mm çıkıntılı olması gerektiğini gözönünde bulundurunuz.

Bu özel terminal dumanın tahliyesi ile havanın emişinin dikey olarak gerçekleşmesine olanak sağlar.

**Not :** Alüminyum tuğlalı Ø 60/100 dikey set teras ve çatı gibi azami %45 (24°) eğimli mekanlara montaj olanağı sağlar, ancak terminal şapkası ile yarı kapak arasındaki mesafeye (374 mm) riayet etmek her zaman için şarttır (şekil 1-17).

Bu konfigürasyondaki dikey set azami 14,4 metre doğrudan dikey olarak uzatılabilir, buna terminal de dahildir. Söz konusu konfigürasyon 100 değerinde bir mukavemet faktörüne tekabül eder. Bu durumlarda gerekli uzatmaların talep edilmesi gerekmektedir.

Set şunları ihtiva eder (şekil 1-16):

- N° 1 - adet conta (1)
- N° 1 - adet konsantrik dişi flanş (2)
- N° 1 - adet pul (3)
- N° 1 - adet alüminyum tuğla (4)
- N° 1 - adet Ø 60/100 (5) emiş/tahliye konsantrik boru(5)
- N° 1 - adet sabit yeri kapak (6)
- N° 1 - adet seyyar yarı kapak (7)

**Horizontální nasáv./výfuk. souprava o průměru 60/100.** Montáž soupravy (Obr. 1-16): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy.

Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvarujte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný pákulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající rúžice (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

- Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolien pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých prvků.

**Upozornění:** Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

**Poznámka:** vertikální souprava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (24°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a pákulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet (Obr. 1-17).

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 14,4 m lineárně vertikálně včetně koncového dílu. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-16):

- N° 1 - Těsnění (1)
- N° 1 - Koncentrická vnější příruba (2)
- N° 1 - Rúžice (3)
- N° 1 - Hliníková taška (4)
- N° 1 - Koncentrická roura pro nasávání a výfuk o průměru 60/100 (5)
- N° 1 - Pevný pákulový díl (6)
- N° 1 - Pohyblivý pákulový díl (7)

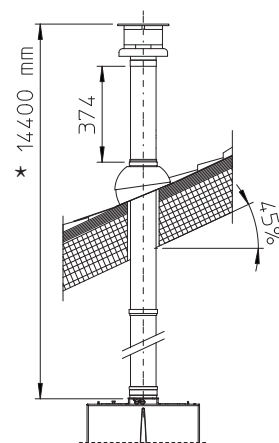
C33

1-17

\* MAKSIMALNA DŁUGOŚĆ

\* AZAMÍ UZUNLUK

\* MAXIMÁLNÍ DÉLKA





- Gabaryty instalacji (Rys. 1-19). Naniesione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowany do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuście) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

**N.B.:** aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-20). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z korkiem.

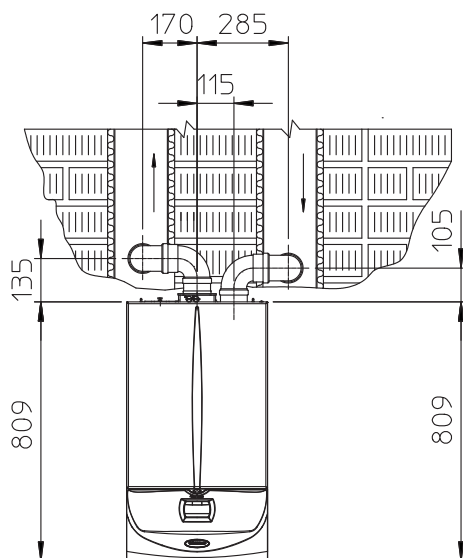
- Montaj mesafeleri (şekil 1-19). Bazı sınırlayıcı durumlarda Ø 80/80 ayırıştırma terminal setinin montajı için asgari mesafe boyutları verilmiştir.
- Ø 80/80 ayırıştırma seti için uzatma. Ø 80 tahliye ve emiş boruları için düz olarak (dirseksiz) azami dikey uzunluk, bunların emiş veyahut da tahliyede kullanılmalarından bağımsız olarak, 41 metredir. Ø 80 tahliye ve emiş boruları için düz olarak (emiş ve tahliye dirsekli) azami yatay uzunluk, bunların emiş veyahut da tahliyede kullanılmalarından bağımsız olarak, 36 metredir.

**Not :** tahliye kanallarında oluşması muhtemel kondensasyonun dışarı atılmasının kolaylaştırılabilmesi için boruların kombi istikametinde asgari %1.5 eğimli olması gerekmektedir (şekil 1-20). Ø 80 boruların montajı esnasında, her 3 metrede bir dübellemek suretiyle tutucu kelepçe kullanılması gerekmektedir.

- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-19). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezích podmínek.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80.

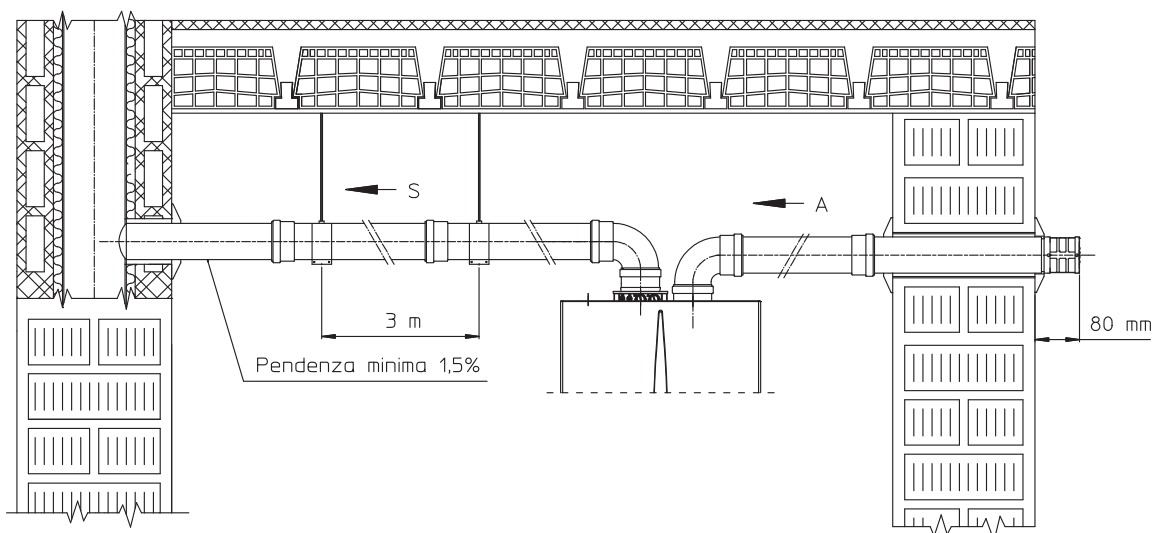
Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

**Poznámka:** Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-20). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.



C43

1-19



C83

1-20

- Konfiguracja typu B<sub>23</sub> o komorze otwartej i sztucznym ciągu.

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B23; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych.

- kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węglowego, cementu, itd.), które mogłyby okazać się szkodliwe dla komponentów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie.

#### 1.10 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Wprowadzenie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego kominu (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-21). Do wprowadzenia rurowego należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

**System przystosowania Immergas.** Systemy wprowadzania rur Ø60 sztywne i Ø80 giętkie "Seria Zielona" mogą być wykorzystane tylko dla celów domowych i z kotłami kondensacyjnymi Immergas.

- Açık hazneli ve güçlendirilmiş emişi B<sub>23</sub> tipi konfigürasyon.

Cihaz bina içerisinde B<sub>23</sub> modunda monte edilebilir; bu durum göz önüne alınarak, tüm teknik nizamnameler ile yürürlükte bulunan tüm ulusal ve uluslararası yasal düzenlemelere riayet edilmesi gerektiği hatırlatılır.

- "B" tipi açık hazneli kombi cihazlarının cihaza sirayet ederek, sağlıklı çalışmasını olumsuz olarak etkileyebilecek buhar yayıcı veya uçucu materyallerin (örneğin, asit buharları, tutkallar, vernik ve boyalar, solventler, yanicılar, vs.) ve tozların (örneğin, ahşap işlemlerinden çıkan talaş ve benzer tozlar, karbon ve çimento tozu, vs.) kullanıldığı ticari, sanatsal veya endüstriyel faaliyetlerin yürütüldüğü mekanlara monte edilmemesi gerekmektedir.

#### 1.10 MEVCUT BACALARA BORU DÖŞENMESİ.

Boru döşenmesi işlemi, bir sistemin yenilenmesi veya tamiri aşamasında gazla çalışan cihazların atık yanmış madde tahliyesi için, mevcut bir bacadan (duman çekiş düzeniği) veya teknik bir delikten başlanarak boru döşeme işleminin yapılmasıdır (şekil 1-21). Boru döşeme işlemleri esnasında yürürlükteki yasal düzenlemelerin yanı sıra standartlar ile kullanım ve montaj için Üretici tarafından sunulan talimatlara riayet edilmesi gerekmektedir.

**Immergas boru döşeme sistemleri.** "Yeşil Seri" Ø60 sert ve Ø80 esnek boru döşeme sistemleri yalnızca evsel amaçla ve Immergas yoğunmalı kombilerle kullanılmalıdır.

- Konfigurace typu B<sub>23</sub> s otevřenou komorou a umělým tahem.

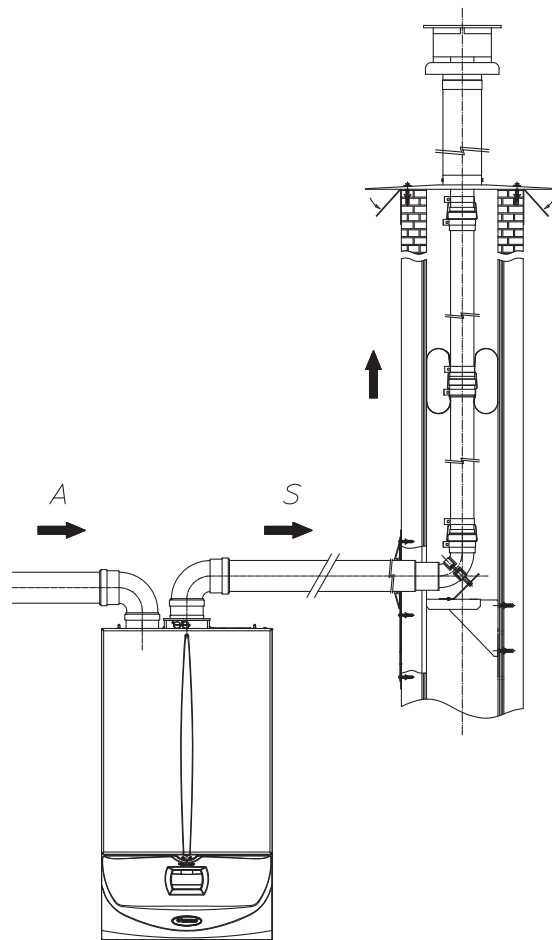
Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B<sub>23</sub>; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy.

- Kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo těkavé látky (výpary kyselin, lepidel, barev, ředidel, hořavin apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uhlíkový prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

#### 1.10 VYVEDENÍ SPALIN DO EXISTUJÍCÍCH KOMINŮ

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, již se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rur vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího kominu (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-21). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

**Systém pro intubaci Immergas.** Pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý intubační systém o průměru 60 "zelená série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotly Immergas pro domácí použití.



W każdym razie, czynności wprowadzania rur muszą być zgodne z zaleceniami zawartymi w normatywach i obowiązującym prawodawstwie technicznym; a w szczególności, na zakończenie prac i przed uruchomieniem systemu z wprowadzonymi rurami, musi zostać wypełniona deklaracja zgodności. Muszą również zostać uwzględnione zalecenia projektu i raportu technicznego, w przypadkach przewidzianych przez normatywy i obowiązujące prawodawstwo techniczne. System i komponenty systemu posiadają cykl życia technicznego zgodny z obowiązującymi normatywami, pod warunkiem, że:

- korzysta się z niego w przeciętnych warunkach atmosferycznych i środowiska, jak określone przez obowiązującą normatywy (brak oparów, pyłu czy gazu mogących wpłynąć na normalne warunki termofizyczne lub chemiczne; utrzymanie temperatur zawartych w okresie standard zmiany dziennej, itd.).
- Instalacja i konserwacja przeprowadzone są według wskazań dostarczonych przez producenta i zgodnie z zaleceniami obowiązującej normatywy.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø60 sztywnej jest równa 22 m. Taka długość otrzymywana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø80 giętkiej jest równa 30 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła i dwóch zmian kierunku rury giętkiej wewnątrz komina/otworu technicznego.

#### 1.11 ODPROWADZENIE SPALIN DO KANAŁU DYMNEGO/KOMINA.

Odprowadzenie spalin nie może zostać podłączone do tradycyjnego zbiorczego i rozgałęzionego kanału dymnego. Odprowadzenie spalin może być podłączone do szczególnego zbiorczego kanału dymnego, typu LAS. Kanały dymne zbiorowe i kanały dymne zestawiane muszą ponadto być podłączone tylko z urządzeniami typu C i tego samego rodzaju (kondensacyjne), mającymi znamionowe zasięgi cieplne, które nie odbiegają więcej niż 30% w stronę negatywną, względem tej maksymalnej możliwej do podłączenia i zasilane tym samym paliwem. Cechy cieplno-przepływowe (masowość spalin, % dwutlenku węgla, % wilgoci, itd.) urządzeń podłączonych do tych samych zbiorowych kanałów dymnych lub zestawionych kanałów dymnych, nie mogą odbiegać więcej niż 10% względem przeciętnego podłączonego kotła. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą zostać zaprojektowane według metodologii obliczeń i wskazań obowiązujących norm technicznych, przez wykwalifikowany personel techniczny. Części kominów lub kanałów dymnych, do których podłączyć rurę spustową muszą odpowiadać wymogom obowiązujących norm technicznych.

#### 1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOŃCÓWKI WYLOTU SPALIN.

Kanały dymne, kominy i końcówki wylotu spalin do odprowadzenia produktów spalania muszą odpowiadać obowiązującym wymogom dających się zastosować norm.

**Umiejscowienie końcówek ciągu.** Końcówki ciągu muszą:

- być umieszczone na ścianach obwodowych zewnętrznych budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegały wartości minimalne zawarte w obowiązującej normatywie technicznej.

**Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu sztucznym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem.** W pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem (studnie wentylacyjne, podwórka i podobne) osłoniętych ze wszystkich stron, zezwolone jest odprowadzenie produktów spalania urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub sztucznym o zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązującej normatywie.

Her hal-i kara, boru döşeme işlemlerinde yürürlükteki yasal düzenlemeler ile standartlara riayet etdirmesinin yanı sıra özellikle de işlemlerin hitamında ve cihazın çalıştırma aşamasından evvel uygunluk beyanının tanzimi edilmesi gerekmektedir. Ayrıca projelendirme bilgilerinin yanı sıra teknik uygulamalar ile ilgili bilgilerin de yürürlükteki yasal düzenleme ve standartlar uyarınca ferine getirilmesi gerekir. Aşağıdaki şartların sağlanması koşuluyla, gereke sistemin ve gereke aksaminin teknik bir hizmet ömrünün olduğunun unutulmaması gerekmektedir:

- yürürlükteki yasal düzenleme ve standartların öngördüğü üzere orta seviye ortam ve atmosfer şartlarında kullanılması (termofizik veyahut da kimyasal şartlar üzerinde değişime neden olmasa muhtemel duman, toz veyahut da gazların bulunmaması; günlük standart ısıs değişimleri sınırları içerisinde kalınması, vs.).
- Montaj ve bakım işlemlerinin üretici firma talimatları doğrultusunda yasal düzenlemelerin öngördüğü cihette yapılması.
- Ø60 sert boru döşenen dikey mesafe azami 22 metredir. Bu uzunluk, Ø 80 komple emiş terminali, 1 metre Ø 80 tahliye ve kombi çıkışındaki Ø 80 90° iki adet dirsek göz önüne alınarak saptanmıştır.
- Ø 80 esnek boru döşenen hattın azami dikey uzunluğu 30 metreye eşittir. Bu uzunluk, Ø 80 emiş, tahliye de 1 m Ø 80 boru, çıkışta iki adet 90° Ø 80 dirsekli terminal de dahil olmak üzere, kombi cihazı çıkışından sisteme bağlantıya kadar olan kısım ile baca/teknik delik içerisindeki esnek borunun iki istikamet değişimi de hesaplanarak ortaya çıkmaktadır.

#### 1.11 DUMANLARIN BACADAN TAHLİYESİ.

*Duman tahliye kanalının geleneksel tipte çok yollu baca sisteme bağlanmaması gerekir.* Duman tahliye kanalı, LAS tipi, özel bir müşterek baca sisteme bağlanabilir. Müşterek ve kombine baca sistemlerinin yalnızca C tipi cihazlarla ve de tek bir yakıtla beslenerek azami termik aktarımının nominal değerinin %30 altına inmeyen cihazlarla bağlanması gerekir. Aynı baca sisteme bağlanan cihazların termik sıvı dinamik özelliklerinin (azami duman taşıma, karbon dioksit yüzdeleri, nem yüzdeleri, vs.) bağlanmış olan kombiler ortalamasından %10 dan daha fazla fark oluşturmaması gerekir. Kombine ve müşterek baca sistemleri yürürlükte bulunan yasal düzenlemeler ile teknik yönergelere riayet edilerek hazırlanmış olmalı ve mesleki açıdan yeterli bilgiye haiz kişilerce tasarlanmış olmalıdır. Duman tahliye borularının bağlanacağı baca sisteminin yürürlükteki teknik nizamnamelere uygun olması gerekmektedir.

#### 1.12 BACA, DUMAN TAHLİYE BORUSU.

Yanan maddelerin tahliyesinde kullanılan baca, tahliye borusu ve benzeri kanalların konuyla ilgili uygulanabilir standartlara uygun olmaları gerekmektedir.

**Emiş terminallerinin konumlandırılması.** Emiş terminallerinin aşağıda belirtilen evsafına uygun olması gerekmektedir :

- binanın dış cephe duvarlarına konumlandırılmadıkları;
- yürürlükte bulunan konuyla ilgili teknik standartlarda belirtilen asgari mesafelere riayet edilmesi gerekmektedir.

**Yanmış maddelerin güçlendirilmiş emiş sistemli cihazlarda açık havada kapalı mahallere tahliyesi.** 4 den 35 kW termik güce kadar olan güçlendirilmiş emiş sistemli veyahut da doğa emişi gazlı cihazlarda yanmış maddelerin açık havada her tarafı kapalı mahallere (havalandırma kuyuları, kapalı avlu, avlu ve benzeri) doğrudan doğruya tahliyesi mümkündür, ancak bunun yapılabilmesi için yürürlükte bulunan konuyla ilgili teknik yönetmeliklere riayet edilmesi gerekir.

V každém případě je při operacích spojených s intubací nutné respektovat předpisy dané platnými směrnicemi a technickou legislativou. Především je potřeba po dokončení prací a v souladu s uvedením intubovaného systému do provozu je třeba vyplnit prohlášení o shodě. Kromě toho je třeba se řídit údaji v projektu a technickými údaji v případech, kdy to vyžaduje směrnice a platná technická dokumentace. Systém a jeho součásti mají technickou životnost odpovídající platným směrnicím, stále za předpokladu, že:

- je používán v běžných atmosférických podmínkách a v běžném prostředí, jak je stanoveno platnou směrnicí (absence kouře, prachu nebo plynu, které by měnily běžné termofyzikální nebo chemické podmínky; provoz při běžných denních výkyvech teplot apod.)
- je instalace a údržba prováděna podle pokynů dodavatele a výrobce a podle předpisů platné směrnice.
- Maximální délka pevného intubovaného vertikálního potrubního traktu o průměru 60 je 22 m. Tato délka je dosaženo za předpokladu použití nasávací koncovky o průměru 80, 1m výfukové roury o průměru 80 a dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.
- Maximální délka intubovaného pružného svislého tahu o průměru 80 je 30 m. Tato délka je dosaženo včetně kompletního nasávacího koncového dílu o průměru 80, 1 metru výfukového potrubí o průměru 80, dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle a dvou změn směru pružného potrubí uvnitř komína/technického průduchu.

#### 1.11 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

*Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu.* Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být kromě toho připojeny pouze k zařízením typu C a stejného dílu (kondenzační) se jmenovitým tepelným výkonem, které se neliší od maximálního přípustného zařízení o více než 30% a spalujícím stejný druh paliva. Termokapalodynamické vlastnosti (hmotnostní průtok spalin, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod. ....) zařízení připojených k těmto sběrným kouřovodům a kombinovaným kouřovodům se nesmí lišit od termokapalodynamických vlastností průměrného připojeného kotle o více než 10%. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metodiky výpočtu a zákonných předpisů technickými pracovníky s odbornou kvalifikací. Části kominů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková palivová roura, musí odpovídat požadavkům platných technických směrnic.

#### 1.12 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných norem.

**Umístění tahových koncových kusů.** Tahové koncové kusy musejí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

**Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorách pod otevřeným nebem.** V prostorách pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod spalin ze zařízení na spalování plynu s připozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

**1.13 NAPEŁNIENIE INSTALACJI.**

Po podłączeniu kotła, przejdź do napełnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napełniania (Rys. 1-23 i 2-8). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania.

Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. *Sprawdź czy kapturek jest poluzowany.* Otwórz zawory odpowietrzające kaloryferów. Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda.

Zawór kurkowy napełniania zostaje zamknięty gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 bara.

**N.B.:** podczas tych czynności uruchamiać co jakiś czas pompę obiegową przy pomocy przełącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. *Odpowietrzć pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy.* Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

**1.14 NAPEŁNIENIE SYFONU ZBIERAJĄCEGO KONDENSAT.**

Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywają się zaczął produkty spalania; sprawdź, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwala na przejście spalin.

**1.15 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.**

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

**1.16 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).**

Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.18);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasypania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdy tylko jedna z kontroli okazałaby się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

**N.B.:** sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. *Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli. Certyfikat sprawdzenia i gwarancji zostaje wydany użytkownikowi.*

**1.13 TESİSATIN DOLDURULMASI.**

Kombi bağlandıktan sonra, tesisatın su dolumunu dolum vanası vasıtasıyla yürütünüz (şekil 1-23 ve 2-8). Dolum işleminin, muhtemel hava kabarcıklarının kombi cihazı üzerinde öngörülen tahliyelerden çıkmasına olanak sağlanabilmesi amacıyla yavaşça yapılması gerekmektedir.

Kombi cihazı üzerinde devridaima yerleştirilmiş bir tahliye valfi mevcuttur. *Tapanın gevşetilmiş olduğundan emin olunuz.* Radyatör tahliye vanalarını açınız.

Bu vanaların hava çıktıktan sonra yalnızca su çıktığının görülmesi üzerine kapatılmaları gerekir. Kombi manometresi 1,2 bar değerini gösterdiği zaman dolum musluğunun kapatılması gerekmektedir.

**Not.:** bu işlemler esnasında devridaimi fasılahı olarak çalıştırınız, bunun için de gövdede yer alan düğmeye aralıklı olarak basınız. *Motoru çalıştırarak ve ön tapayı gevşeterek devridaim pompasının havasını alınız.* İşlem sona erince tapayı tekrar sıkıştırınız.

**1.14 KONDENSASYON TOPLAMA SIFONUNUN DOLDURULMASI.**

Kombi cihazının ilk çalıştırılmasında, kondensasyon tahliyesinden yanma maddelerinin çıkmakta olduğunu görülmeleri muhtemeldir, ancak cihazın birkaç dakika çalışmasından sonra, kondensasyon tahliyesinden yanma dumanlarının çıkmasının sona erdiğini göreceksiniz. Bu da sifonun duman çıkışına mani olacak seviyede kondensasyon ile dolmuş olduğunu gösterir.

**1.15 GAZ TESİSATININ ÇALIŞTIRILMASI.**

Tesisatın ilk çalıştırılması için aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir:

- kapı ve pencereleri açınız;
- kontrolsüz alev ve kıvılcım oluşmasına mahal vermeyiniz;
- borularda mevcut havanın alınmasını sağlayınız;
- standartlar doğrultusunda dahili tesisatın sızdırmazlığını kontrol ediniz.

**1.16 KOMBİNİN ÇALIŞTIRILMASI (YAKILMASI).**

Yasal düzenlemelerin öngörümekte olduğu Uygunluk Beyanının verilebilmesi için aşağıda belirtilen işlemlerin kombinin ilk çalıştırılması aşamasında ifa olunması gerekir:

- standartlar doğrultusunda dahili tesisatın sızdırmazlığını kontrol ediniz;
- kullanımda olan hattaki gaz türü ile kombi cihazının ayarlanmış olduğu gaz türünün uyumlu olmasını kontrol ediniz;
- kombiyi yakınız ve sağlıklı ateşleme oluştuğundan emin olunuz;
- Gaz debisi ile basınç durumunun kullanım kılavuzunda belirtilen değerlere uygun olduğunu kontrol ediniz (paragraf 3.18);
- muhtemelen gaz kesilmesi halinde güvenlik düzeneklerinin devreye girip girmediğini ve tepki sürelerini kontrol ediniz;
- kombi girişinde ve cihaz üzerinde yer alan şalterlerin çalışmalarını kontrol ediniz;
- Hava emis ve tahliye konsantrik terminalinin (mevcut olması halinde) tıkalı olmadığını kontrol ediniz.

Bu kontrollerden bir tanesinin dahi sağlıklı sonuç vermemesi halinde kombi cihazının çalıştırılmaması gerekir.

**Not:** Kombin başlangıç kontrolleri kalifiye bir teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir. *Kombi cihazının garanti süreci bu kontrolü müteakiben başlar.*

*Kontrol ve garanti sertifikaları Kullanıcıya verilirler.*

**1.13 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.**

Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 1-23 a 2-8). Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému.

V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný na oběhovém čerpadle. *Zkontrolujte, zda je klobouček povolený.* Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů.

Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda.

Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 baru.

**Poznámka:** při těchto operacích spouštějte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. *Oběhové čerpadlo odvzdušňuje vyšroubováním předního uzávěru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

**1.14 PLNĚNÍ SIFONU NA SBĚR KONDENZÁTU.**

Při prvním zapnutí kotle se může stát, že z vývodu kondenzátu budou vycházet spaliny. Zkontrolujte, zda po několikaminutovém provozu z vývodu kondenzátu již kouřové spaliny nevycházejí. To znamená, že je sifon naplněn kondenzátem do správné výšky, což neumožňuje průchod kouře.

**1.15 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU.**

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

**1.16 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).**

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.18);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

**Poznámka:** úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. *Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly.*

*Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.*



**1.17 POMPA OBEIGOWA.**

Kotły serii "Victrix Superior kW X" wyposażone zostają we wbudowaną pompę z regulatorem elektrycznym prędkości na trzech pozycjach plus prędkość automatyczna. Prędkość automatyczna decyduje o najodpowiedniejszym ustawieniu pompy na podstawie  $\Delta T$  mierzonego między wyjściem i powrotem instalacji (Parag. 3.8 parametr "P57"). Pompa wyposażona jest w kondensator.

**Ewentualne odblokowanie pompy.** Gdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się konieczne jest odkręcenie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością aby go nie uszkodzić.

**1.18 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE.**

- Zestaw odcinających zaworów kurkowych instalacji z lub bez filtra kontrolnego (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania odcinających zaworów kurkowych instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny podczas prac konserwacyjnych, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła bez konieczności opróżniania całej instalacji, ponadto w wersji z filtrem zachowuje cechy funkcjonowania kotła dzięki filtrowi kontrolnemu.
- Zestaw centralki instalacji strefowych (na zamówienie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (**maksymalnie trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw połączeń zewnętrznej jednostki grzewczej (na zamówienie). W razie konieczności wytworzenia c.w.u. poza ogrzaniem otoczenia, Immergas dostarcza na żądanie zestaw złożony z tego, co konieczne do przystosowania kotła do zewnętrznej jednostki grzewczej.
- Karta przełącznikowa (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania karty przełącznikowej, która pozwala na poszezerzenie cech urządzenia i w związku z tym możliwości funkcjonowania.
- Zestaw przykrywający (na zamówienie). W razie montażu na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła i dla jego ochrony przed niepogodą.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną dla ich montażu i eksploatacji.

**1.17 DEVİR DAİM POMPASI.**

"VICTRIX Superior kW X" kombiler üç pozisyonda elektrikli olarak ve de otomatik hızı ayarlanabilir devir daim ile birlikte sunulurlar. Otomatik hız, tesisin gönderim ve geri dönüş arasında hesaplanan  $\Delta T$  değerine göre devridaim hızını en mükemmel şekilde otomatik olarak ayarlar ("P57" parametresinde 3.8 paragrafına bakınız). Devir daimin kondansatörü mevcuttur.

**Pompanın muhtemel arıza durumundan kaçınılması.** Uzun bir süre çalışmaktan sonra bloke olabileceği olan devir daimin ön kapağının sökülerek motor milinin tornavida ile döndürülmesi gerekebilir. Bu işlemi dikkatlice yapmak suretiyle cihaza zarar vermeyeceğinizi gösteriniz.

**1.18 TALEBE İSTİNADEN SUNULAN SETLER.**

- Gözlemlenebilir filtrelili veyahut da filtresiz olarak sunulan algılama musluk setleri (talebe istinaden). Kombi, bağlantı grupları üzerinde gönderim ve geri dönüş borularına tesisat algılama muslukları takılmaya müsait olarak sunulmaktadır. Bu set, özellikle de cihazın bakımı aşamasında ziyadesiyle yararlı olmaktadır, çünkü tüm tesisatın suyunu boşaltmaksızın yalnızca kombi içerisindeki suyun boşaltılmasına olanak sağlarlar, filtrelili versiyonunda gözlemlenebilir filtre sayesinde kombinin sağlıklı çalışmasına katkıda bulunur.
- Bölgeyi tesisat santral seti (talebe istinaden). Isınma tesisatının birden çok bölüme (**azami 3**) ayrılmasının arzulanması halinde, bunlar arasında birbirinden bağımsız ayarlama yapabilmek ve her bölüm için su sağlanmasını yüksek tutabilmek için Immergas tarafından bölümlü tesisat seti sunulmaktadır.
- Harici boiler uygulama seti (talebe istinaden). Ortam ısıtılması için gerekli kalorifer işlevinin yanı sıra kullanım amacıyla sıcak su üretiminin de gerekmesi durumunda, Immergas, talebe istinaden, kombinin harici bir boilerle bağlanabilmesi ve birlikte çalışabilmesi amacıyla gerekli seti tedarik eder.
- Polifosfat dozaj seti (talebe istinaden). Polifosfat dozajlanması sayesinde cihaz içerisinde kireç birikimlerinin oluşması önlenir ve ayrıca da kullanım suyu ile termik değerlerin süreç içerisinde sabit kalmasına katkı sağlanmış olur. Kombi de polifosfat dozajının takılabilmesi için ön hazırlık mevcuttur.
- Rele kartı (talebe istinaden). Kombi, cihazın özelliklerinin daha da genişletilmesine ve dolayısıyla da daha fazla işlevlerle çalışabilmesine olanak sağlayan bir rele kartının takılabilmesi için ön hazırlıklı olarak sunulmaktadır.
- Muhafaza seti (talebe istinaden). Cihazın açık veyahut da kısmi muhafazalı, doğrudan hava emişli mahallerde monte edilmesi durumunda, kombinin dış etkenlerden korunması ve sağlıklı çalışmasını sürdürmesinin temini amacıyla üst muhafaza takılması gerekmektedir.

Yukarıda belirtilen setler komple bir şekilde montaj ve kullanım kılavuzları ile birlikte sunulmaktadır.

**1.17 OBĚHOVÉ ČERPADLO.**

Kotle "Victrix Superior kW X" jsou dodávány se zabudovaným oběhovým čerpadlem s trojpolohovým elektrickým regulátorem rychlosti a přidanou automatickou rychlostí. Automatická rychlost je zvolena nevhodnějším nastavením oběhového čerpadla na základě naměřené  $\Delta T$  mezi náběhovým a vratným okruhem systému (Odst. 3.8 v parametru "P57"). Oběhové čerpadlo je vybaveno kondenzátorem.

**Případné odblokování čerpadla.** Pokud by se po delší době nečinnosti oběhové čerpadlo zablokovalo, je nutné odšroubovat přední uzávěr a otočit šroubovákem hřídel motoru. Tuto operaci proveďte s maximální opatrností, abyste motor nepoškodili.

**1.18 SOUPRAVY DOSTUPNÉ NA VYŽÁDÁNÍ.**

- Souprava uzavíracích kohoutů zařízení s kontrolovatelným filtrem nebo bez něj (na žádost). Kotel je uzpůsoben k instalaci uzavíracích kohoutů zařízení, které se instalují na náběhové potrubí a vratné potrubí připojovací jednotky. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel bez nutnosti vypuštění celého systému. Kromě toho její verze s filtrem zachovává funkční vlastnosti kotle díky kontrolovatelnosti filtru.
- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na žádost). V případě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maksimálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný průtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravy pro zónové systémy.
- Souprava pro připojení venkovní ohřívací jednotky (na objednávku). V případě potřeby ohřevu užitkové vody nad potřebu pro vytápění místnosti společnost Immergas dodává na objednávku soupravu tvořenou vším potřebným k úpravě kotle pro vnější ohřívací jednotku.
- Souprava pro dávkování polyfosfátů (na žádost). Dávkovač polyfosfátů redukuje tvorbu vápenatých usazenin a zachovávají tak v čase původní podmínky tepelné výměny a výrobu teplé užitkové vody. Kotel je uzpůsoben k použití soupravy dávkovače polyfosfátů.
- Karta relé (na žádost). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje rozšířit funkční vlastnosti zařízení.
- Krycí souprava (na žádost). V případě vnější instalace na částečně chráněném místě s přímým nasáváním vzduchu je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle, který jej má chránit před povětrnostními vlivy.

Výše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

## Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji.

Opis (Rys. 1-22):

- A = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy trzeciej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna przykręcona)
- B = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy drugiej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna przykręcona)
- C = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy pierwszej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna przykręcona)
- D = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy trzeciej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej odkręconej)
- E = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy drugiej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej odkręconej)
- F = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy pierwszej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej odkręconej)

## Tesisat üzerindeki mevcut öncelikler.

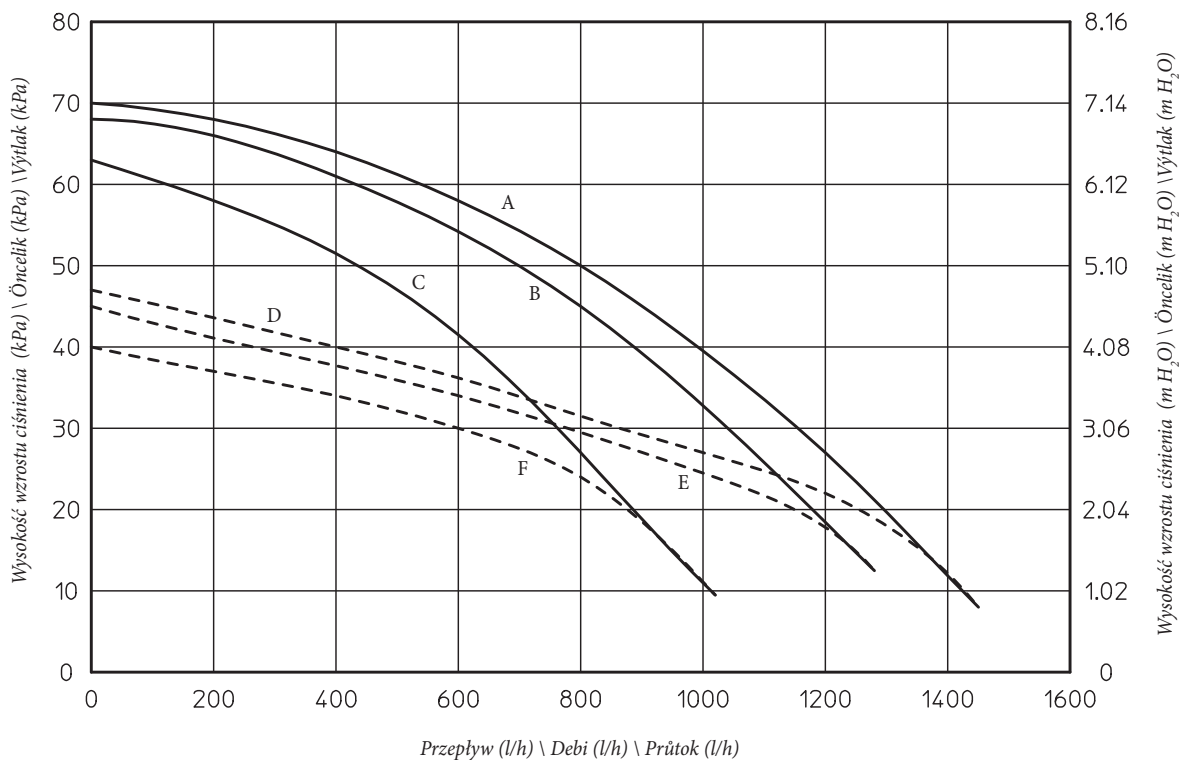
Açıklamalar (Şekil 1-22):

- A = Bypass devre dışı konumdayken ve tesisat üçüncü hızdayken mevcut öncelik (ayar vidası tamamen sıkıştırılmış)
- B = Bypass devre dışı konumdayken ve tesisat ikinci hızdayken mevcut öncelik (ayar vidası tamamen sıkıştırılmış)
- C = Bypass devre dışı konumdayken ve tesisat birinci hızdayken mevcut öncelik (ayar vidası tamamen sıkıştırılmış)
- D = Tesisat üçüncü hızdayken mevcut öncelik (tamamen gevşetilmiş ayar vidasına oranla 1,5 tur sıkılmış vida)
- E = Tesisat ikinci hızdayken mevcut öncelik (tamamen gevşetilmiş ayar vidasına oranla 1,5 tur sıkılmış vida)
- F = Tesisat birinci hızdayken mevcut öncelik (tamamen gevşetilmiş ayar vidasına oranla 1,5 tur sıkılmış vida)

## Dostupný výtlak zařízení.

Legenda (Obr. 1-22):

- A = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na třetí rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
- B = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na druhou rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
- C = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na první rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
- D = Dostupná výtlaková výška zařízení nastaveného na třetí rychlost (šroub je zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)
- E = Dostupná výtlaková výška zařízení nastaveného na druhou rychlost (šroub je zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)
- F = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na první rychlost (šroub je zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)



**1.19 KOMPONENTY KOTŁA.**

Opis (Rys. 1-23):

- 1 - Syfon spustowy kondensatu
- 2 - Wentylator
- 3 - Dysza gazu
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Zwęzka Venturiego
- 6 - Świeca pomiaru
- 7 - Termostat spalin
- 8 - Rura zasysania powietrza
- 9 - Moduł kondensacyjny
- 10 - Pobór ciśnienia sygnał negatywny
- 11 - Pobór ciśnienia sygnał pozytywny
- 12 - Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)
- 13 - Ręczny zawór odpowietrzający powietrza
- 14 - Palnik
- 15 - Świece zapłonowe
- 16 - Sonda wyjściowa
- 17 - Termostat bezpieczeństwa
- 18 - Zawór odpowietrzający powietrza
- 19 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 20 - Sonda powrotu
- 21 - Pompa obiegowa kotła
- 22 - Presostat instalacji
- 23 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 24 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 25 - Zawór kurkowy napełniania instalacji

**1.19 KOMBİ AKSAMI.**

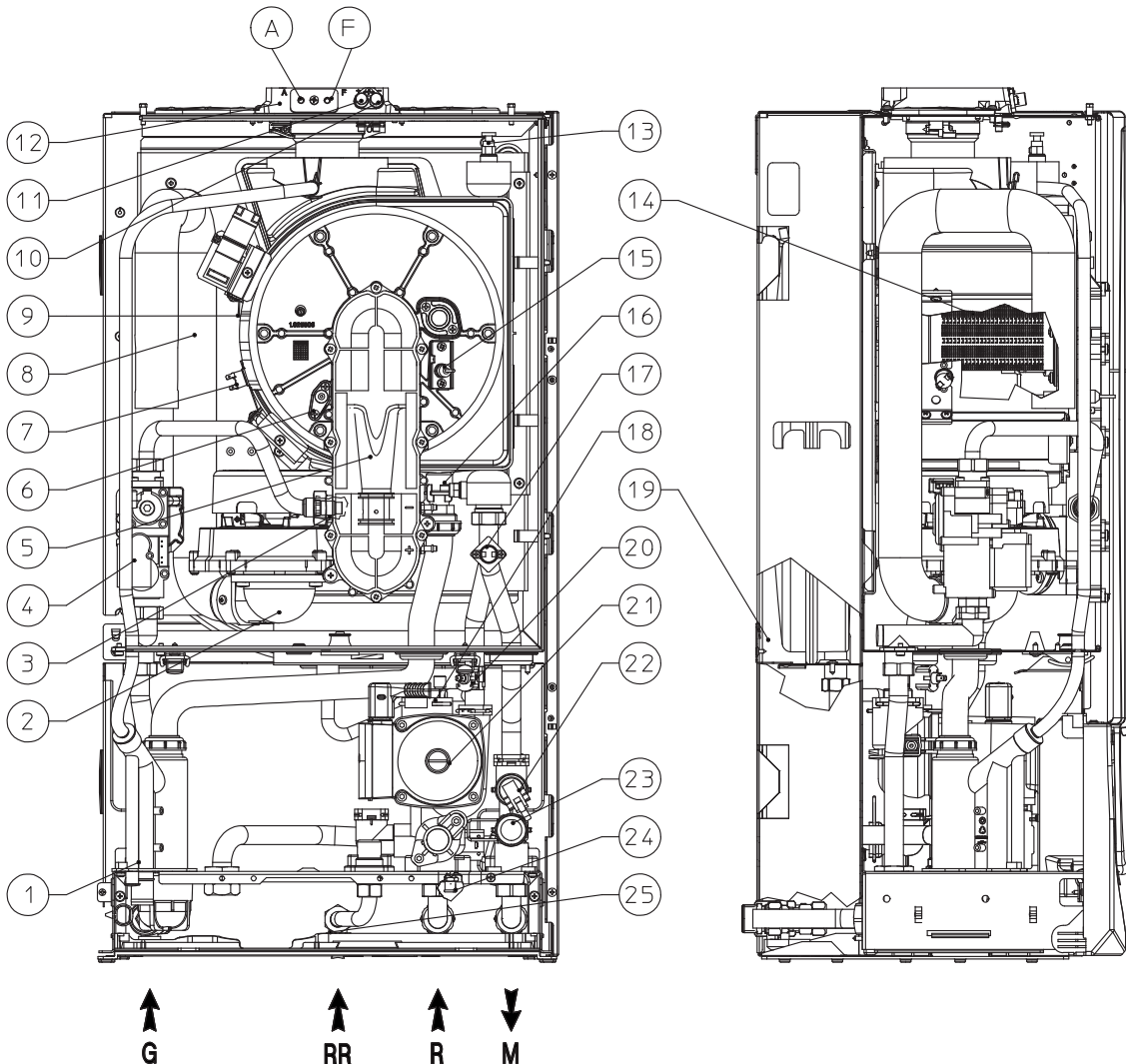
Açıklamalar (Şekil 1-23):

- 1 - Kondensasyon tahliye sifonu
- 2 - Vantilatör
- 3 - Gaz memesi
- 4 - Gaz vanası
- 5 - Venturi
- 6 - Alçılama bujisi
- 7 - Duman termostadı
- 8 - Hava emiş borusu
- 9 - Kondensasyonlu modül
- 10 - Basınç girişi negatif sinyal
- 11 - Basınç girişi pozitif sinyal
- 12 - Test noktaları (A=hava) - (F=duman)
- 13 - Manüel hava tahliye valfi
- 14 - Boyler
- 15 - Ateşleme bujileri
- 16 - Gönderim sondası
- 17 - Emniyet termostadı
- 18 - Hava alım musluğu
- 19 - Tesisat genişleme tankı
- 20 - Geri dönüş sondası
- 21 - Kombi devr-i daimi
- 22 - Tesisat presostatı
- 23 - 3 bar güvenlik valfi
- 24 - Tesisat boşaltma musluğu
- 25 - Tesisat dolum musluğu

**1.19 KOMPONENTY KOTLE.**

Legenda (Obr. 1-23):

- 1 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 2 - Ventilátor
- 3 - Plynová tryska
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Venturi
- 6 - Detekční svíčka
- 7 - Termostat spalin
- 8 - Sací vzduchové potrubí
- 9 - Kondenzační modul
- 10 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 11 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 12 - Odběrová místa (vzduch A) - (spaliny F)
- 13 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 14 - Hořák
- 15 - Zapalovací svíčky
- 16 - Sonda výtlaku
- 17 - Bezpečnostní termostat
- 18 - Odvzdušňovací ventil
- 19 - Expanzní nádoba zařízení
- 20 - Sonda vratného okruhu
- 21 - Oběhové čerpadlo kotle
- 22 - Presostat zařízení
- 23 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 24 - Výpustný kohout zařízení
- 25 - Plnicí kohout zařízení



1-23

## 2 INSTRUKCJE OBSŁUGI KONSERWACJI (UŻYTKOWNIK).

### 2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

**Uwaga:** instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowemu pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący "kontroli i konserwacji rocznej urządzenia) i kontrolę wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.

Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakteryzujących kocioł.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Strefy.

### 2.2 OSTRZEŻENIA OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyciechy z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystanie z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin (jeśli obecna) nie jest zatkana.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nie przewidziane jest użycie zapobiegania zamrażaniu;

b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń spustu spalin i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń przez wykwalifikowany personel. Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi. Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

• **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc bosy;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu aby go wymienić;
- w razie chęci nie wykorzystania urządzenia na pewien okres czasu, należy odłączyć przełącznik elektryczny i zasilania.

**N.B.:** temperatury wskazane na wyświetlaczu mają zakres tolerancji +/- 3°C spowodowany warunkami środowiska niemożliwym do przypisania kotłowi.

## 2 KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU (KULLANICI).

### 2.1 TEMİZLİK VE BAKIM.

**Dikkat:** termik cihazların bakım müdahalelerinin periyodik (bu konuyla ilgili olarak işbu kılavuz kitapçığınız "cihazın senelik bakım ve kontrolü" başlığına bakınız) olarak yapılması gerekmektedir olup, yerel ve bölgesel yerel düzenlemeler uyarınca da belli aralıklarla enerji verim kontrollerinin yapılması gerekmektedir.

Bu suretle cihazınızın başlıca özelliği olan zaman içerisinde verim ve güvenliğinin muhafaza edilmesi için emin edebilirsiniz.

Bölgenizdeki yetkili teknik servisle senelik bakım ve temizlik sözleşmesi yapmanızı tavsiye ederiz.

### 2.2 GENEL UYARILAR.

Duvarla bulunan kombinin ocakta pişirilen yiyeceklerden doğrudan buhar almasına mahal vermeyiniz.

Kombinin çocuklar ve tecrübesiz kişilerce kullanımını yasaklayınız.

Güvenliğin temini amacıyla hava emis ve tahliye konsantrik terminalinin (mevcut olması halinde), geçici süreli olsa dahi, tıkalı olmadığını kontrol ediniz.

Kombinin bir süreliğine devre dışı bırakılmasına karar verilmesi durumunda aşağıda belirtilen işlemlerin yapılması gerekir:

a) antifriz kullanımının öngörülmemiş olması halinde, tesisat suyunu boşaltınız;

b) elektrik, su ve gaz girişlerini kesiniz.

Boru, kanal ve tahliye yolları civarında yapılacak bakım ve tamirat işlemleri esnasında cihazınızı söndürerek kapatınız ve işlemler bittikten sonra cihazınızı çalıştırmadan evvel uzman bir teknik personel tarafından kombinin kontrol edilmesini temin ediniz.

Kolaylıkla alev alabilen malzemeler kullanarak cihaz temizliği yapmayınız.

Kombi cihazının monte edilmiş olduğu mahalde kolay alev alan ve tutuşan ürünler ihitva eden kaplar bırakmayınız.

• **Dikkat:** Her türlü elektrikli aletin kullanılması bir kısım temel kurala riayet edilmesi şartını da getirir:

- cihazı el ya da ayaklarınız ıslak veyahut da nemli vaziyette tutmayınız; ayakkabısız ve yalınayak da tutmayınız;
- Elektrik kablolarını çektiirmeyiniz, cihazı harici atmosferik etkenlere (yağmur, güneş, vs.) maruz bırakmayınız;
- cihazın giriş kablosunun kullanıcı tarafından yenisi ile değiştirilmemesi gerekmektedir;
- kablunun hasar görmesi durumunda, kombi cihazınızı kapatınız, cihazı kullanmayınız ve kablunun yenisi ile değiştirilmesi amacıyla mesleki açıdan uzman bir kişiye baş vurunuz;
- cihazın uzun süreli olarak kullanılmaması durumunda elektrik kablosunun prizden çıkartılması gerekir.

**Not .:** Göstergede görümlenen ısı değerleri, kombiniden kaynaklanmayan harici nedenlerden ötürü +/- 3°C farklılık gösterebilirler.

## 2 NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ (UŽIVATEL).

### 2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

**Upozornění:** Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technickovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnné v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním technikem.

### 2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.

Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.

Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.

V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

- a) přistoupit k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;
- b) přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

V případě prací nebo údržby stavebních prvků v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvod kouře a jejich příslušenství kotel vypněte a po dokončení prací nechte zařízení a potrubí zkontrolovat odborně kvalifikovanými pracovníky.

Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky.

V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponechávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

• **Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:

- nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokřkými částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
- netahejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.);
- napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
- v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný personál, který se postará o jeho výměnu;
- pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.

**Poznámka:** teploty uváděné na displeji se mohou lišit o +/- 3°C v důsledku okolních podmínek, což nelze považovat za chybu kotle.



## 2.3 PANEL STEROWANIA.

Opis (Rys. 2-1):

- ⊙ - Przycisk Stand-by - On
- A - Przycisk wyboru trybu funkcjonowania latem (☀️) i zimą (❄️)
- B - Przycisk pierwszeństwa w.u. (🔥)
- C - Przycisk Reset (RESET) / wyjście menu (ESC)
- D - Przycisk wejścia menu (MENU) / potwierdź dane (OK)
- 1 - Przełącznik temperatury c.w.u.
- 2 - Temperatura c.w.u. ustawiona
- 3 - Przełącznik temperatury ogrzewania (c.o.)
- 4 - Temperatura ogrzewania ustawiona
- 5 - Obecność nieprawidłowości
- 6 - Wizualizacja stanu funkcjonowania kotła
- 8 - Symbol obecności płomienia i odpowiednia skala mocy
- 9 i 7 - Temperatura wody wyjściowej wymiennika pierwotnego
- 10 - Kocioł w stand-by
- 11 - Kocioł podłączony do zdalnego sterowania (Opcja)
- 12 - Funkcjonowanie w trybie lato
- 13 - Funkcja mrozoochronna w toku
- 14 - Funkcjonowanie w trybie zima
- 15 - Funkcjonowanie pierwszeństwo w.u. aktywne
- 16 - Połączenie z tool zewnętrznymi dla technika
- 17 - Wizualizacja haseł menu
- 18 - Funkcjonowanie z aktywną sondą temperatury zewnętrznej
- 19 - Wizualizacja potwierdzenia danych lub dostępu do menu
- 20 i 7 - Wizualizacja temperatury zewnętrznej z podłączoną sondą zewnętrzną (opcja)
- 21 - Wizualizacja żądania reset lub wyjścia z menu
- 22 - Funkcja kominiarz w toku
- 23 - Manometr kotła
- 24 - Wyświetlacz wielofunkcyjny

## 2.3 KUMANDA PANELİ.

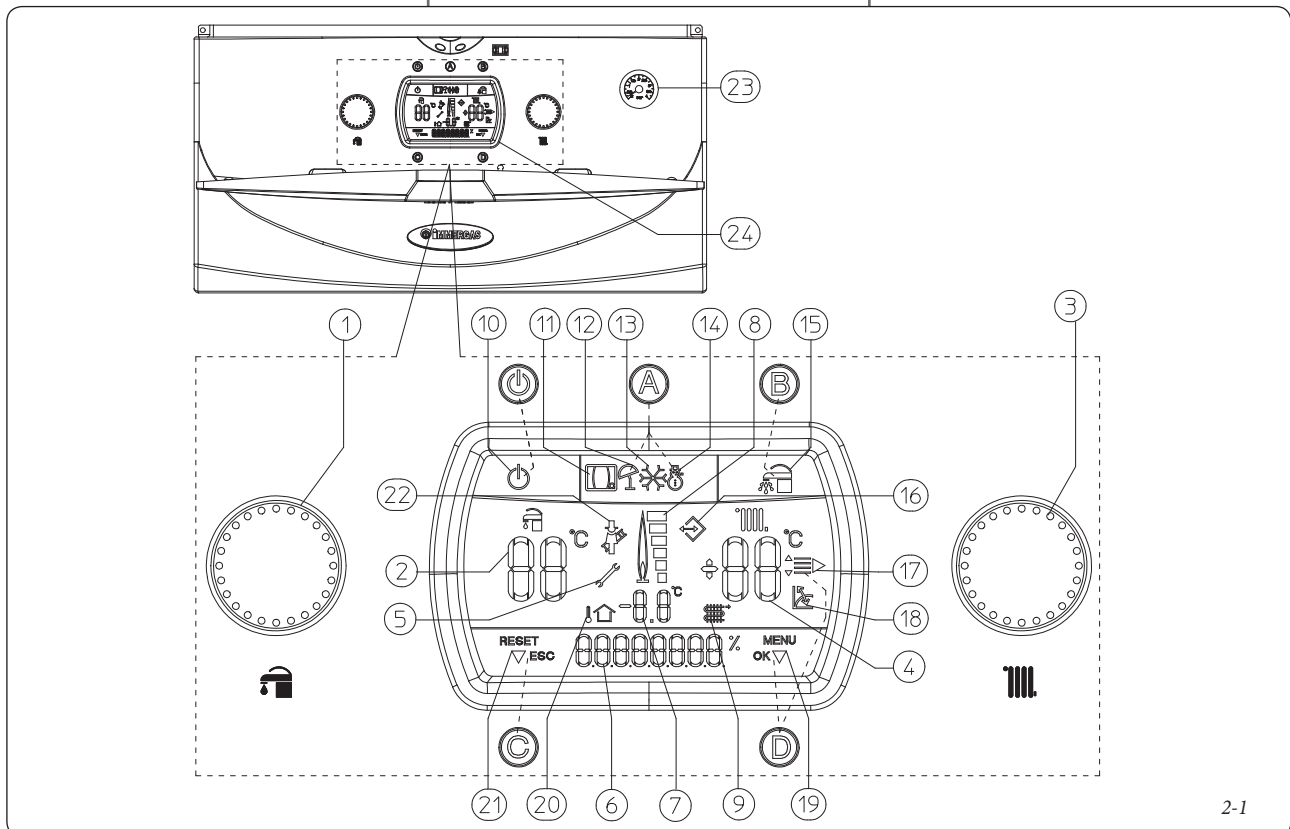
Açıklamalar (Şekil 2-1):

- ⊙ - Stand by - On düğmesi
- A - Yaz (☀️) ve kış (❄️) çalışma modunu belirleyen düğme.
- B - Kullanım suyu öncelik düğmesi (🔥).
- C - Reset (RESET) / Menüden çıkış (ESC) düğmesi
- D - Menüye giriş (MENÜ) / veri onayı (OK) düğmesi
- 1 - Sıcak kullanım suyu ısı ayar düğmesi
- 2 - Sıcak kullanım suyu ısı ayarlanmış
- 3 - Kalorifer ısı ayar düğmesi
- 4 - Kalorifer ısı ayarlanmış
- 5 - Normal dışı durum tespiti
- 6 - Kombi çalışma durumunu gösterir sembol
- 8 - Alev mevcudiyet ve buna bağlı güç sembolü
- 9 ve 7 - Sıcak kullanım suyu ana değiştiriciden çıkış ısı
- 10 - Kombi stand-by konumunda
- 11 - Kombi uzaktan kumandaya bağlı (opsiyonel)
- 12 - Yaz konumunda çalışma
- 13 - Buz çözücü işlev devrede
- 14 - Kış konumunda çalışma
- 15 - Kullanım suyu öncelik işlevi devrede
- 16 - Teknik eleman için harici "tool" bağlantısı
- 17 - Menü içeriği görüntülenmesi
- 18 - Harici sonda ile çalışma işlevi aktif
- 19 - Menü girişi veyahut da veri onayı görüntülenmesi
- 20 ve 7 - Bağlı bulunan harici sonda ile dış ortam ısısının görüntülenmesi (opsiyonel)
- 21 - Menüden çıkış veyahut da reset talebinin görüntülenmesi
- 22 - Baca temizleyici işlev devrede
- 23 - Kombi manometresi
- 24 - Çok işlevli gösterge

## 2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Legenda (Obr. 2-1):

- ⊙ - Tlačítko Stand-by (Pohotovost) / On (Zap.)
- A - Tlačítko volby provozního režimu léto (☀️) a zima (❄️)
- B - Tlačítko upřednostnění ohřevu užitkové vody (🔥)
- C - Tlačítko Reset (RESET) / opuštění menu (ESC)
- D - Tlačítko vstupu do menu (MENU) / potvrdit údaje (OK)
- 1 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 2 - Nastavená teplota teplé užitkové vody
- 3 - Volič teploty vytápění
- 4 - Nastavená teplota vytápění
- 5 - Přítomnost poruchy
- 6 - Zobrazení provozního stavu kotle
- 8 - Symbol přítomnosti plamene a příslušná výkonová škála
- 9 e 7 - Teplota vody na výstupu z primárního výměníku
- 10 - Kotel v pohotovostním režimu
- 11 - Kotel připojen k dálkovému ovládání (Volitelně)
- 12 - Provoz v letním režimu
- 13 - Protimrazová funkce je aktivní
- 14 - Provoz v zimním režimu
- 15 - Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody je aktivní
- 16 - Připojení k venkovním nástrojům pro technika
- 17 - Zobrazení položek menu
- 18 - Provoz s aktivní sondou venkovní teploty
- 19 - Zobrazení potvrzení údaje nebo přístup do menu
- 20 e 7 - Zobrazení venkovní teploty s připojenou venkovní sondou (volitelně)
- 21 - Zobrazení požadavku na reset nebo výstup z menu
- 22 - Funkce kominiarka je aktivní
- 23 - Manometr kotle
- 24 - Multifunkční displej



2-1

#### 2.4 OPIS STANÓW FUNKCJONOWANIA.

Poniżej podane są różne stany funkcjonowania kotła, które pojawiają się na wyświetlaczu wielofunkcyjnym (24) przy pomocy wskaźnika (6) z krótkim opisem dla którego odsyła się do instrukcji obsługi po dokładniejsze wyjaśnienia.

Wyświe. (6)	Opis stanu funkcjonowania
SUMMER	Tryb funkcjonowania latem bez żądań w toku.
WINTER	Tryb funkcjonowania zimą bez żądań w toku.
DHW ON (*)	Tryb w.u. w toku. Kocioł pracuje, trwa ogrzewanie w.u.
CH ON	Tryb c.o. w toku. Kocioł pracuje, c.o. w toku.
F3	Tryb mrozoochronny w toku. Kocioł pracuje, aby przywrócić minimalną temperaturę bezpieczeństwa zapobiegającą zamrożeniu kotła.
CAROFF	Zdalne Sterowanie <sup>v2</sup> (Opcja) wyłączone.
DHWOFF (*)	Z pierwszeństwem w.u. unieaktywnionym (wskaźnik 15 wyłączony) kocioł pracuje tylko w trybie c.o. na czas 1 godziny zachowując tak czy inaczej w.u. o temperaturze minimalnej 20°C, po czym kocioł wraca do normalnego funkcjonowania uprzednio ustawionego. W przypadku eksploatacji z Super CAR wraz z okresem funkcjonowania w trybie Timer w.u. obniżonym, na wyświetlaczu pojawia się napis DHWOFF i wskaźniki 15 i 2 wyłączają się (patrz instrukcja obsługi Super CAR).
F4	Postwentylacja w toku. Wentylator pracuje po wyłączeniu palnika w celu odprowadzenia pozostałych spalin.
F5	Postcyrkulacja w toku. Pompa obiegowa pracuje po wyłączeniu palnika w celu ochłodzenia obiegu pierwotnego.
P33	Gdy Zdalne Sterowanie <sup>v2</sup> (Opcja) lub termostat otoczenia (TA) (Opcja) są zablokowane, kocioł tak czy inaczej pracuje w trybie c.o. (Do uaktywnienia z menu "Ustawienia własne"; pozwala na uaktywnienie c.o. również gdy Zdalne Sterowanie <sup>v2</sup> lub TA nie działają).
STOP	Próby Reset zakończone. Należy odczekać 1 godzinę w celu uzyskania 1 próby. (Patrz blokada nieudanego zapłonu).
ERR xx	Nieprawidłowość obecna z odpowiednim kodem błęd. Kocioł nie działa. (patrz paragraf sygnalizacja usterek i nieprawidłowości).
SET	Podczas obrotu przełącznika temperatury c.w.u. (1 Rys. 2-1) przedstawia stan regulacji temperatury w.u. w toku. (tylko w przypadku połączenia z zewnętrzną jednostką grzewczą)
	Podczas obrotu przełącznika temperatury c.o. (3 Rys. 2-1) przedstawia stan regulacji temperatury wyjściowej kotła c.o. W obecności sondy zewnętrznej (opcja) zastępuje wartość temperatury wyjściowej kotła c.o. Wartość, która pojawia się, to korekcja temperatury wyjściowej względem krzywej funkcjonowania ustawionej z sondy zewnętrznej. Patrz OFFSET na wykresie sondy zewnętrznej (Rys. 1-9).

#### 2.4 ÇALIŞMA EVRELERİNİN AÇIKLAMASI.

Aşağıda, çok işlevli gösterge (24) üzerinde gösterge (6) vasıtasıyla görüntülenen kombinim multimedial çalışma evreleri verilmektedir olup bunlar hususunda tam açıklama için kullanım kılavuzunun son kısmına bakılması gerekmektedir.

Gösterge (6)	Çalışma durumu tanımı
SUMMER	Talep olmaksızın yaz konumunda çalışma modu.
WINTER	Talep olmaksızın kış konumunda çalışma modu..
DHW ON (*)	Kullanım suyu modu devrede. Kombi çalışıyor, kullanım suyunun ısıtılması yürütülüyor.
CH ON	Kalorifer modu devrede. Kombi çalışıyor, kalorifer sistem ısıtılması yürütülüyor.
F3	Buz çözücü modu devrede. Kombi, buzlanmaya karşı önlem olarak asgari gereksinimde ısıyı sağlamak üzere çalışıyor.
CAR OFF	Uzaktan kumanda <sup>v2</sup> (opsiyonel) kapalı.
DHWOFF (*)	Kullanım suyu öncelik işlevi devre dışı olduğu zamanlarda (15 numaralı gösterge sönmek), kombi 1 saat süreyle yalnızca kalorifer işlevinde çalışır ve bu esnada da kullanım suyu ısıtması asgari ısı değeri olan 20°C derecede muhafaza eder, bunu müteakiben kombi önceden yapılan ayarlar doğrultusunda normal işlevine geri döner. Kombinim kullanım suyu tasarruflu Timer modunda çalışma süresi içerisinde Super CAR uzaktan kumanda ile birlikte kullanılması halinde, gösterge üzerinde DHWOFF ibaresi görüntülenir ve 15 ile 2 numaralı göstergeler sönerler (Super CAR kılavuz kitapçığına bakınız).
F4	Ön fanlama devrede. Kalan dumanların tahliyesi amacıyla boylerin sönmelerini müteakiben fan devreye girer.
F5	Müteakip fanlama devrede. Ana hattın soğutulabilmesi amacıyla boylerin sönmelerini müteakiben devridaim devreye girer.
P33	Uzaktan kumanda <sup>v2</sup> (opsiyonel) veyahut da ortam termostati (TA) (opsiyonel) arızalı durumdayken de kombi çalışmaya devam eder ve ısıtma işlemini sürdürür. ("Kişiselleştirme" menüsü vasıtasıyla devreye sokularak, Uzaktan kumanda <sup>v2</sup> veyahut da TA hizmet dışıyken de ısıtma işleminin sürdürülebilmesine olanak sağlar).
STOP	Reset teşebbüsleri sonuçlandı. 1 teşebbüs hakkı elde etmek için 1 saat beklemek gerekiyor. (Yanma olmadı için arıza hali başlığına bakınız).
ERR xx	İlgili hata kodu ile birlikte arıza hali. Kombi çalışmıyor. (arıza ve hata hallerinin bildirimini paragrafına bakınız).
SET	Kullanım suyu ısı ayar düğmesinin çevrilmesi esnasında (1 şekil 2-1) güncel kullanım suyu ısı görüntülenir. Kalorifer ısı ayarının döndürülmesi esnasında (3 Şekil 2-1), kombinim ortam ısı için gönderdiği ısı ayarını görüntüler.
	Harici sondanın (opsiyonel) bulunması durumunda kombinim gönderim ısısını ortam ısıtmasında kullanılan kalorifer için değiştirir. Görülen değer gönderim ısısının ayarlanmış olan çalışma eğrisine oranla harici sonda tarafından değiştirilmiş halidir. Harici sonda grafiği üzerinde OFFSET başlığına bakınız (şekil 1-9).

#### 2.4 POPIS PROVOZNÍCH STAVŮ.

Niže jsou uvedeny různé provozní stavy kotle, které se objevují na multifunkčním displeji (24) prostřednictvím ukazatele (6) s krátkým popisem, jehož kompletní vysvětlení najdete v uživatelské příručce.

Display (6)	Popis provozního stavu
SUMMER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní.
WINTER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní.
DHW ON (*)	Režim užitkové vody aktivní. Kotel pracuje, je aktivní ohřev teplé užitkové vody.
CH ON	Režim vytápění aktivní. Kotel pracuje, je aktivní pokojové vytápění.
F3	Protimrazový režim je aktivní. Kotel pracuje, aby dosáhl minimální bezpečné teploty proti zamrznutí.
CAR OFF	CDálkové ovládání <sup>v2</sup> (volitelně) je vypnuto.
DHWOFF (*)	V případě deaktivace upřednostnění ohřevu užitkové vody (indikátor 15 nesvítil) kotel pracuje jen v režimu vytápění místnosti po dobu 1 hodiny, přičemž udržuje teplotu užitkové vody na minimu 20°C. Poté se kotel vrátí k běžnému dříve nastavenému režimu. V případě provozu se zařízením Super CAR během provozu v režimu zkráceného časovače užitkové vody se na displeji objeví nápis DHWOFF a indikátory 15 a 2 se vypnou (viz příručku k obsluze Super CAR).
F4	Probíhá následná ventilace. Ventilátor pracuje po zhasnutí hořáku, aby odčerpál zbylé kouř.
F5	Probíhá následná cirkulace. Oběhové čerpadlo pracuje po zhasnutí hořáku, aby ochladilo primární okruh.
P33	Se zablokovaným ovládním CR <sup>v2</sup> (Volitelně) nebo pokojovým termostatem (TA) (Volitelně) pracuje kotel stejně při vytápění. (Je aktivovatelné prostřednictvím menu "Personalizace" (Uživatelská nastavení) a umožňuje aktivovat vytápění i když je dálkové ovládání CR <sup>v2</sup> nebo TA mimo provoz).
STOP	Pokusy o Reset vyčerpány. Je nutné počkat 1 hodinu, abyste získali 1 pokus. (Viz zablokování v důsledku nezapálení).
ERR xx	Přítomná porucha s příslušným chybovým kódem. Kotel nepracuje. (viz odstavec o signalizaci závad a poruch).
SET	Při otáčení voliče teploty teplé užitkové vody (1 Obr. 2-1) zobrazuje stav probíhající regulace teploty užitkové vody.
	Při otáčení voliče teploty teplé užitkové vody (1 Obr. 2-1) zobrazuje stav probíhající regulace teploty užitkové vody. V případě instalace venkovní sondy (volitelně) nahrazuje hodnotu teploty na nábohovém okruhu kotle pro pokojové vytápění. Hodnota, která se objeví, je korekce teploty na výstupu vzhledem k provozní křivce nastavené venkovní sondou. Viz OFFSET na grafu venkovní sondy (Obr. 1-9).

Wyświe. (6)	Opis stanu funkcjonowania
F8	Odpowietrzanie instalacji w toku. Podczas tej fazy, która trwa 18 godzin uaktywniona zostaje pompa obiegowa kotła na ustalone wcześniej okresy umożliwiając w ten sposób odpowietrzenie instalacji ogrzewania.

## N.B.:

(\*) - gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej.

## 2.5 EKSPLOATACJA KOTŁA.

**Uwaga:** kocioł Victrix Superior 32kW X został zaprojektowany do pracy wyłącznie jako urządzenie do ogrzewania otoczenia lub w połączeniu z konkretnymi zestawami opcyjnymi, dla c.o. oraz wytworzenia c.w.u. Z tego powodu, panel sterowania na kotle wyposażony jest w gałkę ustawienia temperatury c.w.u. lecz jej funkcjonowanie aktywne jest tylko z podłączenia zestawów opcyjnych, które uaktywniają również funkcję wytworzenia c.w.u. Bez podłączenia zestawów, funkcjonowanie tej gałki i wszystkich funkcji odnoszących się do c.w.u. są nieaktywne.

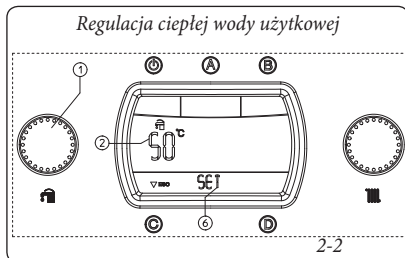
Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napełniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (23) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 bara.

Otorzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.

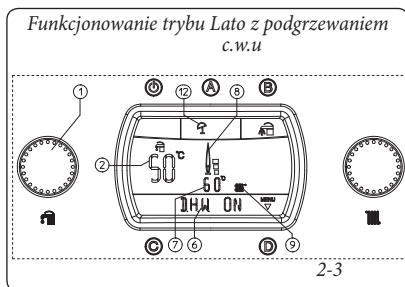
Gdy kocioł jest wyłączony na wyświetlaczu pojawia się wyłącznie symbol Stand-by (10) naciskając przycisk (1) włącza się kocioł.

Po włączeniu kotła naciskając wielokrotnie przycisk "a" zmienia się tryb funkcjonowania i zmiennie przechodzi się do funkcjonowania lato (11) i funkcjonowania zima (12).

- Lato (11):** w tym trybie kocioł funkcjonuje tylko w celu ogrzania w.u., temperatura zostaje usatwiona przełącznikiem (1) i odpowiednia temperatura zostaje przedstawiona na wyświetlaczu (24) przy pomocy wskaźnika (2) i pojawia się "SET" (patrz rysunek). Przekręcając przełącznik (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.



Podczas podgrzewania c.w.u. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "DHW ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego.



Gösterge (6)	Çalışma durumu tanımı
F8	Çalışan tesisatın havasının alınması. 18 saat süren bu işlem süresince kombinin devridaimi önceden belirlenmiş olan aralıklarla çalıştırılır ve bu suretle de kalorifer tesisatının havasının alınmasını sağlar.

## Not :

(\*) - Kombinon harici bir boyler birimine bağlı olması halinde.

## 2.5 KOMBİNİN KULLANIMI.

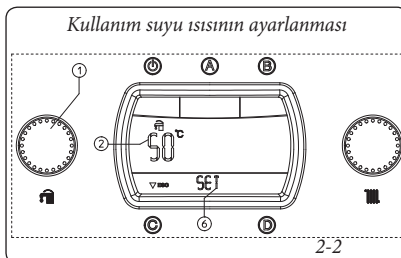
**Dikkat:** Victrix Superior 32kW X kombi yalnızca kalorifer işlemini yürütmek üzere veyahut da mevcut opsiyonel setler vasıtasıyla harici bağlantılar yapılması suretiyle kullanım amaçlı sıcak su üretimi için tasarlanmıştır. Bunun içindir ki, cihazın gövdesinde kullanım suyu ısıtımını ayarlanabilmesi amacıyla da ayar düğmesi öngörülmüş olup, ancak bunun kullanılabilirliği yalnızca opsiyonel setler vasıtasıyla harici birimlere bağlanılarak sıcak kullanım suyu işlevinin devreye alınması halinde kabil olabilir. Söz konusu setler vasıtasıyla bağlantı yapılmaması ve dolayısıyla da sıcak kullanım suyu üretiminin sağlanmaması halinde bu ayar düğmelerinin herhangi bir işlev özelliği bulunmamaktadır.

Cihazı yakarak çalıştırmadan evvel manometre üzerinde yer alan ibreye (23) bakmak suretiyle mevcut su değerinin 1÷1,2 bar arasında olmasını kontrol ediniz.

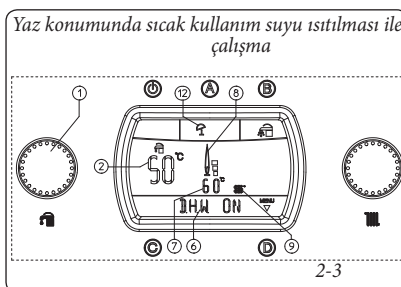
Kombinin ana girişindeki gaz musluğu açınız.

Kombi kapalı vaziyetteki gösterge üzerinde sadece "Stand-by" (10) sembolü görüntülenir ve düğmeye (1) basılmasıyla kombi devreye girer. Kombi çalıştırdıktan sonra "A" düğmesine üst üste basılması ile çalışma modu değiştirilir ve sırasıyla yaz konumundan (11) kış konumuna (12) geçilir.

- Yaz (11):** Bu konumda, kombi yalnızca sıcak kullanım suyu üretmek amacıyla çalışır, ısı ayarı düğme (1) vasıtasıyla yapılır ve ilgili ısı değeri göstere (24) üzerinde gösterge (2) ile görüntülenir ve "SET" ibaresi belirir (şekle bakınız). Düğmenin (1) saat yönünde çevrilmesi suretiyle ısı değeri artar, saatini aksi yönüne çevrilmesi halinde ise ısı değeri düşer.



Kullanım suyunun ısıtılması esnasında gösterge (24) üzerinde durum göstergesinde (6) "DHW ON" ibaresi belirir ve eş zamanlı olarak da boilerin ateşlenmesi ile bekte alev mevcut olduğunu gösterir gösterge (8) yanar ve güç değeri de göstergesinde (9 ve 7) ana değiştiriciden çıkış ve gönderim ısıları görüntülenirler.



Display (6)	Popis provozního stavu
F8	Probíhá odvzdušnění systému. V průběhu této fáze, která trvá 18 hodin se uvede do provozu oběhové čerpadlo kotle v předepsaných intervalech, díky čemuž dojde k odvzdušnění vytápěcího systému.

## Poznámka:

(\*) - když je kotel připojen k vnější jednotce ohříváče.

## 2.5 POUŽITÍ KOTLE.

**Upozornění:** Kotel Victrix Superior 32kW X byl navržen tak, aby mohl pracovat jako zařízení pouze pro vytápění místnosti nebo v kombinaci se speciálními volitelnými soupravami pro ohřev užitkové vody. Z tohoto důvodu je přístrojová deska kotle vybavena ovládacím prvkem sloužícím k regulaci teploty užitkové vody, ale jeho funkce je aktivována pouze připojením volitelných souprav, které umožní rovněž výrobu teplé užitkové vody. Bez připojení těchto speciálních souprav jsou funkce tohoto ovládacího prvku a všechny ostatní funkce týkající se ohřevu užitkové vody potlačeny.

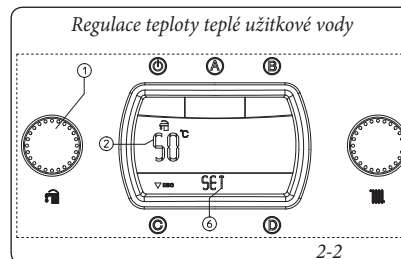
Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (23), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.

Otevřete plynový kohout před kotlem.

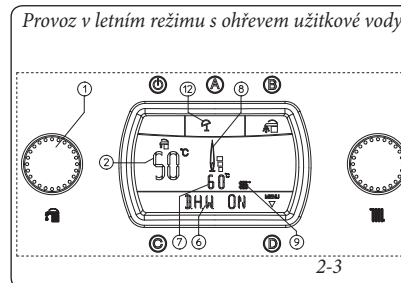
U vypnutého kotle se na displeji objeví pouze symbol pohotovostního režimu Stand-by (10). Stiskem tlačítka (1) se kotel zapne.

Po zapnutí kotle je možné opakovaným stiskem tlačítka „A“ změnit provozní režim. Strídavě se přechází z provozu letního (11) na provoz zimní (12).

- Léto (11):** Při ohřevu teplé užitkové vody se na displeji (24) objeví nápis "SET" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku.

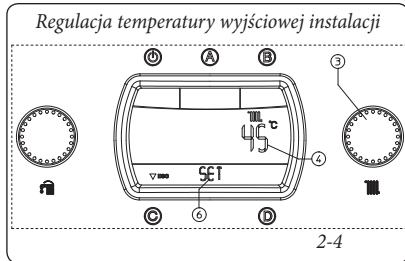


Při ohřevu teplé užitkové vody se na displeji (24) objeví nápis "DHW ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku.

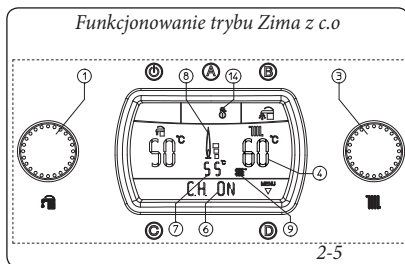




- **Zima** (☸): w tym trybie kocioł funkcjonuje zarówno w podgrzewaniu c.w.u. jak i c.o. Temperatura c.w.u. reguluje się przelącznikiem (1), temperaturę ogrzewania przelącznikiem (3) i odpowiednia temperatura przedstawiona zostaje na wyświetlaczu (24) przy pomocy wskaźnika (4) i pojawia się "SET" (patrz rysunek). Przekręcając przelącznik (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.



Podczas żądania c.o. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "CH ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego. W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegową kotła.



- **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciel<sup>v2</sup> (CAR<sup>v2</sup>) (Opcja).** IW razie podłączenia do CAR<sup>v2</sup>, kocioł automatycznie wykrywa urządzenie i na wyświetlaczu pojawia się symbol (☸). Od tego momentu wszystkie komendy i ustawienia zlecane są CAR<sup>v2</sup>, na kotle pozostaje funkcjonujący przycisk Stand-by "C", przycisk Reset "C", przycisk wejścia menu "D" i przycisk pierwszeństwa w.u. "B".

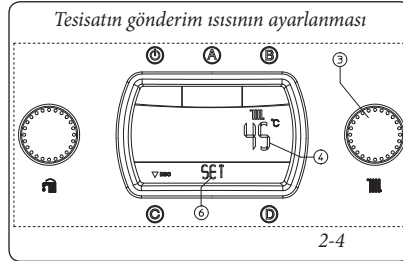
**Uwaga:** gdy kocioł jest w stand-by (10) na CAR<sup>v2</sup> pojawi się symbol błędu połączenia "CON" CAR<sup>v2</sup> zostaje jednak zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciel (Super CAR) (Opcja).** W razie podłączenia do Super CAR kocioł automatycznie wykrywa urządzenie i na wyświetlaczu pojawia się symbol (☸). Od tego momentu można dokonywać regulacji niezależnie z Super CAR lub z kotła. Z wyjątkiem temperatury c.o., która zostaje przedstawiona na wyświetlaczu lecz sterowana z Super CAR.

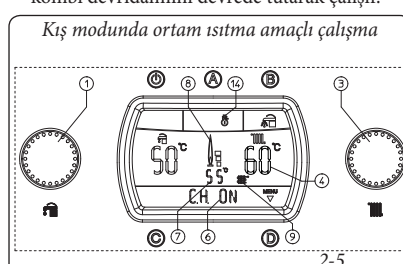
**Uwaga:** gdy kocioł jest w stand-by (10) na Super CAR pojawi się symbol błędu połączenia "ERR>CM" Super CAR zostaje jednak zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcja pierwszeństwa w.u.** Naciskając przycisk "B" unieaktywuje się funkcję pierwszeństwa w.u., która odznacza się wyłączeniem na wyświetlaczu (24) symbolu (15). Unieaktywniona funkcja zachowuje wodę zawartą w bojlerze w temperaturze 20°C na 1 godzinę, dając pierwszeństwo funkcjonowania ogrzewaniu c.o.

- **Kış** (☸): Bu konumda, kombi gerek sıcak kullanımı suyu üretimi ve gerekse ortam ısıyı için kalorifer modunda çalışır. Kullanım suyunun ısı ayarı her zaman için düğme (1) vasıtasıyla yapılır, kaloriferin ısı ayarı ise düğme (3) vasıtasıyla ayarlanır ve ilgili ısı göstergesi (24) üzerinde göstergede (4) belirtilir ve de "SET" ibaresi belirir (şekle bakınız). Düğmenin (3) saat yönünde çevrilmesi suretiyle ısı değeri artar, saatın aksi yönüne çevrilmesi halinde ise ısı değeri düşer.



Ortamın ısıtılması amacıyla kalorifer modunun çalışması esnasında göstergesi (24) üzerinde durum göstergesinde (6) "CH ON" ibaresi belirir ve eş zamanlı olarak da boilerin ateşlenmesi ile bekte alev mevcut olduğunu gösterir gösterge (8) yanar ve güç değeri de göstergesinde (9 ve 7) ana deđiştiriciden çıkış ve gönderim ısıları görüntülenirler. Kalorifer modu devrediyken, kombi, tesisatta bulunan suyun ısısının radyatörleri ısıtmaya yetecek ısıda olması halinde, yalnızca kombi devridaimini devrede tutarak çalışır.



- **Amico Uzaktan Kumanda<sup>v2</sup> (CAR<sup>v2</sup>) (opsiyonel) ile çalışma.** Kombiye CAR<sup>v2</sup> bağlanması halinde, kombi bu düzeneđi otomatik olarak algılar ve göstergede sembol (☸) belirir. Bu andan itibaren, tüm kumandalar ve ayarlar CAR<sup>v2</sup> aracılığıyla gerçekleştirilir, ancak bununla beraber, kombi üzerinde "Stand-by" "C", "Reset C", "D" menü girişi ve "B" kullanım suyu öncelik düğmeleri işlev görmeye devam ederler.

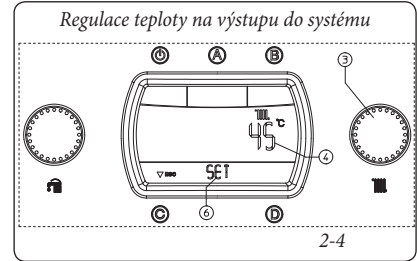
**Dikkat:** kombinin "Satnd-by" durumuna getirilmesi durumunda CAR<sup>v2</sup> üzerinde bağlantı hatasını gösterir "CON" ibaresi belirerek olup, CAR<sup>v2</sup>, hafızasındaki programları muhafaza etmeye devam edecektir.

- **Super Amico Uzaktan Kumanda (Super CAR) (opsiyonel) ile çalışma.** Kombiye Super CAR bağlanması halinde, kombi bu düzeneđi otomatik olarak algılar ve göstergede sembol (☸) belirir. Bu andan itibaren, Super CAR'dan veyahut da kombiniden bağımsız olarak ayarlamaların yürütülebilmesi mümkün olacaktır. Ancak bu ortam ısıtmak için kalorifer ısıyı için geçerli olmayıp, bu ısı değeri göstergede görüntülenmenin yanı sıra Super CAR tarafından yönetilmeye devam edecektir.

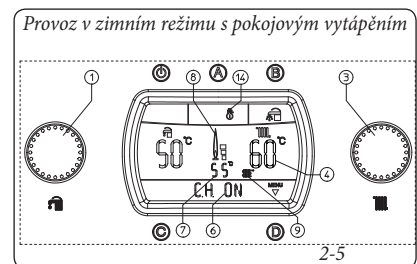
**Dikkat:** kombinin "Satnd-by" durumuna getirilmesi durumunda Super CAR üzerinde bağlantı hatasını gösterir "ERR>CM" ibaresi belirerek olup, Super CAR, hafızasındaki programları muhafaza etmeye devam edecektir.

- **Kullanım suyu öncelik işlevi.** "B" düğmesine basılması suretiyle kullanım suyu öncelik işlevi devreden çıkartılmış olur ve bu da göstergesi (24) üzerinde sembolün (15) şımsmesi suretiyle görüntülenmiş olur. İşlevin devre dışı bırakılması durumunda boilerde bulunan su 1 saat süreyle 20°C ısı değerinde muhafaza edilir ve bu meyanda kalorifer işlevine öncelik tanınır.

- **Zima** (☸): V tomto režimu kotel zároveň ohřívá užitkovou vodu i vytápí. Teplota teplejší užitkové vody se stále reguluje pomocí voliče (1), teplota vytápění se reguluje pomocí voliče (3) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (4) a objeví se údaj "SET" (viz obrázek). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "CH ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.



- **Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto<sup>v2</sup> (CAR<sup>v2</sup>) (Volitelně).** V případě připojení ke CAR<sup>v2</sup> kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (☸). Od této chvíle jsou všechny příkazy přijímány z CAR<sup>v2</sup>, na kotli zůstane funkční tlačítko pohotovostního režimu Stand-by "C", tlačítko Reset "C", tlačítko pro vstup do menu "D" a tlačítko upřednostnění ohřevu užitkové vody "B".

**Upozornění:** pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na CAR<sup>v2</sup> se objeví chyba spojení "CON". CAR<sup>v2</sup> bude stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

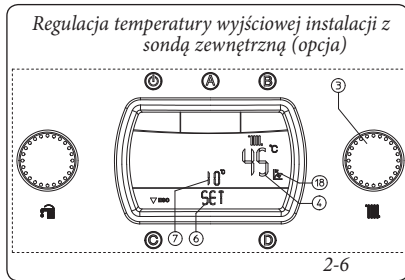
- **Provoz na dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke Super CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (☸). Od této chvíle je možné kotel ovládat jak z dálkového ovládání Super CAR nebo přímo z kotle. Výjimkou je teplota pokojového vytápění, která se zobrazí na displeji, ale je řízena z dálkového ovládání Super CAR.

**Upozornění:** pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na ovladači Super CAR se objeví chyba připojení "ERR>CM". Super CAR bude ale stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

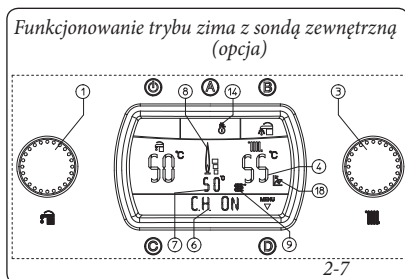
- **Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody.** Stiskem tlačítka "B" se deaktivuje funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody, což je signalizováno zhasnutím symbolu (15) na displeji (24). Deaktivací funkce se voda v ohříváči udrží na hodnotě 20°C po dobu 1 hodiny a tím se upřednostní pokojové vytápění.



- **Funkcjonowanie z sondą zewnętrzną (szcz. 18) opcja.** W przypadku instalacji z sondą zewnętrzną - opcja, temperatura wyjściowa kotła dla c.o. sterowana jest z sondy zewnętrznej w funkcji mierzonej temperatury zewnętrznej (Parag. 1.6 i parag. 3.8 hasło "P66"). Można zmienić temperaturę wyjściową od -15°C do +15°C względem krzywej regulacji (patrz wykres rys. 1-9 wartość Offset). Ta korekcja, możliwa do uaktywnienia (3) pozostaje aktywna dla jakiegokolwiek mierzonej temperatury zewnętrznej, zmiana temperatury offset zostaje przedstawiona wskaźnikiem (7), na wskaźniku (4) przedstawiona zostaje obecna temperatura wyjściowa i po paru sekundach od zmiany zostaje zaktualizowana z nową korekcją, na wyświetlaczu pojawia się "SET" (Patrz rysunek). Przekręcając przełącznik (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.



Podczas żądania c.o. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "CH ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego. W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywnie tylko pompę obiegową kotła.

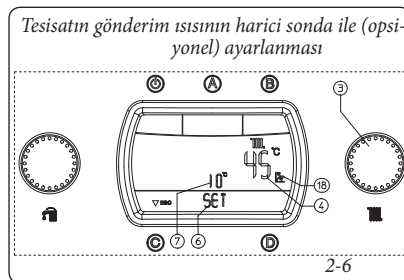


Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądania ciepła, kocioł przenosi się do funkcji "oczekiwanie" jednoznacznej z zasilanym kotłem bez płomienia.

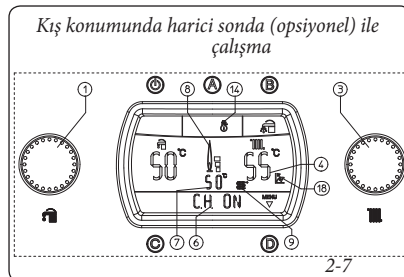
**N.B.:** możliwe jest, że kocioł uaktywni się automatycznie w przypadku uaktywnienia się funkcji mrozoochronnej (13). Ponadto kocioł może pozostać aktywny na krótki okres czasu, po pobraniu c.w.u. aby doprowadzić do odpowiedniej temperatury obwód w.u.

**Uwaga:** gdy kocioł jest w trybie stand-by (⏻) nie można wytworzyć ciepłej wody nie są zagwarantowane funkcje bezpieczeństwa takie jak: zapobiegania blokadzie pompy, mrozoochronna oraz zapobiegania blokadzie trójdrożnej.

- **Opsiyonel harici sonda ile çalışma (kısım 18).** Tesisatta opsiyonel harici sonda bulunması durumunda kombinin kalorifer modunda çalışmasında gönderim ısısı algılanarak tespit olunan harici ısıya göre sonda tarafından ayarlanır ("P66" başlığı altında 1.6 ve 3.8 paragrafları). Gönderim ısısının değerini ayar eğrisine oranla -15°C den +15°C e kadar değiştirmek mümkün olabilmektedir (Offset değeri şekil 1-9 grafiğine bakınız). Düğme (3) ile yürütülebilen bu düzeltme ölçümü yapılan her türlü harici ısı için uygulanabilir, offset ısı değişimi göstergesi (7) görüntülenir, gösterge (4) üzerinde güncel gönderim ısısı görüntülenir ve değişim işleminden birkaç saniye sonra yeni değişim ile güncellenerek, göstergede "SET" ibaresi belirir (şekle bakınız). Düğmenin (3) saat yönünde çevrilmesi suretiyle ısı değeri artar, saatini aksi yönüne çevrilmesi halinde ise ısı değeri düşer.



Ortamin ısıtılması amacıyla kalorifer modunun çalışması esnasında gösterge (24) üzerinde durum göstergesinde (6) "CH ON" ibaresi belirir ve eş zamanlı olarak da boylerin ateşlenmesi ile bekte alev mevcut olduğunu gösterir gösterge (8) yanar ve güç değeri de göstergesinde (9 ve 7) ana değiştiriciden çıkış ve gönderim ısıları görüntülenirler. Kalorifer modu devreye girer, kombi, tesisatta bulunan suyun ısısının radyatörleri ısıtmaya yetecek ısıda olması halinde, yalnızca kombi devridaimini devreye tutarak çalışır.

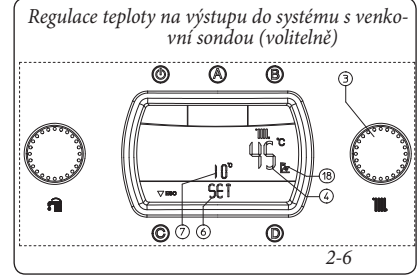


Bu andan itibaren kombi otomatik olarak çalışmaya başlar. Isı talebi gelmemesi halinde kombi cihazı alev olmaksızın beslenmeye tekabül eden "bekleme" konumuna geçer.

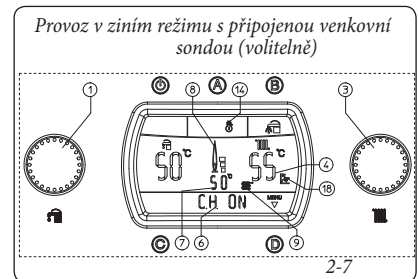
**Not.:** buzlanmaya karşı koruma işlevinin (13) devreye girmesi halinde kombi otomatik olarak devreye girerek çalışmaya başlayabilir. Bunun yanı sıra kombi, sıcak kullanımlı suyun bir miktar olarak kullanımı suyu devresini ısıttıktan sonra kısa bir süre çalışır.

**Dikkat:** kombi, stand-by (⏻) konumundayken sıcak su temin edilemeyeceği gibi aşağıda belirtilen güvenlik sistemleri de kullanılamaz durumda olacaktır : Pompa arıza giderici, buzlanmaya karşı önlem ve üç yollu arıza müdahalesi.

- **Provoz s venkovní sondou (díl 18) volitelně.** U kotle s volitelnou venkovní sondou se teplota na výstupu z kotle k pokojovému vytápění je regulována venkovní sondou podle naměřené venkovní teploty (Odstavec 1.6 a Odstavec 3.8 v položce "P66"). Teplotu vody na výstupu do systému je možné nastavit od -15°C do +15°C vzhledem k regulační křivce (Viz graf na obr. 1-9 hodnota Offset). Tato korekce, proveditelná voličem (3), bude aktivní při jakémkoliv naměřené venkovní teplotě, změnu teploty offset zobrazuje indikátor (7), na indikátoru (4) se zobrazí aktuální teplota na výstupu a po několika sekundách od změny je aktualizována novou korekcí, na displeji se objeví "SET" (viz obrázek). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



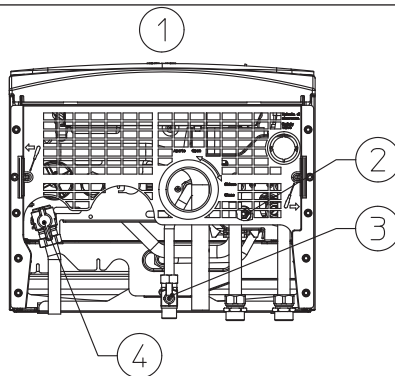
Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "CH ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením ohřádku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.



Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene.

**Poznámka:** je možné, že se kotel uvede spustí automaticky v případě aktivace funkce proti zamrznutí (13). Kromě toho může kotel zůstat v provozu na krátkou dobu po odběru teplé užitkové vody, aby obnovil teplotu v užitkovém okruhu.

**Upozornění:** u kotle v pohotovostním režimu stand-by (⏻) není možné ohřívát vodu a nejsou garantovány bezpečnostní funkce: funkce bránící zablokování čerpadla, funkce bránící zamrznutí a funkce proti zablokování třicestného ventilu.



2-8

Opis (Rys. 2-8):

- 1 - WIDOK Z DOŁU
- 2 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 3 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 4 - Zawór kurkowy gazu

## 2.6 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix Superior kW X wskazuje ewentualną nieprawidłowość miganiem symbolu (5) połączonym z "ERRxx" na wskaźniku (6) gdzie "xx" odpowiada kodowi błędu opisanego w poniższej tabeli. Na ewentualnym panelu zdalnego sterowania kod błędu zostanie wyświetlony przy pomocy tego samego kodu cyfrowego przedstawionego według następującego przykładu (np. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod błędu
Blokada - brak zapłonu	01
Blokada termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura), nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Blokada termostatu spalin	03
Blokada oporu styków	04
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Niewystarczające ciśnienie w instalacji	10
Nieprawidłowość sondy bojlera	12
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Nieprawidłowość sondy powrotu	23
Nieprawidłowość pulpitu	24
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji ze Zdalnym Sterowaniem	31
Niskie ciśnienie zasilania	37
Utrata sygnału płomienia	38

**Blokada - brak zapłonu.** Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeżeli nie dojdzie do uruchomienia palnika w przeciągu 10 sekund, kocioł pozostanie w oczekiwaniu przez 30 sek., spróbuje po raz kolejny i jeśli druga próba nie powiedzie się przejdzie do "blokady z powodu nieudanego zapłonu" (ERR01). Aby usunąć "blokade braku zapłonu" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Można zresetować (skasować) nieprawidłowość 5 kolejnych razy, po czym funkcja

Açıklamalar (Şekil 2-8):

- 1 - AŞAĞIDAN GÖRÜNTÜ
- 2 - Tesisat dolum musluğu
- 3 - Tesisat boşaltma musluğu
- 4 - Kullanım suyu giriş musluğu

## 2.6 HATA VE ARIZA HALLERİNİN BİLDİRİLMESİ.

Victrix Superior kW kombi, muhtemel arıza ve hata durumlarını sembolün (5) yanıp sönmelerinin yanı sıra göstergede (6) yer alan (ERRxx) ibaresi ile bildirir, bu ibarede "xx" aşağıdaki tabloda belirtilen hata kodunu ifade eder. Muhtemelen bağlı bulunan uzaktan kumanda göstergesinde de örnekte gösterildiği şekilde aynı rakamsal hata kodu yer alır (örneğin, CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Belirtilen anormallik	Hata kodu
Yanma olmadığı için arıza hali	01
Emniyet termostatu arızası (aşırı ısınma), bekte alev kontrolü hatası	02
Duman termostat arızası	03
Kontakt rezistans arızası	04
Gönderim sondasında anormallik	05
Tesisat basıncı yeterli değil	10
Boylar sondasında anormallik	12
Konfigürasyon hatası	15
Vantilatörlerde anormallik	16
Parazit alev arızası	20
Geri dönüş sondasında arıza	23
Tuş takımında arıza	24
Yetersiz devr-i daim	27
Uzaktan kumanda ile irtibat kesikliği	31
Girişte düşük gerilim	37
Bekte alev sinyali alınmıyor	38

**Yanma olmadığı için arıza hali.** kalorifer ısınmasının veyahut da kullanım suyu ısıtılmasının her gereksiniminde kombi otomatik olarak ateşleme yapacak ve devreye girecektir. Boylerin ateşlemesinin 10 saniyelik süre içerisinde gerçekleşmemesi durumunda, kombi 30 saniye süreyle beklemeye geçer, ve bunu müteakiben tekrar ateşleme girişiminde bulunur ve tekrar başarısız olunması halinde "ateşleme yapılamadığı için" arıza konumuna geçer (ERR01). "Ateşleme yapılamadığı" hatasının giderilebilmesi amacıyla "C" Reset düğmesine basılması gerekmektedir. Arızanın

Legenda (Obr. 2-8):

- 1 - POHLED ZESPODU
- 2 - Plnicí kohout zařízení
- 3 - Výpustný kohout zařízení
- 4 - Kohout přívodu užitkové vody

## 2.6 SIGNALIZACE ZÁVAD A PORUCH.

Kotel Victrix Superior kW signalizuje případnou poruchu blikáním symbolu (5) spojeného s údajem "ERRxx" na ukazateli (6), kde "xx" odpovídá chybovému kódu popsánuému v následující tabulce. Na případném dálkovém ovladači bude chybový kód zobrazen pomocí stejného číselného kódu, který je uveden následovně (př. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokování v důsledku nezapálení	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), porucha kontroly plamene	02
Blok termostatu spalin	03
Blok odporu kontaktů	04
Porucha venkovní sondy	05
Nedostatečný tlak zařízení	10
Porucha sondy ohříváče	12
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Porucha sondy vratného okruhu	23
Porucha tlačítkového panelu	24
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nízké napájecí napětí	37
Ztráta signálu plamene	38

**Zablokování v důsledku nezapálení.** Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud nedoručí během 10 vteřin k zapálení hořáku, zůstane kotel v klidu na 30 vteřin, znovu se pokusí o zapálení a pokud neuspěje ani při druhém pokusu, zablokuje se v důsledku nezapálení (ERR01). Toto zablokování odstraní stiskem tlačítka Reset „C“. Poruchu je možné takto odstranit až pětkrát po sobě. Pak je funkce zakázána na dobu nejméně jedné hodiny. Takto získáte jeden pokus každou hodinu, přičemž maximální počet pokusů je pět. Vypnutím a zap-

zostaje zatrzymana na przynajmniej godzinę i zyskuje się jedną próbę co godzinę dla maksymalnie 5 prób. Wyłączając i włączając urządzenie zyskuje się ponownie 5 prób. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokady - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Blokada termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura).** Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernej wewnętrznej przegrzania, lub z powodu nieprawidłowości sekcji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokadę z powodu nadmiernej temperatury (ERR02). Aby usunąć "blokadę nadmiernej temperatury" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Blokada termostatu spalín.** Pojawia się w przypadku częściowego zatkania wewnętrznej (spowodowanego obecnością osadów wapiennych lub błota) lub zewnętrznego (pozostałości spalania) modułu kondensacji. Aby usunąć "blokadę termostatu spalín" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C"; należy wezwać wyszkolonego technika aby usunąć przeskody (na przykład Serwis Techniczny Immergas).

**Blokada oporu styków** Pojawia się w przypadku usterki termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura) lub nieprawidłowości kontroli płomienia. Kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Usterka sondy wyjściowej.** Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej instalacji NTC kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Niewystarczające ciśnienie w instalacji.** Nie zostało odczytane ciśnienie wody wewnątrz obwodu ogrzewania wystarczające aby zagwarantować właściwe funkcjonowanie kotła. Sprawdzić na manometrze kotła (1) czy ciśnienie instalacji zawiera się między 1÷1,2 bara i ewentualnie przywrócić właściwe ciśnienie.

**Nieprawidłowość sondy bojlera.** Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie bojlera (urząd. grzewczego) (kod 12), kocioł nie może wytworzyć c.w.u. Należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Błąd konfiguracji.** Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Nieprawidłowość wentylatora.** Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora. Aby usunąć "blokadę wentylatora" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Blokada - niepożądany płomień.** Pojawia się w przypadku dyspersji w obwodzie wykrywania lub nieprawidłowości w kontroli płomienia. Można zresetować kocioł aby uzyskać nową próbę włączenia. Gdy kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

5 defa üst üste "resetlenmesi" mümkün olabilmektedir, bunu müteakiben işlev en az 1 saat süreyle devre dışı kalır ve her saat geçmesinde azami 5 defalık bir deneme şansı elde edilir. Cihazın tamamen kapatılarak, yeniden açılması suretiyle 5 deneme olanakları daha kazanılır. Cihazın ilk çalıştırılmasında veyahut da uzun bir süre çalışmamasından sonra "ateşleme olmadığı için arıza" halinin arındırılması işleminin yapılması gerekebilir. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Emniyet termostatu arızası (aşırı ısınmadan ötürü).** Normal çalışma evresi süresince herhangi bir arızadan ötürü içeride aşırı ısınma olursa veyahut da alev kontrol bölümü arızasından dolayı kombi aşırı ısınmadan ötürü arızaya geçer (ERR02). "Aşırı ısınma" hatasının giderilebilmesi amacıyla "C" Reset düğmesine basılması gerekmektedir. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Duman termostat arızası.** Kondensasyon modülünün iç (kireç birikimi oluşması gibi) veyahut da dış (yanık madde kalıntısı gibi) kısımlarda kısmi tıkanma halinde ortaya çıkar "Duman termostat arızasının" giderilebilmesi amacıyla "C" Reset düğmesine basılması gerekmektedir; tıkanma neden olan maddelerin arındırılabilmesi amacıyla yetkili bir teknik personel çağırılmalıdır (örneğin Immergas Teknik Bakım Servisi).

**Kontakt rezistans arızası.** Güvenlik termostatında (aşırı ısınma) veyahut da bekte alev kontrolünde arıza oluşması halinde meydana çıkar. Kombin çalışmaması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Gönderim sonda arızası.** Tesisat aktarımına ait NTC sondasında ana kart tarafından arıza tespit edilmesi halinde ve kombin çalışmaması durumunda uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Kullanım suyu sonda arızası.** Kartın NTC kullanım suyu sondasında arıza veyahut da hata tespit etmesi durumunda kombi bu hata durumunu bildirir. Bu durumda, kombi sıcak kullanım suyu üretmeye devam eder, ancak tam verim sağlayamaz. Ayrıca, bu durumda, buzlanmaya karşı önlem alma işlevi yürütülemez için yetkili bir teknik personelin çağırılması gerekmektedir (örneğin, Immergas Yetkili Bakım Servisi).

**Tesisat basıncı yeterli değil.** Kombin sağlıklı ve düzgün çalışabilmesi için yeterli derecede basınç tesisat içerisinde tespit edilemiyor. Kombin manometresini (1) kontrol ediniz, doğru basınç değerinin 1÷1,2 bar arasında olması gerekmektedir, gerekli olması halinde doğru basıncı sağlayınız.

**Boyley sondasında anormallik** Kartın boyley sondasında bir hata belirlemesi durumunda (12 numaralı kod) kombi kullanım amaçlı sıcak su üretmez. Uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Konfigürasyon hatası.** Kartın bir hata veyahut da elektrik kablolarında bir uyumsuzluk tespiti halinde kombi devreye girmez. Arızaya sebebiyet veren şartların giderilmesiyle kombi, "resetlemeye" gerek kalmaksızın tekrar devreye girer. Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Ventilatörlerde anormallik.** Fanda mekanik veyahut da elektronik bir arıza olması halinde ortaya çıkar. "Faz arızası" hatasının giderilebilmesi amacıyla "C" Reset düğmesine basılması gerekmektedir. Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Parazit alev arızası.** Tesisat devresinde kaçak olması halinde veyahut da alev kontrolünde anormallikler oluşması halinde vukuu bulur. Kombiyi reset etmek ve bu suretle de yeniden ateşlemeye çalışmak mümkündür, ancak kombi yine de çalışmazsa yetkili bir teknik personelin çağırılması gerekmektedir (örneğin, Immergas Yetkili Teknik Servisi).

nutím přístroje znovu získáte 5 pokusů. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě přehřátí).** Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (ERR02). Toto zablokování odstraní stiskem tlačítka Reset „C“. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Blok termostatu spalín.** Dochází k němu v případě částečného vnitřního ucpání (v důsledku vodního kamene nebo nečistot) nebo vnějšího ucpání (zbytků spalín) kondenzačního modulu. Pro odstranění "bloku termostatu spalín" je nutné stisknout tlačítko Reset "C"; je nutné přivolat technika oprávněného k odstraňování nánosů (například ze servisní asistenční služby Immergas).

**Blok odporu kontaktů.** K tomuto bloku dochází v případě závady bezpečnostního termostatu (přehřátí) nebo poruchy kontroly plamene. Kotel se nezapíná; je nutné se obrátit na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha venkovní sondy.** Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému, kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

**Porucha sondy užitkové vody.** Pokud karta odhalí poruchu na sondě NTC užitkové vody, signalizuje kotel poruchu. V tomto případě kotel pokračuje v ohřevu užitkové vody ale s optimálním výkonem. Kromě toho je v tomto případě zakázána funkce proti zamrznutí a je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Nedostatečný tlak zařízení.** K této poruše dochází v případě, že se zjistí, že tlak vody ve vytápěcím okruhu není dostatečný ke správnému chodu kotle. Zkontrolujte na manometru kotle (1), zda je tlak v systému v rozmezí 1÷1,2 bar a v případě potřeby obnovte správný tlak.

**Porucha sondy ohříváče.** Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohříváče (kód 12), nemůže už kotel ohřívát užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Chyba konfigurace.** Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha ventilátoru.** K této poruše v případě mechanické nebo elektronické závady. Poruchu ventilátoru odstraní stiskem tlačítka Reset „C“. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Blok parazitního plamene.** Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).



### 2.7 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Wyłączyć kocioł przyciskiem "⏻", wyłączyć wielobiegunowy przełącznik zewnętrzny kotła i zamknąć zawór kurkowy gazu przed urządzeniem. Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączanego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

### 2.8 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA.

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez zawór kurkowy umieszczony w dolnej części kotła (Fig. 2-8).

N.B.: zamknąć zawór po tej czynności.

Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałoby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu by usunąć ewentualną utratę w instalacji.

### 2.9 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego zaworu opróżniania instalacji (Rys. 2-8).

Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania jest zamknięty.

### 2.10 OCHRONA PRZECIWI ZAMARZNIĘCIU.

Kocioł serii "Victrix Superior kW X" wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -3°C). Wszystkie informacje dotyczące ochrony przeciw zamarzaniu umieszczone zostały w Parag. 1.3. Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniu na kotle Zestawu Mrozoochronnego Immergas. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączyć zasilanie elektryczną;
- opróżnić całkowicie obwód ogrzewania. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować osady wapienne.

### 2.11 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

### 2.12 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecic wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną uprzednio wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

### 2.7 KOMBİNİN KAPATILMASI.

Düğmeye "⏻", basmak suretiyle kombiyi kapatınız, kombinin dışında yer alan ana şalteri kapatınız ve cihazın ana girişinde bulunan gaz vanasını kapatınız. Kombi cihazının uzun süreli olarak kullanılmaması durumunda yersiz olarak devrede bırakılmaması tavsiye olunur.

### 2.8 KALORİFER TESİSAT BASINCININ YENİDEN AYARLANMASI.

Tesisat suyunun basıncını periyodik olarak kontrol ediniz. Kombi manometre ibresinin 1 ile 1.2 bar arasında bir değer göstermesi gerekmektedir.

Basıncın 1 bar'dan düşük bir değer göstermesi durumunda (tesisat soğuk vaziyetteyken) kombinin alt kısmında yer alan musluk vasıtasıyla basıncın doğru değere ulaştırılması gerekmektedir (şekil 2-8).

N.B.: İşlem sona erdikten sonra tekrar kapatınız.

Tesisat su basıncı değerinin 3 bara yakın bir değere ulaşması durumunda emniyet valfinin devreye girerek müdahale etme riski oluşur.

Bu durumda mesleki açıdan uzman bir teknisyene baş vurunuz.

Basıncı düşmelerinin sıklıkla tekrarlanması halinde, muhtemel tesisat kaçığının giderilmesi amacıyla mesleki açıdan uzman bir teknik personele müraaat edilmelidir.

### 2.9 TESİSATIN BOŞALTILMASI.

Tesisatın boşaltılabilmesi amacıyla tesisat boşaltma hizmeti müdahalede bulunmak gerekmektedir (şekil 2-8).

Bu işleme başlamadan evvel tesisat dolmuş musluğunun kapalı olduğundan emin olunuz.

### 2.10 BUZLANMAYA KARŞI KORUMA.

"Victrix Superior kW X" serisi kombi cihazları ısının 4°C derecesinin altına inmesinde otomatik olarak devreye giren bir buzlanmayı önleme sistemi bulunmaktadır (asgari -3°C dereceye kadar seri şekilde muhafaza sağlar). Buzlanmaya karşı koruyucu sistemle ilgili tüm bilgilere 1.3 paragrafta yer verilmiştir. Özellikle de ısının sıfır derecesinin altına düştüğü yörelerde gerek kombi cihazının ve gerekse ısıtma tesisatının korunması amacıyla kalorifer tesisatının antifriz ile korunması ve Immergas Buzlanma Önleyici Set montajı tavsiye olunur. Ancak cihazın uzun süreli devre dışı kalması hallerinde (örneğin ikinci ev) şu tavsiyelere de uyulması gerekmektedir:

- elektrik girişini kesiniz;
- kalorifer devresini tamamen boşaltınız. Sıklıkla boşaltılan bir tesisatta dolmuş işleminin işlenmiş suyla yapılması gerekmektedir, çünkü oluşabilecek kireçlenme ve tortulaşmalarla ancak bu suretle mücadele edilebilir.

### 2.11 KAPLAMANIN TEMİZLİĞİ.

Kombi cihazının kapağının temizlenmesi amacıyla ıslak bez ve nötr sabun kullanınız. Aşındırıcı ve yahut da toz deterjan kullanmayınız.

### 2.12 TAMAMEN KAPATILARAK DEVRE DIŞI BIRAKILMASI.

Kombi cihazının nihai olarak tamamen devre dışı bırakılmasına karar verilmesi durumunda, elektrik, su ve gaz bağlantılarının kesilmiş olduğundan emin olmak suretiyle gerekli tüm işlemlerin uzman teknik personel tarafından yapılmasını sağlarız.

### 2.7 ZHASNUTÍ KOTLE.

Vypněte kotel stiskem tlačítka "⏻", vypněte vícepólový spínač vně kotle a zavřete plynový kohout na zařízení. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

### 2.8 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutu umístěného ve spodní části kotle (Obr. 2-8).

**Poznámka:** Po provedení zásahu kohout uzavřete.

Bliží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil. V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

### 2.9 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Pro vypuštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-8).

Před provedením této operace se ujistěte, že je plnicí kohout zařízení zavřený.

### 2.10 OCHRONA PROTI ZAMRZnutí.

Kotel řady "Victrix Superior kW X" je vybaven funkcí ochrany před zamrznutím, která automaticky zapne hořák ve chvíli, kdy teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -3°C). Veškeré informace týkající se ochrany před zamrznutím jsou uvedeny v Odělu 1.3. Neporušenost přístroje a tepelného užitkového okruhu v místech, kde teplota klesá pod bod mrazu doporučujeme chránit pomocí nemrzoucí kapaliny a instalováním soupravy proti zamrznutí Immergas do kotle. V případě delší nečinnosti (v závislosti na typu domu) kromě toho doporučujeme:

- odpojit elektrické napájení;
- zcela vypustit topný okruh. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

### 2.11 ČIŠTĚNÍ SKŘÍNĚ KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

### 2.12 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní deaktivaci kotle, svěřte příslušně s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.



### 2.13 MENU S PARAMETRY A INFORMACEMI.

Stiskem tlačítka „D“ je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace “M1”
- Uživatelská nastavení “M3”

- Konfigurace “M5” menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód (Viz kapitola “Technik”).

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D“ se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzuje se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C“ je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

**Menu Informace.** V tomto menu jsou obsaženy různé informace související s provozem kotle:

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	Popis		
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			Zobrazuje verzi řídicího softwaru elektronické karty instalované v kotli		
		P12	⇐ C			Zobrazuje celkový počet provozních hodin kotle		
		P13				Zobrazuje počet zapálení hořáku		
		P14 (S přítomnou venkovní volitelnou sondou) --- (bez venkovní volitelné sondy)	D ⇒ ⇐ C			P14/A		Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
						P14/B		Zobrazuje nejnižší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
						P14/C		Zobrazuje nejvyšší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				RESET	D x zvolte ⇐ C	Stiskem tlačítka „D“ se vynulují naměřené minimální a maximální teploty		
		P15	D ⇒ ⇐ C				Zobrazuje hodnotu průtoku užitkové vody naměřenou průtokoměrem	
		P17					Zobrazuje okamžitou rychlost otáčení ventilátoru v otáčkách	
		P18					Zobrazuje okamžitou rychlost oběhového čerpadla (od 1 do 3)	
P19	Zobrazuje posledních 5 událostí, které způsobily vypnutí kotle. Indikátor (6) udává pořadové číslo od 1 do 5 a indikátor (7) příslušný chybový kód. Opakovaným stiskem tlačítka „D“ je možné zobrazit provozní čas a počet zapálení, při kterých došlo k poruše.							

**Menu uživatelských nastavení.** V tomto menu jsou obsaženy všechny uživatelsky nastavitelné provozní volby. (První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

**Upozornění:** v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (A1), postupujte následovně:

- stiskem tlačítka “D” vstupte do menu konfigurace.
- otočte voličem “3” do polohy “PERSONAL”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “DATF”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “LINGUA”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “A-1”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.

Nyní se na displeji budou objevovat mezinárodní položky uvedené v tabulkách jednotlivých menu.

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	4° úroveň	Tlačítko	Popis		
M3	D ⇒ ⇐ C	P31	D ⇒ ⇐ C	AUTO (Default)	D x zvolte ⇐ C			Displej se rozsvítí, když je hořák zapálený a když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci		
				ON				Displej svítí stále		
				OFF				Displej se rozsvítí pouze, když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci		
		P32	D ⇒ ⇐ C		D ⇒ ⇐ C	P32/A	D ⇒ ⇐ C	P32/A.1 (Default)	D x zvolte ⇐ C	Indikátor (7) zobrazuje teplotu na výstupu z primárního výměníku
						P32/B				D ⇒ ⇐ C
		P33	D ⇒ ⇐ C		D ⇒ ⇐ C	OFF	D x zvolte ⇐ C			Všechny popisy jsou uvedeny v italském jazyce
						ON				Všechny popisy jsou uvedeny v anglickém jazyce
RESET	D x zvolte ⇐ C							V zimním režimu je touto funkcí možné aktivovat pokojové vytápění i když je případně dálkové ovládání nebo TA mimo provoz.		
								Stiskem tlačítka „D“ se uživatelská nastavení vynulují, přičemž jsou nahrazeny továrními hodnotami (Default)		

### 3 URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POCZĄTKOWA) (TECHNIK).

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić wartości  $\Delta p$  gazu przy w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej) i przy c.o.;
- sprawdzić CO<sub>2</sub> spalin o natężeniu przepływu maksymalnym i minimalnym;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić ingerencję organów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdyby zostały zmienione);
- sprawdzić wytworzenie c.w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej);
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazały się nagatywne, instalacja nie może zostać uruchomiona.

### 3 KOMBİNİN HİZMETE AÇILMASI (BAŞLANGIÇ KONTROLLARI) (TEKNİK PERSONEL).

Kombi cihazının ilk çalıştırılması için aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir :

- tesisatın montajına ait uygunluk beyanının bulunduğunu kontrol ediniz;
- kullanımda olan hattaki gaz türü ile kombi cihazının ayarlanmış olduğu gaz türünün uyumlu olmasını kontrol ediniz;
- 230V-50Hz ağa bağlantı yapıldığını, L-N kutuplarına riayet edildiğini ve toprak hattının bağlandığını kontrol ediniz;
- kombiyi yakınız ve sağlıklı ateşleme oluştuğundan emin olunuz;
- Kullanım suyu ve kaloriferin  $\Delta p$  gaz değerlerini kontrol ediniz (kombinin harici bir boyler birimine bağlı olması halinde);
- azami ve asgari aktarımda dumanların CO<sub>2</sub> değerini kontrol ediniz;
- muhtemelen gaz kesilmesi halinde güvenlik düzeneğinin devreye girip girmediğini ve tepki sürelerini kontrol ediniz;
- kombi girişinde ve cihaz üzerinde yer alan şalterlerin çalışmalarını kontrol ediniz;
- hava emis ve tahliye terminallerinin tıkalı olmadığını kontrol ediniz;
- ayar aksamlarının müdahalesini kontrol ediniz;
- gaz aktarım ayar düzeneğini mühürleyiniz (ayarlarda değişiklik yapılması halinde);
- Kullanım suyu amaçlı sıcak su hazırlanmasını kontrol ediniz (kombinin harici bir boyler birimine bağlı olması halinde);
- hidrolik devrelerin sızdırmazlığı kontrol ediniz;
- cihazın monte edildiği mekanda, gereksinim halinde, havalanma ve havalandırma kontrol ediniz.

Bu kontrollardan bir tanesinin dahi olumsuz sonuç vermesi durumunda tesisatın kesinlikle çalıştırılmaması gerekmektedir.

### 3 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ÚVODNÍ KONTROLA) (TECHNIK).

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarit L-N a uzemnění;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty  $\Delta p$  plynu v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohřivače) a v režimu vytápění;
- zkontrolovat CO<sub>2</sub> ve spalinách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat výrobu teplé užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohřivače);
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

## 3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Opis (Rys. 3-1):

- 1 - Syfon spustowy kondensatu
- 2 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 3 - Zawór gazu
- 4 - Pobór ciśnienia wyjścia zaworu gazu (P3)
- 5 - Zbiornik zwężki Venturiego powietrze/gaz
- 6 - Wentylator
- 7 - Dysza gazu
- 8 - Świeca pomiaru
- 9 - Termostat spalin
- 10 - Rura zasysania powietrza
- 11 - Moduł kondensacyjny
- 12 - Ręczny zawór odpowietrzający powietrza
- 13 - Okap spalin
- 14 - Studzienka analizatora powietrza
- 15 - Pobór ciśnienia  $\Delta p$  gazu
- 16 - Studzienka analizatora spalin
- 17 - Sonda wyjściowa
- 18 - Termostat bezpieczeństwa
- 19 - Palnik
- 20 - Świece zapłonowe
- 21 - Pokrywa modułu kondensacyjnego
- 22 - Sygnał negatywny zwężki Venturiego (P2)
- 23 - Sygnał pozytywny zwężki Venturiego (P1)
- 24 - Sonda powrotu
- 25 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 26 - Zawór odpowietrzający powietrza
- 27 - Pompa obiegowa kotła
- 28 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 29 - Presostat instalacji
- 30 - By-pass ustawialny
- 31 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 32 - Zawór jednokierunkowy

G - Zasilanie gazu  
 SC - Odprowadzenie kondensatu  
 RR - Napełnienie instalacji  
 R - Powrót instalacji  
 M - Odpływ instalacji

## 3.1 HİDROLİK ŞEMA.

Açıklamalar (Şekil 3-1):

- 1 - Kondensasyon tahliye sifonu
- 2 - Tesisat dolum musluğu
- 3 - Gaz vanası
- 4 - Gaz valf çıkış basınç tutuşu (P3)
- 5 - Hava/gaz kolektör venturi
- 6 - Ventilator
- 7 - Gaz memesi
- 8 - Alçılama bujisi
- 9 - Duman termostati
- 10 - Hava emiş borusu
- 11 - Kondensasyonlu modül
- 12 - Manüel hava tahliye valfi
- 13 - Duman davlumbazı
- 14 - Hava analiz haznesi
- 15 - Gaz  $\Delta p$  basınç alımı
- 16 - Duman analiz haznesi
- 17 - Gönderim sondası
- 18 - Emniyet termostati
- 19 - Boyler
- 20 - Ateşleme bujisi
- 21 - Kondensasyon modül kapağı
- 22 - Venturi negatif sinyal (P2)
- 23 - Venturi pozitif sinyal (P1)
- 24 - Geri dönüş sondası
- 25 - Tesisat genleşme tankı
- 26 - Hava alım musluğu
- 27 - Kombi devr-i daimi
- 28 - Tesisat boşaltma musluğu
- 29 - Tesisat presostatı
- 30 - Ayarlanabilir By-pass
- 31 - 3 bar güvenlik valfi
- 32 - Tek yönlü valf

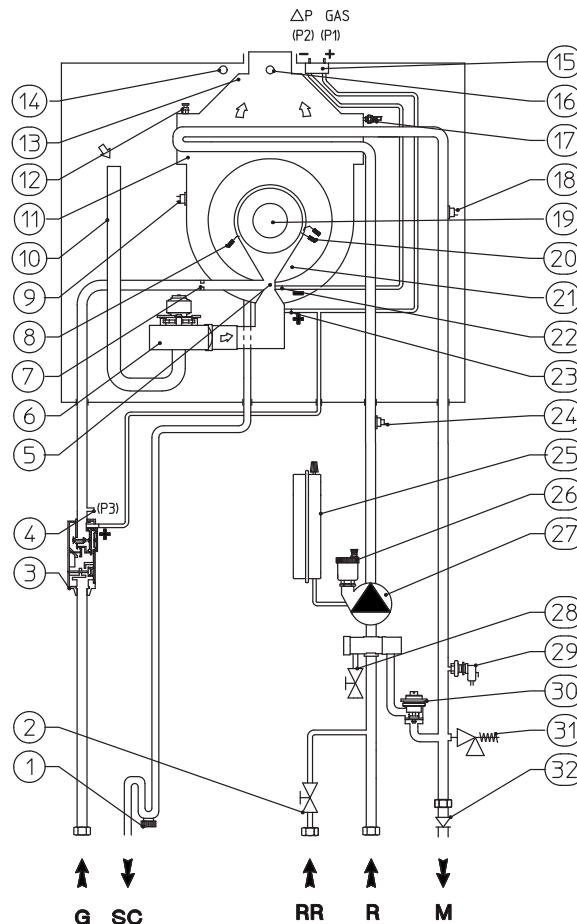
G - Gaz girişi  
 SC - Kondensasyon tahliye  
 RR - Tesisat dolumu  
 R - Tesisat dönüşü  
 M - Tesisat salımı

## 3.1 VODOVODNÍ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 2 - Plnicí kohout zařízení
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu (P3)
- 5 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 6 - Ventilátor
- 7 - Plynová tryska
- 8 - Detekční svíčka
- 9 - Termostat spalin
- 10 - Sací vzduchové potrubí
- 11 - Kondenzační modul
- 12 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 13 - Digestoř
- 14 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 15 - Zásuvka tlaku  $\Delta p$  plynu
- 16 - Šachta analyzátoru spalin
- 17 - Sonda výtlaku
- 18 - Bezpečnostní termostat
- 19 - Hořák
- 20 - Zapalovací svíčky
- 21 - Kryt kondenzačního modulu
- 22 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 23 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 24 - Sonda vratného okruhu
- 25 - Expanzní nádoba zařízení
- 26 - Odvzdušňovací ventil
- 27 - Oběhové čerpadlo kotle
- 28 - Výpustný kohout zařízení
- 29 - Presostat zařízení
- 30 - Stavitelný by-pass
- 31 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 32 - Jednosměrný ventil

G - Přívod plynu  
 SC - Vypouštění kondenzátu  
 RR - Plnění zařízení  
 R - Vratný okruh systému  
 M - Náběh systému



3-1

## 3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

Opis (Rys. 3-2):

- A4 - Karta wizualizacji
- B1 - Sonda wyjściowa
- B2 - Sonda w.u.
- B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)
- B5 - Sonda powrotu
- E1 - Świece zapłonu
- E2 - Świece odczytu
- E4 - Termostat bezpieczeństwa
- E6 - Termostat spaliny
- F1 - Bezpiecznik linii
- G2 - Urządzenie zapłonowe
- M1 - Pompa obiegowa kotła
- M20 - Wentylator
- M30 - Zawór trójdrożny (opcja)
- R8 - Opór hamujący funkcję urządzenia grzewczego
- S5 - Presostat instalacji
- S20 - Termostat otoczenia (opcja)
- Super CAR - SUPER Zdalne Sterowanie Przyjaciół (opcja)
- T1 - Transformator karty kotła
- X40 - Mostek termostatu otoczenia
- Y1 - Zawór gazu

- 1 - Zasilanie 230 Vac 50Hz
- 2 - Jednostka grzewcza (opcja)
- 3 - Super Zdalne Sterowanie Przyjaciół (opcja)
- 4 - Karta strefowa (opcja)
- 5 - Połączenie IMG BUS
- 6 - Liczba obrotów wentylatora
- 7 - Żółty / Zielony
- 8 - Nibieski
- 9 - Brązowy
- 10 - Biały
- 11 - Fioletowy
- 12 - Czarny
- 13 - Czerwony
- 14 - Szary
- 15 - Różowy
- 16 - Pomarańczowy
- 17 - Mostek konfiguracji urz.grzewczego
- 18 - w.u.
- 19 - c.o.

## 3.2 ELEKTRİK ŞEMASI.

Açıklamalar (Şekil 3-2):

- A4 - Görüntüleme kartı
- B1 - Gönderim sondası
- B2 - Kullanım suyu sondası
- B4 - Harici ısı sondası (opsiyonel)
- B5 - Geri dönüş sondası
- E1 - Ateşleme bujileri
- E2 - Tespit bujisi
- E4 - Emniyet termostatu
- E6 - Duman termostatu
- F1 - Hat sigortası
- G2 - Ateşleyici
- M1 - Kombi devri-daimi
- M20 - Vantilatör
- M30 - Üç yollu valf (opsiyonel)
- R8 - Boyler işlev tahdit rezistansı
- S5 - Tesistat presostatı
- S20 - Ortam termostatu (opsiyonel)
- Super CAR - Comando Amico Remoto (opsiyonel uzaktan kumanda)
- T1 - Kombi kart transformatörü
- X40 - Ortam termostat köprüsü
- Y1 - Gaz vanası

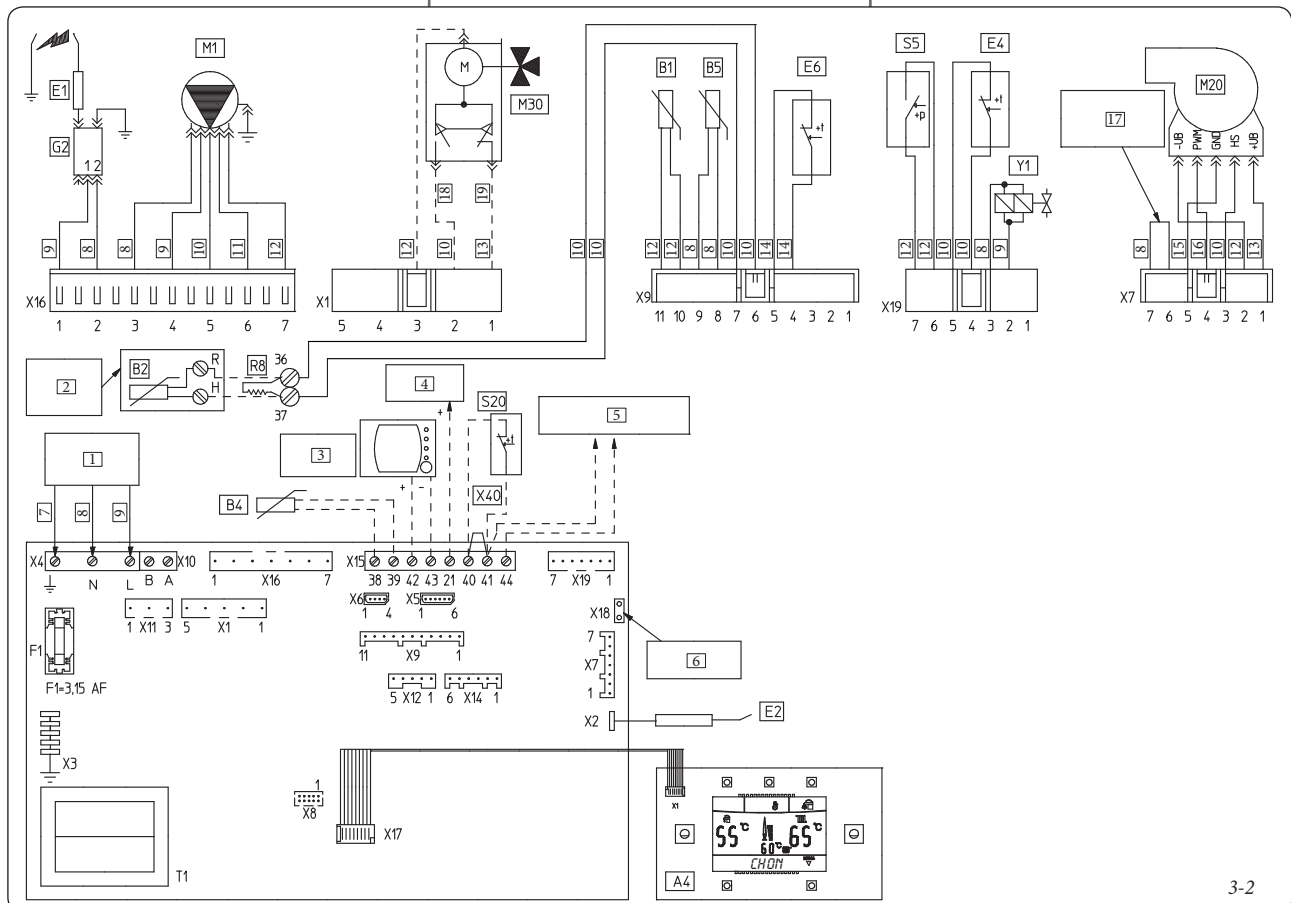
- 1 - 230 Vac 50Hz giriş
- 2 - Boyler birimi (opsiyonel)
- 3 - Super Comando Amico Remoto (opsiyonel uzaktan kumanda)
- 4 - Alan kartı (opsiyonel)
- 5 - IMG BUS bağlantısı
- 6 - Fan devir hızı
- 7 - Sarı / Yeşil
- 8 - Lacivert
- 9 - Kahverengi
- 10 - Beyaz
- 11 - Eflatun
- 12 - Siyah
- 13 - Kırmızı
- 14 - Gri
- 15 - Pembe
- 16 - Turuncu
- 17 - Boyler konfigürasyon köprüsü
- 18 - Kullanım suyu
- 19 - kalorifer

## 3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta
- B1 - Sonda výtlaku
- B2 - Užitková sonda
- B4 - Venkovní sonda (volitelně)
- B5 - Sonda vratného okruhu
- E1 - Zapalovací svíčka
- E2 - Detekční svíčka
- E4 - Bezpečnostní termostat
- E6 - Termostat spaliny
- F1 - Pojistka el. vedení
- G2 - Zapalovač
- M1 - Oběhové čerpadlo kotle
- M20 - Ventilátor
- M30 - Trojcestný ventil (volitelně)
- R8 - Odpor potlačení funkce ohřivače
- S5 - Presostat zařízení
- S20 - Pokojový termostat (volitelně)
- Super CAR - Dálkové ovládání SUPER Comando Amico Remoto (volitelně)
- T1 - Transformátor karty kotle
- X40 - Most pokojového termostatu
- Y1 - Plynový ventil

- 1 - Napájení 230 V AC 50Hz
- 2 - Jednotka ohřivače (volitelně)
- 3 - Dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (volitelně)
- 4 - Karta zón (volitelně)
- 5 - Připojení IMG BUS
- 6 - Počet otáček ventilátoru
- 7 - Žlutá / Zelená
- 8 - Modrá
- 9 - Hnědá
- 10 - Bílá
- 11 - Fialová
- 12 - Černá
- 13 - Červená
- 14 - Šedá
- 15 - Růžová
- 16 - Oranžová
- 17 - Přemostění konfigurace ohřivače
- 18 - ohřev užitkové vody
- 19 - vytápění





Zdalne sterowanie: kocioł przystosowany jest do zamontowania Zdalnego Sterowania Przyjacieli<sup>V2</sup> (CAR<sup>V2</sup>) lub zamiennie Super Zdalnego Sterowania Przyjacieli (Super CAR) które muszą być połączone na zaciskach 42 i 43 łącznika X15 na karcie elektronicznej uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł przystosowany jest do zastosowania Termostatu Otoczenia (S20). Podłączyc go na zaciskach 40 i 41 usuwając mostek X40.

Jednostka grzewcza: kocioł przystosowany jest do zastosowania ewentualnego urządzenia grzewczego, które musi być podłączone na zaciskach 36 - 37 panelu zaciskowego (umieszczonego na tablicy rozdzielczej) usuwając opornik R8.

Łącznik X5 używany jest do podłączenia do karty przekaźnikowej.

Łącznik X6 używany jest do podłączenia do PC.

Łącznik X8 używany jest do aktualizacji oprogramowania.

### 3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

**N.B.:** prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór kurkowy dostarczania gazu jest otwarty. Ustalenie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu.
- Spalanie nierregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przeczyścić wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówki, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu (kalibrwanie Off-Set) i właściwą zawartość CO2 w spalaniu.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu ujścia powietrza (Szcz. 18 Rys. 1-23). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 bara.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz modułu kondensacyjnego. Skorzystać z ręcznego zaworu odpowietrzającego (Szcz. 13 Rys. 1-23) aby usunąć ewentualne powietrze obecne w module kondensacyjnym. Po tej czynności zamknąć ręczny zawór odpowietrzający.

Uzaktan kumandalar: Kombi, Amico Uzaktan Kumanda<sup>V2</sup> (CAR<sup>V2</sup>) veyahut da buna alternatif olarak Super Amico Uzaktan Kumanda (Super CAR) bağlanabilmesi için ön hazırlığa sahiptir, bu uzaktan kumandaların elektronik kart üzerinde yer alan X15 konektörün 42 ve 43 slotlarına kutuplarına dikkat edilerek ve X40 köprüsü kaldırılarak bağlanması gerekmektedir.

Ortam termostati : kombi cihazı Ortam Termostati bağlantısı için ön hazırlık sistemine sahiptir (S20). X40 köprüyü iptal ederek, 40 ve 41 slotlara bağlayınız.

Boiler birimi: kombi arzulaması halinde harici bir boyler birimi ilave edilebilmek üzere tasarlanmış olup bu harici boylerin soket kutusu üzerinde (gövde de yer alan) P8 rezistansı iptal edilerek 36 - 37 soketlere bağlantı yapılarak sağlanması gerekir.

X5 konektörü rele kartının bağlanması için kullanılmaktadır.

X6 konektörü bilgisayara bağlanmak için kullanılmaktadır.

X8 konektörü software güncelleme işlemleri için kullanılmaktadır.

### 3.3 MUHTEMEL ARIZA DURUMLARI VE NEDENLERİ.

**Not .:** bakım işlemlerinin uzman bir teknisyene müraaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

- Gaz kokusu. Devrede yer alan borulardaki kaçaıklardan kaynaklanır. Gaz devrelerinin sızdırmazlığı kontrol edilmesi gerekmektedir.
- Üst üste ateşleme hataları. Gaz olmaması durumu, hatta gaz olduğundan emin olunuz, basıncı ve gaz musluğunun açık olup olmadığını kontrol ediniz. Gaz valfinin ayarı doğru yapılmamış, gaz valfinin sağlıklı ayarını sağlayınız.
- Yanma düzensiz olmuyor veyahut da gürültü var. Bunlar aşağıdaki nedenlerden kaynaklanabilirler : boylar kirli, yanma parametreleri düzgün değil, emiş-tahliye terminali doğru şekilde monte edilmemiş. Yukarıda belirtilen aksamin temizlik işlemlerini yapınız, terminalin sağlıklı şekilde monte edilmiş olmasını kontrol ediniz, gaz valfinin kalibrasyon ayarını (Off-set ayarı) ve dumanlardaki CO2 oranının sağlıklı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Aşırı ısı termostatinin sıklıkla müdahalede bulunması. Kombide su bulunmamasından kaynaklanabilir, devridaimin arızada olmasından veyahut da suyun tam devridaim yapmaması da sebebiyet vermiş olabilir. Manometreyi kontrol ederek kombideki su basıncının belirtilen değer aralığında olduğundan emin olunuz. Radyatör vanalarının tamamen kapalı olmasını ve devridaimin çalışmasını kontrol ediniz.
- Sifon tıkalı. İçeride biriken yakıt atıkları veyahut da pislikten kaynaklanabilir. Kondensasyon tahliye tapası vasıtasıyla kondensasyon geçişine mani olabilecek maddeler olup olmadığını kontrol ediniz.
- Değiştirici tıkalı. Sifon tıkanıklığının nedeniyle oluşabilir. Kondensasyon tahliye tapası vasıtasıyla kondensasyon geçişine mani olabilecek maddeler olup olmadığını kontrol ediniz.
- Tesistat içerisinde hava olmasından kaynaklanan gürültü. Hava tahliye valfinin tapasını kontrol ediniz (kısım 18 şekil 1-23). Kombi ve genleşme tankındaki tesistat basıncının yeterli değerler içerisinde olduğunu kontrol ediniz. Genleşme tankının ön dolun değeri 1,0 bar ve tesistat basıncı değerinin de 1 ile 1,2 bar arasında olması gerekmektedir.
- Kondensasyon modülü içerisinde hava olmasından kaynaklanan gürültü. Manuel hava tahliye musluğunu kullanınız (kısım 13 şekil 1-23) ve bu suretle muhtemelen kondensasyon modülü içerisinde bulunan havayı tahliye ediniz. İşlemi tamamlayınca manuel hava tahliye musluğunu kapatınız.

Dálková ovládání: Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládním Comando Amico Remoto<sup>V2</sup> (CAR<sup>V2</sup>) nebo alternativně s dálkovým ovládním Super Comando Remoto (Super CAR), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 konektoru X15 na elektronické kartě s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokořový termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20). Připojte ho ke svorkám 40 a 41 a odstraňte přemostění X40.

Jednotka ohříváče: Kotel je určen k použití v kombinaci s případnou jednotkou ohříváče, kterou je třeba připojit ke svorkám 36 a 37 svorkovnice (umístěné přístrojové desce), přičemž je nutné odstranit odpor R8.

Konektor X5 se používá pro připojení ke kartě relé.

Konektor X6 se používá pro připojení k osobnímu počítači.

Konektor X8 se používá pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

### 3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

**Poznámka:** Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost přívodního plynového okruhu.
- Opakované zablokování zapálení. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je přívodní plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hlučnost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO2 ve spalínách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablokovaným oběhovým čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpání sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalinami. Zkontrolovat pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpání výměník. Může být důsledkem ucpání sifonu. Zkontrolovat pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvědušovacího ventilu (Část 18 Obr. 1-23). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v kondenzačním modulu. použijte ruční odvědušovací ventil (Část 13 Fig. 1-23), kterým odstraníte případný vzduch v kondenzačním modulu. Po dokončení operace ruční odvědušovací ventil znovu zavřete.

### 3.4 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należałoby przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, który będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- usunąć napięcie z urządzenia;
- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszania powietrza gazu (szcz. 3 Rys. 1-23), pamiętajcie o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- przywrócić napięcie do urządzenia;
- przeprowadzić kalibrowanie ilości obrotów wentylatora (Parag. 3.5);
- wyregulować właściwy stosunek powietrze-gaz (Parag. 3.6);
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdymy zostały zmienione);
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazań zawartych w tabeli (Parag. 3.18).

### 3.5 KALIBROWANIE ILOŚCI OBROTÓW WENTYLATORA.

**Uwaga:** Kontrola i kalibrowanie są konieczne, w przypadku przystosowania do innego rodzaju gazu, na etapie konserwacji nadzwyczajnej przy wymianie karty elektronicznej, komponentów obrotu powietrza, gazu, lub w przypadku instalacji, gdy system spalinyowy jest dłuższy niż 1 m poziomej rury koncentrycznej.

Moc cieplna kotła jest współzależna od długości rur zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Małe lekkie przy wzroście długości rur. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rur (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rur, wartości  $\Delta p$  (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzania gazu ustabilizowały się. Wyregulować moc znamionową i minimalną w fazie w.u. (do przeprowadzenia również bez podłączonej jednostki grzewczej) i ogrzewania według wartości z tabeli (Parag. 3.18) korzystając z manometrów różniczkowych podłączonych do poborów ciśnienia  $\Delta p$  gazu (10 i 11 Rys. 1-23).

Wejść do menu konfiguracji w haśle "SEVICE" i ustawić następujące parametry (Parag. 3.8):

- maksymalną moc termiczną kotła "P62";
- minimalną moc termiczną kotła "P63";
- maksymalną moc ogrzewania "P64";
- minimalną moc ogrzewania "P65";

Poniżej podane są ustawienia domyślne (default) obecne na kotle:

Victrix Superior 32 kW X		
PRĘD. MAX.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
PRĘD MIN	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1200 (rpm)
MAX. C.O.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. C.O.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1200 (rpm)

### 3.4 GAZ TÜRÜNÜN DEĞİŞMESİ HALİNDE KOMBİDE DÖNÜŞÜM YAPILMASI.

Kombi cihazın etiketinde belirtilen gaz türünden farklı bir gaz türüyle çalışabilmesi için dönüşüm yapılması durumunda bu işlemin süratle yapılabilmesine olanak sağlayan setin talep edilmesi gerekmektedir.

Gaz türünde değişim ve dönüşüm işlemleri için uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Belli bir tür gazdan diğer tür gaza geçiş için aşağıda belirtilen şartlar gerekmektedir:

- cihazın elektrik girişini kesiniz;
- gaz borusu ile hava ve gaz karışım manifoldu arasında yer alan memeyi yenisi ile değiştiriniz (3ncü kısım şekil 1-23); bu işlem esnasında cihazın enerjisi girişini kesiniz;
- cihazın elektrik girişini tekrar sağlayınız;
- Fanın devir sayısının ayarını yapınız (paragraf 3.5);
- Hava ile gaz oranını doğru şekilde ayarlayınız (paragraf 3.6);
- gaz aktarım ayar düzeneklerini mühürleyiniz (ayarlarda değişiklik yapılması halinde);
- dönüşüm işlemlerini tamamladıktan sonra, setle birlikte sunulan etiketi cihazın veri etiketinin yakınına yerleştiriniz. Bu yeni konulan etiket üzerinde daha önce kullanılan eski gaz türünün sabit bir kalemlerle silinmesi gerekmektedir.

Bu ayarların kullanılacak olan yeni gaz türüne göre yapılması gerekmekte olup, bu işlemler için tabloda belirtilen uyarılara riayet edilmesi gerekmektedir (paragraf 3.18).

### 3.5 FAN DEVİR SAYISININ AYARLANMASI.

**Dikkat :** Kalibrasyon kontrolü gereklidir, özellikle de farklı türde gaz için dönüşüm yapılmış olması halinde, elektronik kart, gaz veyahut da hava devrelerine ait aksamların değişiminin de yapıldığı olağanüstü bakım aşamasında, 1 metreden uzun konsantrik yatay baca istemli montaj yapılması halinde bu kontrol yapılmalıdır.

Kombinin termik gücü hava emiş ve duman tahliye borularının boyları ile ilgilidir. Boruların boylarının uzaması halinde termik güç düşer. Kombi fabrika çıkışında asgari baca uzunluğuna göre ayarlanmıştır (1 m), bu nedenle de, özellikle de boruların azami uzunluğu durumunda, boyların nominal güçte asgari 5 dakika çalışmasını müteakiben, hava emiş ve gaz tahliye ısılarının sabitlenmesinden sonra, gaz  $\Delta p$  değerlerinin kontrol edilmesi gerekir. Gerek kullanım suyu (bağlı boiler birimi olmaksızın da uygulanacak) ve gerekse kalorifer işlemleri aşamasında nominal ve minimum güç ayarlarını yapınız (paragraf 3.18), bunu yaparken de gaz  $\Delta p$  basınç girişlerine diferansiyel manometreler bağlamak cihetine gidiniz (10 ve 11 Şekil 1-23).

Konfigürasyonlar menüsüne giriniz ve "SERVICE" başlığı altında aşağıdaki parametreleri ayarlayınız (paragraf 3.8):

- Kombin azami termik gücü "P62";
- Kombin asgari termik gücü "P63";
- Azami ısıtma gücü "P64";
- asgari ısıtma gücü "P65";

Aşağıda kombine mevcut olan "default" ayarları verilmektedir:

Victrix Superior 32 kW X		
AZAMI HIZ.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
ASGARİ HIZ	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1200 (rpm)
AZAMI ISITMA.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
ASGARİ ISITMA.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1200 (rpm)

### 3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas).

Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- odpojit zařízení od napětí;
- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovací objímku vzduchu a plynu (Část 3 Obr. 1-23), s tím, že nesmíte zapomenout zařízení při této operaci odpojit od napětí;
- připojit zařízení znovu k napětí;
- provést kalibraci otáček ventilátoru (Odst. 3.5);
- nastavit správný poměr vzduchu a plynu (Odst. 3.6);
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomoci nesmazatelného fixu přeškrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst. 3.18).

### 3.5 KALIBRACE OTÁČEK VENTILÁTORU.

**Upozornění:** Kontrola je nezbytná v případě úpravy kotle na jiný typ plynu, ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu elektronické karty, komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Teplný výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalin. Snižuje se s prodloužením délky potrubí. Kotel výrobní závod opouští nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty  $\Delta p$  plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitým výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. Nastavte jmenovitý a minimální výkon ve fázi ohřevu užitkové vody (což se provádí i bez připojení jednotky ohřeváče) a vytápění podle hodnot v tabulce (Odst. 3.18) Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám  $\Delta p$  plynu (10 a 11, Obr 1-23).

Vstupte do menu konfigurace a v poloze "SEVICE" nastavte následující parametry (Odst. 3.8):

- maximální tepelný výkon kotle "P62";
- minimální tepelný výkon kotle "P63";
- maximální výkon vytápění "P64";
- minimální výkon vytápění "P65";

Níže jsou uvedena implicitní nastavení kotle:

Victrix Superior 32 kW X		
MAX. RY-CHL.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. RY-CHL.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1200 (rpm)
MAX. VYTÁP.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. VYTÁP.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1200 (rpm)

### 3.6 REGULACJA ZALEŻNOŚCI POWIETRZE-GAZ.

**Uwaga:** prace kontrolne CO<sub>2</sub> powinny być przeprowadzone przy zamontowanej osłonie, podczas gdy prace kalibrowania zaworu gazu - przy osłonie otwartej i usuniętym napięciu kotła.

Kalibrowanie CO<sub>2</sub> minimalne (moc minimalna ogrzewania).

Wejść do fazy 'kominiarz' bez wykonywania poboru w.u. i umieścić przełącznik ogrzewania na minimum (przekręcając przeciwnie do ruchu wskazówek zegara aż do wizualizacji "0" na wyświetlaczu). Aby uzyskać dokładną wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić wartość CO<sub>2</sub>, wskazywaną w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set). Aby zwiększyć wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć

Kalibrowanie CO<sub>2</sub> maksymalne (moc maksymalna ogrzewania).

Po zakończeniu regulacji CO<sub>2</sub> minimalnego zachowując aktywną funkcję 'kominiarz' przesunąć przełącznik ogrzewania do maksimum (przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do wizualizacji "99" na wyświetlaczu). Aby uzyskać dokładną wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO<sub>2</sub>, jest taka, jak wskazano w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (12 Rys. 3-3) (regulator przepływu gazu).

Aby zwiększyć wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć

Przy każdej zmianie regulacji na śrubie 12 konieczne jest odczekanie aż kocioł się ustabilizuje na ustawionej wartości (ok.30 sekund).

	CO <sub>2</sub> przy mocy znamionowej (c.o)	CO <sub>2</sub> przy mocy minimalnej (c.o)
GZ50	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G27	9,30% ± 0,2	9,20% ± 0,2
G2.350	9,20% ± 0,2	8,80% ± 0,2
G 31	10,40% ± 0,2	10,10% ± 0,2

### 3.7 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

**N.B.:** wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

### 3.6 HAVA-GAZ ORANININ AYARI.

**Dikkat :** CO<sub>2</sub> kontrol işlemleri kapak takılı vaziyette yapılır, gaz vanasının kalibrasyon işlemleri ise kombiye enerji girişini keserek ve kapak açık vaziyette yapılırlar.

CO<sub>2</sub> minimum ayarının yapılması (asgari ısıtma gücü).

Kullanım suyu almaksızın ve kalorifer isi ayarını minimuma getirerek (saatin aksi istikametinde ve göstergede "0" belirne kadar çeviriniz) baca temizleme moduna geçiniz. Dumanda doğru CO<sub>2</sub> değerinin sağlanması için teknik personelin sondayı test haznesine tamamen daldırması gerekmektedir olup, ancak bu suretle 3.22 paragrafta verilen tablodaki CO<sub>2</sub> değerleri ayarlanabilir, aksi takdirde vida vasıtasıyla ayar yapınız (3 şekil 3-3)(Off-Set ayar mekanizması). CO<sub>2</sub> değerini yükseltmek için ayar vidasını (3) saat yönüne çevirmek gerekir, söz konusu değeri düşürmek için de aksi yöne çevirmek lazımdır.

CO<sub>2</sub> maksimum ayarının yapılması (azami ısıtma gücü).

CO<sub>2</sub> minimum ayar işlemlerini tamamladıktan sonra, baca temizleme işlevini aktif durumda muhafaza etmek suretiyle kalorifer ısı ayarını azami konuma getiriniz (saat yönünde çevirmek suretiyle gösterge üzerinde "99" ibaresini görene kadar). Dumanda doğru CO<sub>2</sub> değerinin sağlanması için teknik personelin sondayı test haznesine tamamen daldırması gerekmektedir olup, ancak bu suretle 3.22 paragrafta verilen tablodaki CO<sub>2</sub> değerleri ayarlanabilir, aksi takdirde vida vasıtasıyla ayar yapınız (12 şekil 3-3)(Gaz debi ayar mekanizması).

CO<sub>2</sub> değerini yükseltmek için ayar vidasını (12) saat yönüne çevirmek gerekir, söz konusu değeri düşürmek için de aksi yöne çevirmek lazımdır.

12 numara ile gösterilen vida vasıtasıyla yapılan her değişim sonrasında kombinin ayarlanan değerlerde stabilize olmasının beklenmesi gerekmektedir (yaklaşık 30 saniye).

	Nominal güçte CO <sub>2</sub> (kalorifer)	Minimum güçte CO <sub>2</sub> (kalorifer)
G 20	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,70% ± 0,2

### 3.7 GAZ DÖNÜŞÜMÜ SONRASINDA YAPILMASI GEREKEN KONTROLLER.

Gaz dönüşüm işleminin, uygulanan gaz türüne göre uygun çaplı meme değişimi de yapılarak, ayarları tamamlanmış şekilde yapıldığından emin olduktan sonra, bekte bulunan alevin aşırı yüksek olmadığının ve sabit olmasının kontrol edilmesi gerekmektedir (bekten ayrı ve uzak durmamalıdır);

**Not.:** kombi cihazlarının tüm ayar işlemlerinin yapılması için uzman bir teknisyene müraacaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

### 3.6 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

**Upozornění:** činnosti spojení s kontrolou CO<sub>2</sub> se provádějí s nasazeným pláštěm, zatímco činnosti spojené s nastavením plynového ventilu se provádějí s otevřeným pláštěm a po odpojení kotle od napájecího zdroje.

Kalibrace minimálního množství CO<sub>2</sub> (minimální výkon vytápění).

Vstupte do fáze kominíka bez odběru užitkové vody u nastavte přepínač na minimum (otáčejte jím doleva, dokud se na displeji neobjeví „0“). Abyste získali přesnou hodnotu CO<sub>2</sub> ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO<sub>2</sub> odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (3 Obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pro zvýšení hodnoty CO<sub>2</sub> je nutné otočit regulačním šroubem (3) ve směru hodinových ručiček, a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Kalibrace maximálního množství CO<sub>2</sub> (jmenovitý výkon vytápění).

Po seřízení minimálního CO<sub>2</sub> při udržování funkce kominíka aktivní nastavte volič vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava, dokud se na displeji neobjeví „99“). Abyste získali přesnou hodnotu CO<sub>2</sub> ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO<sub>2</sub> odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (12 Obr. 3-3) (regulátor průtoku plynu).

Pro zvýšení hodnoty CO<sub>2</sub> je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným. Při každé změně polohy šroubu 12 je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

	CO <sub>2</sub> při jmenovitém výkonu vytápění	CO <sub>2</sub> při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,70% ± 0,2
G 31	10,40% ± 0,2	10,10% ± 0,2

### 3.7 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat:

**Poznámka:** veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).



### 3.8 PROGRAMOWANIE KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Kocioł Victrix Superior kW X przystosowany jest do ewentualnego programowania niektórych parametrów funkcjonowania. Zmieniając te parametry jak opisano poniżej możliwe będzie dostosowanie kotła do własnych wymagań.

**Uwaga:** w razie chęci przywrócenia języka międzynarodowego (A1), patrz wskazówki opisane w Parag. 2.13 (Menu personalizacje)

Przyciskiem „D” uzyskuje się dostęp do menu głównego podzielonego na trzy główne części:

- Informacje „M1” (Patrz rozdział „Użytkownik”)
- personalizacje „M3” (Patrz rozdział „Użytkownik”).
- konfiguracje „M5” menu zarezerwowane dla technika, dla którego konieczny jest kod dostępu.

Aby uzyskać dostęp do programowania przyciskając „D”, przekręcić przełącznik temperatury c.o. (3) i przebiec hasła menu dochodząc do hasła „M5”, nacisnąć „D”, wprowadzić kod dostępu i ustawić parametry według własnych wymagań.

Poniżej podane są hasła menu „M5” z parametrami domyślnymi i możliwymi opcjami.

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) przegląda się hasła menu, przyciskiem „D” uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdzone zostają wybory parametrów. Przyciskiem „C” cofa się o jeden poziom.

(Pierwsze hasło różnych opcji, które pojawia się wewnątrz parametru to domyślne hasło wybrane).

### 3.8 ELEKTRONİK KARTIN PROGRAM-LANMASI.

“Victrix Superior kW X” kombi bazi çalışma parametrelerinin programlanabilmesi için donanımına haizdir. Bu parametreleri belirtilen işlemler vasıtasıyla değiştirmek suretiyle kombiyi özel gereksinimlerinizde uyarlamak kabil olacaktır.

**Dikkat :** Uluslar arası lisanın (A1) değiştirilmesi arzulanıldığı takdirde, 2.13 paragrafta yer alan uyarılara bakınız (Kişiselleştirme menüsü)

“D” düğmesine basmak suretiyle üç ana kısma bölünmüş olan ana menüye erişim mümkün olmaktadır:

- Bilgiler “M1” (“Kullanıcı” başlığına bakınız)
- kişiselleştirmeler “M3” (“Kullanıcı” başlığına bakınız).
- konfigürasyonlar “M5”, erişim için giriş kodu gereken bir menü olup, teknik personel ile ilgilidir.

Programlama aşamasına başlamak için “D” düğmesine basınız, kalorifer ısı düğmesini (3) çeviriniz ve menü başlıklarını inceleyerek, “M5” başlığını bulunuz, “D” düğmesine basınız, giriş kodunu giriniz ve kendi gereksinimlerinizde göre parametre ayarlarını yapınız.

Aşağıda “M5” menü başlıkları ile “default” Parametreleri ve öngörülmesi olan muhtemel opsiyonlar verilmektedir.

Isı ayar düğmesinin (3) döndürülmesiyle menü içerisinde yer alan başlıklar görüntülenirler, “D” düğmesine basmak suretiyle menünün farklı kademelerine erişilerek, yapılan parametre seçimleri onaylanır. “C” düğmesine basmak suretiyle bir kademe geri gidilir.

(Parametre içerisinde yer alan muhtelif opsiyonlardan birincisi seçilen “default” değeridir).

### 3.8 PROGRAMOVÁNÍ ELEKTRONICKÉ KARTY.

Kotel Victrix Superior kW X je uzpůsoben k případnému programování některých provozních parametrů. Úpravou těchto parametrů podle níže uvedených pokynů bude možné přizpůsobit kotel vlastním potřebám.

**Upozornění:** v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (A1), viz pokyny popsané v odstavci 2.13 (Menu uživatelských nastavení)

Stiskem tlačítka „D” je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace “M1” (Viz kapitola “Uživatel”)
- Uživatelská nastavení “M3” (Viz kapitola “Uživatel”).
- konfigurace “M5” menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód.

Pro vstup do programování stiskněte tlačítko „D”, otáčením voliče teploty vytápění (3) listujte položkami menu až k položce “M5”, stiskněte tlačítko „D”, zadejte přístupový kód a nastavte parametry podle vlastních potřeb.

Níže jsou uvedeny položky menu “M5” s implicitními parametry a všemi možnými volbami.

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D” se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C” je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

(První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).



Menu M5 (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
P53		24 KW	Udává výkon kotle, na který je nastavena elektronická karta	Shodná s výkonem kotle	Shodná s výkonem kotle
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Zobrazuje teplotu naměřenou na sondě ohřívače (v případě instalace venkovní jednotky ohřívače)	-	-
		P54.2	Není využito	-	-
		P54.3	Zobrazuje teplotu naměřenou sondou vratného okruhu	-	-
P55			Zobrazuje teplotu na výtlačku pro vytápění, na které kotel pracuje, vypočítanou z aktivních kontrolních prvků v termoregulačním systému	-	-
SERVICE	P57	1	První rychlost vytápění	AUTO 15 K	
		2	Druhá rychlost vytápění		
		3	Třetí rychlost vytápění		
		AUTO	Automatická rychlost oběhového čerpadla. Je nutné nastavit hodnotu $\Delta T$ mezi náběhem a vratným okruhem systému (v rozmezí od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Nastaví maximální výkon při ohřevu užitkové vody (v případě instalace venkovní jednotky ohřívače) pomocí rychlosti ventilátoru (v otáčkách za minutu (RPM))	(Viz odst. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Nastaví minimální výkon při ohřevu užitkové vody (v případě instalace venkovní jednotky ohřívače) pomocí rychlosti ventilátoru (v otáčkách za minutu (RPM))	(Viz odst. 3.5)	
	P64	≤ P62	Nastaví maximální výkon při pokojovém vytápění. Hodnota musí být nižší nebo rovna P62	(Viz odst. 3.5)	
	P65	≥ P63	Nastaví minimální výkon při pokojovém vytápění. Hodnota musí být vyšší nebo rovna P63	(Viz odst. 3.5)	
	P66	P66/A	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje minimální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje minimální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz graf na obr. 1-8) (nastavitelná v rozmezí 25°C až 50°C). <b>Poznámka:</b> aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	
		P66/B	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje maximální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje maximální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz graf na obr. 1-8) (nastavitelná v rozmezí 50°C až 85°C). <b>Poznámka:</b> aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	85°C	
		P66/C	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké minimální venkovní teplotě má kotel pracovat při maximální teplotě výtlačku (viz obrázek 1-8) (nastavitelná od -20°C do 0°C). <b>Poznámka:</b> aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	-5°C	
		P66/D	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké maximální venkovní teplotě má kotel pracovat při minimální teplotě výtlačku (viz obrázek 1-8) (nastavitelná od 5°C do +25°C). <b>Poznámka:</b> aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	

Menu M5 (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
SERVICE	P67	P67.1	V zimním režimu je oběhové čerpadlo stále napájeno a tedy stále v provozu	P67.2	
		P67.2	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem		
		P67.3	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem a výtlačovou sondou kotle		
	P68	0s ÷ 500s	Kotel je nastaven tak, aby se zapálil ihned po vyslání požadavku na vytápění místnosti. V případě zvláštních zařízení (např. zónových zařízení s motorizovanými ventily apod.) může být potřeba zapálení zpozdít	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabraňuje častému zapalování hořáku ve fázi vytápění.	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kotel opíše topnou křivku, kdy se z minimálního výkonu dostane na jmenovitý topný výkon.	840 sekund (14 minut)	
	P71	P71.1 (-3°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody (v případě instalace venkovní jednotky ohřivače) dojde, když teplota vody v ohřivači klesne o 3°C vzhledem k nastavené teplotě	P71.2	
		P71.2 (-10°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody (v případě instalace venkovní jednotky ohřivače) dojde, když teplota vody v ohřivači klesne o 10°C vzhledem k nastavené teplotě		
	P72	AUTO OFF 08 L/M 10 L/M 12 L/M	Tato funkce je irelevantní pro správnou funkci tohoto modelu kotle.	AUTO	
	RELE1 (volitelně)	RELE1.OFF	Relé 1 není využito	RELE1.1	
		RELE1.1	U systému rozděleného do zón relé 1 řídí hlavní zónu		
		RELE1.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE1.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE1.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	RELE2 (volitelně)	RELE2.OFF	Relé 2 není využito	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Relé 2 aktivuje elektroventil vzdáleného plnění (volitelně) Příkaz je vyslán z dálkového ovládání		
		RELE2.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE2.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE2.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
		RELE2.5	U systému rozděleného do zón relé 2 řídí druhotnou zónu		
	RELE3 (volitelně)	RELE3.OFF	Relé 3 není využito	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Řídí oběhové čerpadlo ohřivače (v případě instalace venkovní jednotky ohřivače)		
		RELE3.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
RELE3.3		Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)			
RELE3.4		Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli			
P76	-10°C ÷ +10°C	V případě, snímání venkovní sondy není správné, je možné ho upravit, aby se kompenzovaly případné faktory okolního prostředí	0°C		



PL

TR

CZ

HU

RO

IE

Zawór Gaz 8115 (Fig. 3-3)  
Karta elektroniczna:  
Victrix Superior 32 kW X (Fig. 3-4)

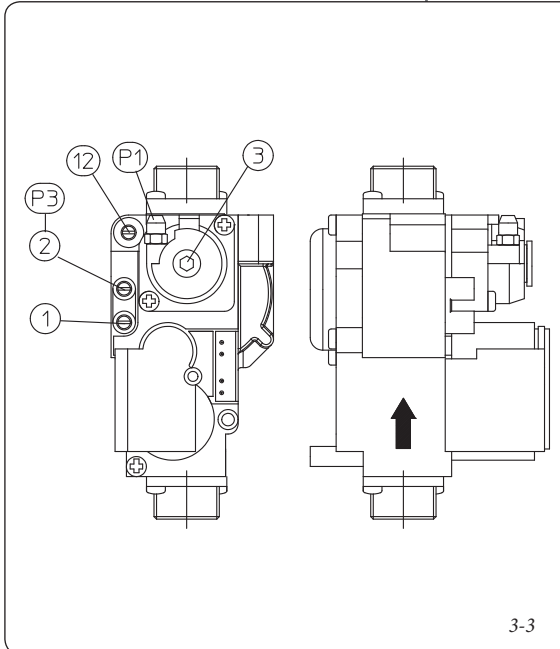
8115 Gázszelep (3-3 ábra)  
Victrix Superior 32 kW X  
elektronikus kártya (3-4. ábra)

Gaz falfi 8115 (Fig. 3-3)  
Elektronik kart  
Victrix Superior 32 kW X (Fig. 3-4)

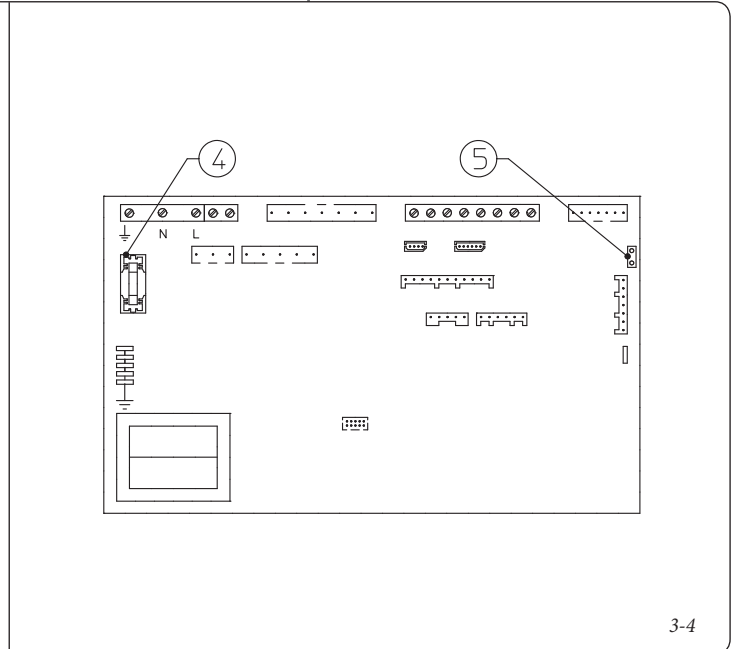
Supapă GAZ 8115 (Fig. 3-3)  
Placă electronică  
Victrix Superior 32 kW X (Fig. 3-4)

Plynový ventil GAS 8115 (Obr. 3-3)  
Elektronická karta  
Victrix Superior 32 kW X (Obr. 3-4)

SIT 8115 gas valve (Fig. 3-3)  
Victrix Superior 32 kW X  
circuit board (Fig. 3-4)



3-3



3-4

Opis (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 3 - Śruba regulacyjna Off/Set
- 12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu
  
- 4 - Bezpiecznik 3,15AF
- 5 - Łącznik kontroli prędkości wentylatora

Jelmagyarázat: (3-3 / 3-4 ábra):

- 1 - Gázszelep bemeneti nyomásmérő pont
- 2 - Gázszelep kimeneti nyomásmérő pont
- 3 - Off/Set szabályozó csavarok
- 12 - Kimeneteli gázhozam szabályozója
  
- 4 - 3,15AF Olvadó biztosíték
- 5 - Ventilátor gyorsaságát ellenőrző konektor

Açıklamalar (Şekil 3-3 / 3-4):

- 1 - Gaz valf giriş basınç tutuşu
- 2 - Gaz valf çıkış basınç tutuşu
- 3 - Off-Set ayar vidası
- 12 - Çıkışta gaz aktarım regülatörü
  
- 4 - Sigorta 3,15AF
- 5 - Fan hız kontrol konektörü

Legendă (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Priză presiune intrare valvă gaz
- 2 - Priză presiune ieşire valvă gaz
- 3 - Şurub de reglare Off/Set
- 12 - Reglator capacitate gaz la ieşire
  
- 4 - Siguranță 3,15AF
- 5 - Conector verificare viteză ventilator

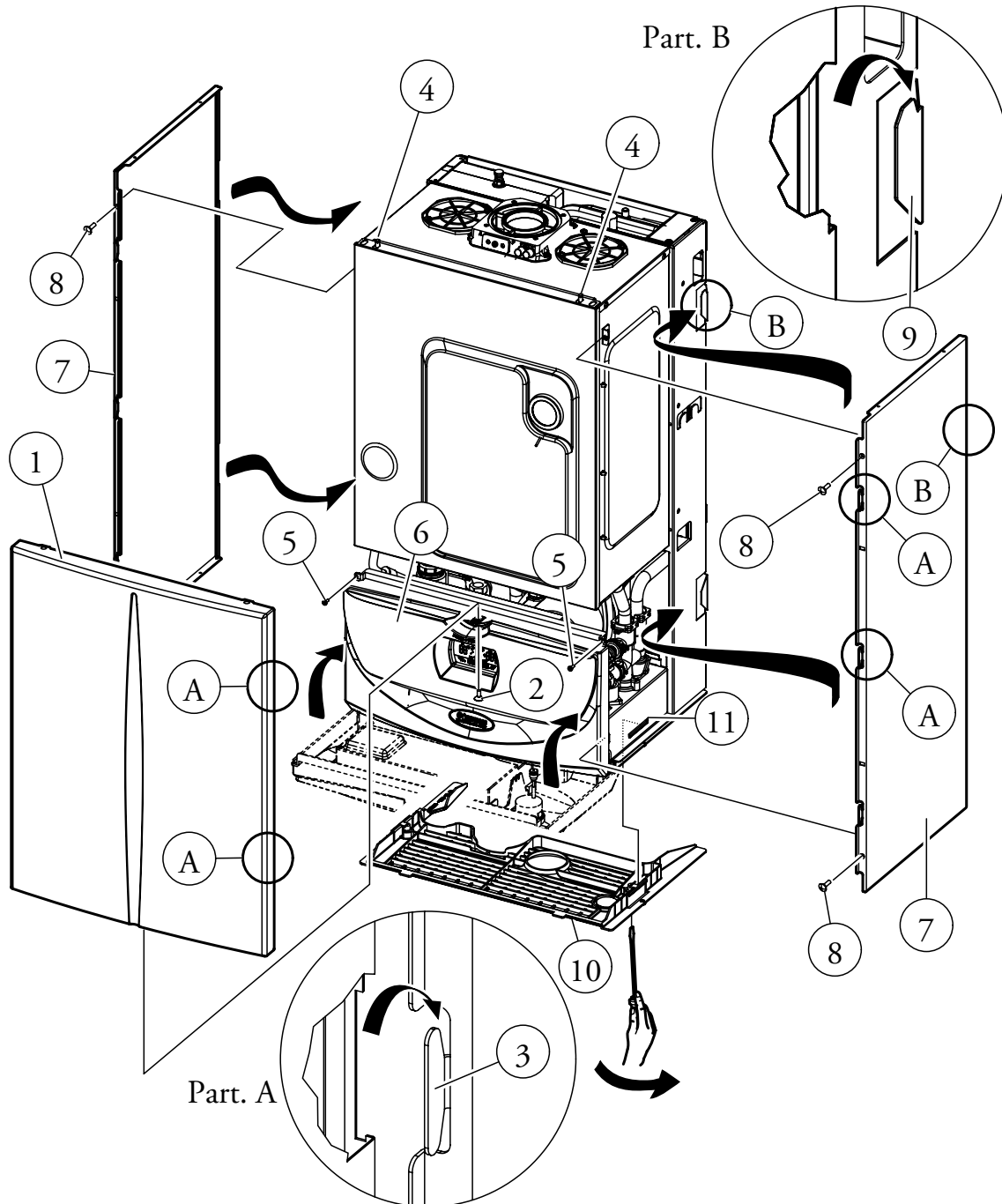
Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Šroub regulace Off/Set
- 12 - Regulator průtoku plynu na výstupu
  
- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Konektor pro kontrolu rychlosti ventilátoru

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off/Set adjustment screw
- 12 - Outlet gas flow adjuster
  
- 4 - Line fuse 3,15AF
- 5 - Fan speed check connector





- (8), pchnąć lekko do góry tak, aby uwolnić część boczną (9) i pociągnąć do siebie (patrz rysunek);
- zdemontować kratkę dolną (10) odcepiając ją z dwóch uchwytów (11) wsuwając śrubokręt w odpowiednie miejsce wskazane na kratce i podważając, jak przedstawiono na rysunku.

### 3.17 ROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony spalin.
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i pracy.
- Sprawdzić właściwą kalibrację palnika w fazie w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej) i c.o.
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia a w szczególności:
  - działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotle;
  - działanie termostatu regulacji instalacji;
  - sprawdzić termostat regulacji w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej).
- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
  - sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/na złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworu bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.
- Sprawdzić czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 bara.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
  - termostat bezpieczeństwa temperatury;
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
  - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w prowadnicach kabli;
  - nie mogą być obecne ślady zaczerwień lub przypałów.

**N.B.:** przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji ciepłej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

- Yan kısımları (7) sökünüz, bunu yapmak için vidaları (8) gevşetiniz, hafifçe yukarı doğru itiniz ve böylece ana mesnedin yanlarından (9) kurtarınız ve kendinize doğru çekiniz (şekle bakınız);

- Ön ızgarayı (10) yerinden çıkartınız, bunu yaparken ızgara üzerinde işaretli noktalara tornavida ile kamırtarak iki yuvasından (11) kurtarınız ve şekilde gösterildiği gibi iterek çıkartınız.

### 3.17 CİHAZIN MANÜEL OLARAK KONTROL VE BAKIMI.

En azından senelik olmak suretiyle periyodik bakım işlemleri ile aşağıda belirtilen kontrol işlemlerinin yapılması gerekmektedir.

- Değiştirici duman haznesinin temizliği.
- Ana boylerin temizliği.
- Ateşleme ve işlevlerin sağlıklı yürütülmesinin kontrolü.
- Boylerin kullanım suyu (kombinin harici bir boyler birimine bağlantılı olması halinde) ve kalorifer evrelerinde sağlıklı kalibrasyonunu kontrol eder.
- Özellikle aşağıda belirtilen başta olmak üzere cihazın kumanda ve ayar aksamının sağlıklı çalışmasının kontrolü :
  - kombi üzerinde yer alan ana elektrik şalterinin çalışması;
  - Tesisat ayar termostatının müdahalesi;
  - Kullanım suyu ayar termostat müdahalesi (kombinin harici bir boyler birimine bağlı olması halinde).
- Cihazın ve tesisatın gaz devrelerinin sızdırmazlığı kontrol edilmesi gerekmektedir.
- Gaz bulunmaması, iyonizasyonlu alev kontrol düzeneklerinin çalışmalarını kontrol ediniz :
  - müdahale süresinin 10 saniyeden daha düşük olmasını kontrol ediniz.
- Görsel olarak, su kaçağı ve termik grup rakorlarının paslanma ve hermetik haznedeki kondensasyon birikiminin kontrolü.
- Kondensasyon tahliye tapası vasıtasıyla kondensasyon geçişine mani olabilecek maddeler olup olmadığını kontrol ediniz.
- Kondensasyon tahliye sifonunun muhteviyatının kontrol ediniz.
- Su tahliye emniyet valfinin tıkalı olmadığını görsel olarak kontrol ediniz.
- Genleşme tankının doluluğunun, tesisatın basıncı boşaltılarak sıfıra (kombi manometresi üzerinde görülebilir) getirilmesinden sonra, 1,0 bar olduğunun kontrolü .
- Tesisatın statik basıncının (tesisat soğuk vaziyetteyken ve tesisata musluk aracılığı ile su dolumu yapıldıktan sonra) 1 ile 1.2 bar arasında bir değerde olmasını kontrol ediniz.
- Emniyet ve kontrol düzeneklerinin, özellikle de aşağıdaki hususlar doğrultusunda, görsel olarak arızalı veyahut da kısa devrede olmamasını kontrol ediniz :
  - ısı üzerinde emniyet termostatı;
  - özellikle aşağıdakiler olmak üzere, elektrik tesisatının sağlam ve tam olduğunu kontrol ediniz:
    - elektrik giriş kablolarının kablo yuvalarında olmaları gerekir;
    - kararma ve yanma izlerinin olmaması gerekir.

**Not :** cihazın periyodik bakım işlemleri esnasında termik tesisatın bakımının da yapılması tavsiye olunur, bu işlemlerin yürürlükte olan yasal düzenlemelere riayet edilerek yürütülmesi gerekmektedir.

- demontujte spodní mřížku (10) jejím vyháknutím z lůžek (11) vypáčením pomocí šroubováku vloženého do příslušného lůžka na mřížce, jak je vidět na obrázku.

### 3.17 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalin.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Zkontrolovat hodnoty kalibrace hořáku v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:
  - funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
  - fungování regulačního termostatu systému;
  - funkci regulačního termostatu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče).
- Zkontrolovat těsnost plynového okruhu přístroje a vnitřního zařízení.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
  - zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zrakem ověřit, že vývod bezpečnostního vodovodního ventilu není zanesený.
- Ověřit, zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systémem snížením na nulu (viditelném na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětném napaštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
  - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
- Zkontrolovat stav a úplnost elektrického systému, především:
  - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
  - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

**Poznámka:** při pravidelné údržbě přístroje je vhodné provést i kontrolu a údržbu topného systému v souladu s požadavky platné směrnice.

### 3.18 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON

N.B.: hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly v tlaku na koncích Venturiho trubice směšovače a změřitelné z tlakových zásuvek v horní části vzduchotěsné komory (viz tlaková zkouška 10 a 11, Obr. 1-23). Regulace se provádí pomocí rozdílového digitálního manometru se stupnicí v desetinách milimetru nebo Pascalů. Údaje o výkonu v tabulce byly získány se sacím a výfukovým potrubím o délce 0,5 m. Průtoky plynu jsou vztaženy na tepelný výkon (výhřevnost) při teplotě nižší než 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u hořáku jsou uvedeny ve vztahu k použití plynu při teplotě 15°C.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
32,0	27520	3,46	2,45	25,0	2,58	2,68	27,3	2,54	3,35	34,2
31,0	26660	3,35	2,32	23,6	2,50	2,54	25,9	2,46	3,16	32,2
30,0	25800	3,24	2,19	22,3	2,42	2,39	24,4	2,38	2,97	30,3
29,0	24940	3,14	2,06	21,0	2,34	2,26	23,0	2,30	2,79	28,5
28,0	24080	3,03	1,94	19,8	2,26	2,12	21,7	2,22	2,62	26,7
27,0	23220	2,92	1,82	18,5	2,18	1,99	20,3	2,14	2,45	24,9
26,3	22603	2,84	1,73	17,7	2,12	1,90	19,4	2,09	2,33	23,7
25,0	21500	2,71	1,59	16,2	2,02	1,74	17,8	1,99	2,12	21,6
24,0	20640	2,60	1,48	15,1	1,94	1,63	16,6	1,91	1,97	20,1
23,0	19780	2,49	1,38	14,0	1,86	1,51	15,4	1,83	1,82	18,6
22,0	18920	2,39	1,27	13,0	1,78	1,40	14,3	1,75	1,68	17,1
21,0	18060	2,28	1,17	12,0	1,70	1,29	13,2	1,67	1,54	15,7
20,0	17200	2,17	1,08	11,0	1,62	1,19	12,1	1,59	1,41	14,4
19,0	16340	2,06	0,99	10,1	1,54	1,09	11,1	1,51	1,28	13,1
18,0	15480	1,95	0,90	9,2	1,46	0,99	10,1	1,43	1,16	11,9
17,0	14620	1,85	0,82	8,3	1,38	0,90	9,2	1,36	1,05	10,7
16,0	13760	1,74	0,73	7,5	1,30	0,81	8,2	1,28	0,94	9,6
15,0	12900	1,63	0,66	6,7	1,22	0,72	7,4	1,20	0,84	8,5
14,0	12040	1,52	0,58	5,9	1,14	0,64	6,6	1,12	0,74	7,5
13,0	11180	1,41	0,51	5,2	1,06	0,56	5,8	1,04	0,65	6,6
12,0	10320	1,31	0,45	4,6	0,97	0,49	5,0	0,96	0,56	5,7
11,0	9460	1,20	0,38	3,9	0,89	0,42	4,3	0,88	0,48	4,9
10,0	8600	1,09	0,32	3,3	0,81	0,36	3,6	0,80	0,40	4,1
9,0	7740	0,98	0,27	2,7	0,73	0,29	3,0	0,72	0,33	3,4
8,0	6880	0,87	0,22	2,2	0,65	0,24	2,4	0,64	0,27	2,8
7,0	6020	0,76	0,17	1,7	0,57	0,18	1,8	0,56	0,21	2,2
6,4	5504	0,70	0,14	1,4	0,52	0,15	1,5	0,51	0,18	1,8

## 3.19 TECHNICKÉ ÚDAJE

## 3.19 MŰSZAKI ADATOK.

Jmenovitá tepelná kapacita	Névleges hőteljesítmény	kW (kcal/h)	32,7 (28082)
Minimální tepelná kapacita	Minimális hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	6,6 (5674)
Jmenovitý tepelný výkon (užitný)	Névleges hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	32,0 (27520)
Minimální tepelný výkon (užitný)	Minimális hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	6,4 (5504)
Užitný tepelný výkon 80/60 Jmen./Min.	80/60 Névl./Perc hasznos hőteljesítmény	%	98,0 / 97,0
Užitný tepelný výkon 50/30 Jmen./Min.	50/30 Névl./Perc hasznos hőteljesítmény	%	104,7 / 107,0
Užitný tepelný výkon 40/30 Jmen./Min.	40/30 Névl./Perc hasznos hőteljesítmény	%	105,7 / 107,0
Tepelné ztráty na plášti s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	Hővesztesség a köpenyen, forralóval Off/On (80-60°C)	%	0,46 / 0,60
Tepelné ztráty v komíně s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	Hővesztesség a kéményben, forralóval Off/On (80-60°C)	%	0,03 / 2,00
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	Fűtészálázat működésének max. nyomása	bar	3
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	Fűtészálázat működésének max. hőmérséklete	°C	90
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 1	Fűtés szabályozható hőmérséklete, 1-es poz.	°C	25 - 85
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 2	Fűtés szabályozható hőmérséklete, 2-es poz.	°C	20 - 60
Celkový objem expanzní nádoby	Berendezés kiterjesztési tartályának teljes térfogata	l	8,0
Tlak v expanzní nádobě	Kiterjesztési tartály újratöltése	bar	1
Objem vody v kotli	Generátor víztartalma	l	2,8
Využitelný výtlač při průtoku 1000l/h	1000/h hozam rendelkezésre álló túlsúly	kPa (m H <sub>2</sub> O)	26,48 (2,7)
* Měrný průtok "D" UB Immergas 80 l podle EN 625	* Specifikus hozam "D" UB Immergas 80 l másodperc EN 625	l/min	21,8
* Měrný průtok "D" UB Immergas 105 l podle EN 625	* Specifikus hozam "D" UB Immergas 105 l másodperc EN 625	l/min	25,1
* Měrný průtok "D" UB Immergas 120 l podle EN 625	* Specifikus hozam "D" UB Immergas 120 l másodperc EN 625	l/min	26,6
* Měrný průtok "D" UB Immergas 200 l podle EN 625	* Specifikus hozam "D" UB Immergas 200 l másodperc EN 625	l/min	37,2
Výkon při stálém odběru s UB Immergas (ΔT 30°C)	Folyamatos vételezési képesség UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	15,3
Hmotnost plného kotle	Tele kazán súlya	kg	50,3
Hmotnost prázdného kotle	Üres kazán súlya	kg	47,5
Elektrická přípojka	Elektromos csatlakozás	V/Hz	230/50
Jmenovitý příkon	Névleges felvétel	A	0,62
Instalovaný elektrický výkon	Beszerelt elektromos potencia	W	135
Příkon oběhového čerpadla	Keringető által felvett potencia	W	95
Příkon ventilátoru	Ventilátor által felvett potencia	W	26,3
Ochrana elektrického zařízení přístroje	Berendezés elektromos védelme	-	IPX5D
Maximální teplota odváděného plynu	Max. fűstgáz hőmérséklet	°C	75
Třída NOX	NOX kategória	-	5
Vážené NOX	Mért NOX	mg/kWh	30
Vážené CO	Mért CO	mg/kWh	17
Cihaz türü	Berendezés típusa	C13 / C13x / C23 / C33 / C33x / C43 / C43x / C53 / C83 / C93 / C93x / B23p / B33 / B53p	
Kategorie	Kategória	II2H3P / II2HS3B/P	

- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C a náběhové teplotě 50°.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.
- \* Měrný průtok "D": průtok teplé užitkové vody odpovídající průměrnému zvýšení teploty o 30 K, který kotel může vyvinout ve dvou po sobě následujících odběrech.

- A fűst hőmérséklet értékek 15°C –os bemeneteli levegő hőmérsékletre és 50° C-os kimeneteli levegő hőmérsékletre vonatkoznak.
- A használati meleg víz szolgáltatás adatai 2 bar-os bemeneteli dinamikus nyomásra vonatkoznak és 15°C-os bemeneteli hőmérsékletre ; az adatokat közvetlenül a kazán kimenetelénél veszik fel tekintettel arra, hogy az adott adatok felvételére hideg vízzel való keveredésre van szükség.
- A kazán maximális zajkibocsátása < 55dBA. A hangpotencia mértéke a szemianekoikus kamra próbára vonatkoznak a maximális hozammal működő kazánnal, a fűstkéményeknek a gyártási előírásoknak megfelelő kiterjedésével.
- \* "D" specifikus hozam: a meleg víz hozama megfelel a 30 K átlagos környezeti hőmérséklet növekedésnek, amelyet a kazán két egymás utáni méréskor képes felvenni.
- Muszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőség tanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.



## 3.20 PARAMETRY SPALANIA.

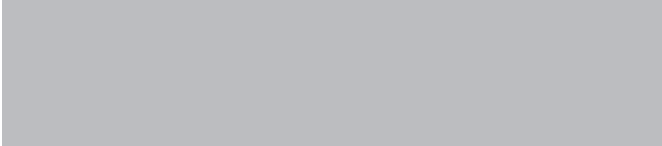
		GZ50	G27	G2.350	G31
Ciśnienie zasilania	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Średnica dyszy gazu	mm	9,30	9,00	---	5,40
Masa spalin przy mocy znamionowej	kg/h	52	54	57	53
Masa spalin przy mocy minimalnej	kg/h	11	11	12	11
CO <sub>2</sub> przy Q. Znam./Min.	%	9,40 / 9,05	9,30 / 9,20	9,20 / 8,80	10,40 / 10,10
CO przy 0% O <sub>2</sub> przy Q. Znam./Min.	ppm	145 / 2	145 / 2	130 / 2	160 / 2
NOX przy 0% O <sub>2</sub> przy Q. Nom./Min.	mg/kWh	48 / 21	38 / 20	36 / 18	37 / 20
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	68	68	67	68
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	61	61	60	61

## 3.20 YANMA PARAMETRELERİ.

		G20	LPG
Giriş basıncı	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)
Gaz meme çapı	mm	9,30	5,40
Dumanların nominal değerinde debisi	kg/h	52	46
Dumanların asgari değerinde debisi	kg/h	11	10
CO <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	%	9,40 / 9,05	12,30 / 11,70
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	145 / 2	560 / 3
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	mg/kWh	48 / 21	177 / 33
Nominal güçte duman ısısı	°C	68	76
Asgari güçte duman ısısı	°C	61	67

## 3.20 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Vstupní tlak	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Průměr plynové trysky	mm	9,30	5,40	5,40
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	52	46	53
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	11	10	11
CO <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	%	9,40 / 9,05	12,30 / 11,70	10,40 / 10,10
CO při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	145 / 2	560 / 3	160 / 2
NOX při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	mg/kWh	48 / 21	177 / 33	37 / 20
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	68	76	68
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	61	67	61



**Immergas S.p.A.**  
42041 Brescello (RE) - Italy  
T. +39.0522.689011  
F. +39.0522.680617

**[immergas.com](http://immergas.com)**



This instruction booklet is made of ecological paper.  
*Cod. I.025785 rev. 15.026417/002 - 11/2011*